叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['februeri] 25th , - .
February 25th , 1920 .
二月 25th , - .

1920年2月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] , " [sez] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'spætʃ] ,
" Another American , " says a Washington despatch ,
" 其他 美国人 , " 说道 一个 华盛顿 调度 ,

"又一名美国人，"华盛顿的一则电报写道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə]['rænsəm] .
" has been captured by Mexicans and is being held to ransom .
" 有 到过 捕获 经过 墨西哥人 和 是 存在 握住 到 赎金 .

"已被墨西哥人俘虏，并被扣为人质。"

" [wiː; wi] [dɪ'plɔːr] [ðiːz] [pɪn] - [prɪk] ['tæktɪks] .
" We deplore these pin - prick tactics .
" 我们 遗憾 这些 别针 - 刺 策略 .

我们谴责这种针刺式的策略。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['prezɪdənt] [kɑːˈrɑːnzə]['wɒnts] [tʃeɪndʒd]
If there is something about the United States that President Carranza wants changed
如果 那里 是 某物 关于 这 团结的 各州 那 总统 卡兰萨 想要 已更改
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
he should say so .
他 应该 说 所以 .

如果卡兰萨总统希望美国做出一些改变，他应该直接说出来。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] ,
A contemporary states that the old theory ,
一个 当代的 各州 那 这 老的 理论 ,

一位当代人士指出，旧理论是.....

[ðæt] [wen] [jʊr; jər] [ɪrz] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɪz] ['ækjərət] .

that	when	your	ears	burn	it	means	that	people	are	talking	about	you	,	is	accurate	.
那	什么时候	你的	耳朵	烧伤	它	方法	那	人们	是	说	关于	你	,	是	准确的	.

耳朵发烫意味着有人在背后议论你，这种说法是准确的。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [tuː; tə] [kroʊ'ʃeɪ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

Upon	hearing	this	a	dear	old	lady	at	once	commenced	to	crochet	a	set	of
之上	听力	这	一个	亲爱的	老的	女士	在	一次	开始	到	钩针编织	一个	放	的

[æz'bestəs] [ɪr] - [gɑːrdz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] .

asbestos	ear	-	guards	for	Mr	.	Churchill	.
石棉	耳朵	-	守卫	为了	先生	.	丘吉尔	.

听到这个消息，一位和蔼的老太太立刻开始为丘吉尔先生钩织一副石棉耳罩。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['ʃɔːrtli] ['kʌmɪŋ]

The	American	gentleman	who	claims	to	have	invented	revues	is	shortly	coming
这	美国人	绅士	WHO	索赔	到	有	发明	歌舞表演	是	不久	未来

['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

over	to	England	for	a	holiday	.
超过	到	英格兰	为了	一个	假期	.

那位自称发明了歌舞杂耍的美国绅士即将来英国度假。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kraɪm] [weɪv] [hæz; həz][daɪd] [daʊn]

Personally	we	should	advise	him	to	wait	until	the	crime	wave	has	died	down
亲自	我们	应该	建议	他	到	等待	直到	这	犯罪	海浪	有	死亡	向下

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

我们个人建议他等到犯罪浪潮稍微平息一些后再行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sprɪŋ] - [laɪk] ['weðər] [ðə; ði]

It	is	pleasing	to	note	that	in	spite	of	the	recent	spring	-	like	weather	the
它	是	令人愉悦	到	笔记	那	在	尽管如此	的	这	最近的	春天	-	喜欢	天气	这

['poʊət] ['lɔːriət] [ɪz] ['kɑːmli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Poet	Laureate	is	calmly	keeping	his	head	.
诗人	桂冠	是	平静地	保持	他的	头	.

令人欣慰的是，尽管最近天气如同春天一般温暖，桂冠诗人依然保持着冷静的头脑。

[ɪn][ðer; ðər][læst] [noʊt] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzɝz] ['traɪəl][ðə; ði]

In	their	last	Note	to	Holland	on	the	subject	of	the	ex	-	Kaiser's	trial	the
在	他们的	最后的	笔记	到	荷兰	在	这	主题	的	这	前任	-	凯撒的	审判	这

['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] [drɑːp][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['hɑːlənd] [huː] [wʌn]

Allied	Governments	drop	a	hint	that	it	was	they	and	not	Holland	who	won
盟军	政府	降低	一个	暗示	那	它	曾是	他们	和	不是	荷兰	WHO	韩元

[ðə; ði][wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

在他们就前德皇审判一事致荷兰的最后一份照会中，协约国政府暗示，赢得战争的是他们，而不是荷兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['defɪnət] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

It	is	impossible	to	be	too	definite	on	this	matter	.
它	是	不可能的	到	是	也	定	在	这	事情	.

在这个问题上，怎么肯定都不为过。

['kɑːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['tenpəns] [ə; eɪ] [riːl] .

Cotton	,	it	is	announced	,	has	gone	up	to	tenpence	a	reel	.
棉布	,	它	是	宣布	,	有	已消失	向上	到	十分钱	一个	卷轴	.

据报道，棉花价格已上涨至每卷十便士。

[ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['wɪski] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] .

The	new	American	whisky	stands	at	the	same	figure	.
这	新的	美国人	威士忌酒	站立	在	这	相同的	数字	.

这款新的美国威士忌的价格也与之相同。

" [bɔɪz] [sɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [laɪk] ['pærəts] , " [di'klɛəz] [ðə; ði]['kwaɪərmæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

"	Boys	sing	automatically	,	like	parrots	,	"	declares	the	choirmaster	of	St	.	John's
"	男孩们	唱歌	自动地	,	喜欢	鹦鹉	,	"	声明	这	合唱团指挥	的	英石	.	约翰的

[tʃɜːrtʃ] , ['grimzbi] .

Church	,	Grimsby	.
教会	,	格里姆斯比	.

"男孩们唱歌就像鹦鹉一样，毫无章法，"格里姆斯比圣约翰教堂的唱诗班指挥说道。

[hɪz; ɪz][fækts][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

His	facts	are	wrong	.
他的	事实	是	错误的	.

他的说法有误。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pærət][ɪz][ɪts][baɪt] .

The	only	thing	automatic	about	a	parrot	is	its	bite	.
这	仅有的	事物	自动的	关于	一个	鹦鹉	是	它是	咬	.

鹦鹉唯一自动的本事就是咬人。

[soʊ] ['θɜːrsti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

So	thirsty	were	the	Americans	on	board	,	it	is	stated	,
所以	渴	是	这	美国人	在	木板	,	它	是	声明	,

据说，船上的美国人当时非常口渴。

[ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [trɪp][ðə; ði] [ˌmɔːri'teiniə] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [draɪ] [tuː] [deɪz] [aʊt] .

that	on	her	homeward	trip	the	Mauretania	was	drunk	dry	two	days	out	.
那	在	她	回家	旅行	这	毛里塔尼亚	曾是	醉	干燥	二	天	出去	.

毛里塔尼亚号在返航途中，两天后就被喝光了酒。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['welθi]

To	remedy	this	unsatisfactory	state	of	affairs	a	syndicate	of	wealthy
到	补救	这	不令人满意	状态	的	事务	一个	辛迪加	的	富裕

[ə'mɛrɪkənz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːmjuleitiŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [toʊ] ['aɪərlənd]['oʊvər][tuː; tə]

Americans	is	understood	to	be	formulating	an	offer	to	tow	Ireland	over	to
美国人	是	理解	到	是	制定	一个	提供	到	拖	爱尔兰	超过	到

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi][koʊst] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['laɪs(ə)ns][ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði][tʌg] .

the	New	Jersey	coast	if	a	liquor	licence	is	granted	to	the	tug	.
这	新的	球衣	海岸	如果	一个	酒	执照	是	的确	到	这	拖船	.

为了纠正这种不令人满意的局面，据了解，一个由美国富豪组成的财团正在制定一项提议，如果拖船获得酒类许可证，他们将把"爱尔兰"号拖到新泽西海岸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ,

There	is	no	truth	in	the	report	that	,
那里	是	不	真相	在	这	报告	那	,

报告中的说法不属实，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

as	the	result	of	a	majority	vote	of	the	Dublin	Corporation	,
作为	这	结果	的	一个	多数	投票	的	这	都柏林	公司	,

经都柏林市政委员会多数投票通过，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['maɪtər] .

the	sword	and	mace	have	been	replaced	by	a	pistol	and	mitre	.
这	剑	和	锤	有	到过	替换	经过	一个	手枪	和	主教冠	.

剑和权杖被手枪和主教冠取代。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['strenjuəs] [taɪmz] .

We	live	in	strenuous	times	.
我们	居住	在	费力的	时代	.

我们生活在一个充满挑战的时代。

[ðə; ði][mæd]['mʌlə,'mʊlə][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪlz,dɛn] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]

The	Mad	Mullah	has	been	reported	in	action	and	Willesden	has	won	the
这	疯狂的	毛拉	有	到过	据报道	在	行动	和	威尔斯登	有	韩元	这

['lʌndən] [dræfts] - ['tʊrnəmənt] .

London	Draughts	'	Tournament	.
伦敦	起草	-	比赛	.

据报道，"疯毛拉"已投入比赛，威尔斯登赢得了伦敦跳棋锦标赛冠军。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæd] ['mʌləz] ['ɜ:rliər] ['eskə,peɪdz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

those	who	remember	the	Mad	Mullah's	earlier	escapades	are	of	the	opinion	that
那些	WHO	记住	这	疯狂的	毛拉的	早些时候	冒险	是	的	这	观点	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ə'gen] .

it	is	high	time	for	him	to	be	killed	again	.
它	是	高的	时间	为了	他	到	是	被杀	再次	.

那些记得疯毛拉早年恶行的人认为，是时候再次处死他了。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hoʊps][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [æn; ən]['ænti] - ['fai,a:rmz] [bɪl] .

The	Home	Secretary	hopes	to	introduce	an	Anti	-	Firearms	Bill	.
这	家	秘书	希望	到	介绍	一个	反对	-	枪支	账单	.

内政大臣希望推出一项反枪支法案。

['ʌndər] [ðɪs] [ækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪ'li:g(ə)l][fɔ:r; fər]['krɪmənəlz][tu:; tə]

Under	this	Act	it	is	expected	that	it	will	be	made	illegal	for	criminals	to
在下面	这	行为	它	是	预期的	那	它	将要	是	制成	非法的	为了	罪犯	到

[ʃu:t] [æt; ət]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [hu:z] ['hoʊmz] [ðeɪ] [breɪk] .

shoot	at	people	into	whose	homes	they	break	.
射击	在	人们	进入	谁	房屋	他们	休息	.

根据该法案，预计犯罪分子向闯入其住宅的居民开枪的行为将被视为非法行为。

[ə; eɪ]['poʊstkɑ:rd]['poʊstɪd][ɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] ['mɜ:rkjəri] ,

A	postcard	posted	in	1888	has	just	been	delivered	to	The	Leeds	Mercury	,
一个	明信片	发布	在	-	有	只是	到过	发表	到	这	利兹	汞	,

《利兹水星报》刚刚收到一张1888年寄出的明信片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	they	ask	if	this	is	a	record	.
和	他们	问	如果	这	是	一个	记录	.

他们问这是否是纪录。

[nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][wʌn] , [ɪf] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	permanent	one	,	if	the	Post	Office	can	help	it	.
不是	一个	永恒的	一	, 如果		这	邮政	办公室	能	帮助	它	.

如果邮局能帮忙，这应该不是永久性的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][toʊld][ðə; ði]['strætfərd] ['mædʒistrits] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn]

A	young	lady	told	the	Stratford	magistrates	that	she	gave	up	her	young	man
一个	年轻的	女士	讲述	这	斯特拉特福德	地方法官	那	她	给予	向上	她	年轻的	男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

because	he	said	he	was	a	millionaire	,
因为	他	说	他	曾是	一个	百万富翁	,

一位年轻女子告诉斯特拉特福德地方法官，她放弃了自己的年轻男子，因为他自称是百万富翁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪtər] .

and	she	had	later	learned	that	he	was	a	waiter	.
和	她	有	之后	学习	那	他	曾是	一个	服务员	.

后来她才知道他是一名服务员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɪn] [ðɪs] .

But	there	is	nothing	contradictory	in	this	.
但	那里	是	没有什么	矛盾的	在	这	.

但这其中并没有什么矛盾之处。

[ðə; ði][eks] - [kraʊn] - [prɪns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] [ɑːn] " [haʊ] [aɪ] [lɔːst]

The	ex	-	Crown	-	prince	has	written	in	the	Tägliche	Rundschau	on	"	How	I	Lost
这	前任	-	王冠	-	王子	有	书面	在	这	-	朗德绍	在	"	如何	我	丢失的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

这位前王储在《每日评论报》上发表了题为《我是如何输掉这场战争的》的文章。

" [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [helpt]

"	He	pays	a	fine	tribute	to	the	British	soldier	,	who	,	it	appears	,	helped
"	他	支付	一个	美好的	贡	到	这	英国	士兵	,	WHO	,	它	出现	,	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

him	to	lose	it	.
他	到	失去	它	.

"他对这位英国士兵表示了崇高的敬意，而这位士兵似乎帮助他失去了它。"

" [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ]['tʌpəniˌtuːpeni] [egz] " [ɪz][ðə; ði] ['hedlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	How	to	Manage	Twopenny	Eggs	"	is	the	headline	of	a	morning	paper	.
"	如何	到	管理	两便士	鸡蛋	"	是	这	标题	的	一个	早晨	纸	.

《如何管理两便士鸡蛋》是某晨报的头条新闻。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə][grɪp][ðem; ðəm]['fɜːrmli][raʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	good	plan	is	to	grip	them	firmly	round	the	neck	and	wring	it	.
一个	好的	计划	是	到	紧握	他们	牢牢	圆形的	这	脖子	和	拧	它	.

一个好办法是紧紧抓住它们的脖子并用力拧。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [tɪt] - ['bɪts] [telz] ['riːdɚz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kə'nɛəriz] [peɪ] .

An	article	in	Tit	-	Bits	tells	readers	how	to	make	canaries	pay	.
一个	文章	在	山雀	-	比特	讲述	读者	如何	到	制作	金丝雀	支付	.

《Tit-Bits》杂志上的一篇文章告诉读者如何让金丝雀赚钱。

[wiː; wi][hæv; həv][felt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd]

We	have	felt	for	some	time	that	there	must	be	a	better	method
我们	有	毛毡	为了	一些	时间	那	那里	必须	是	一个	更好的	方法

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['suːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] .

than	that	of	suing	the	birds	in	the	County	Court	.
比	那	的	起诉	这	鸟类	在	这	县	法庭	.

我们一直觉得，一定有比在郡法院起诉这些鸟类更好的办法。

" ['juːsf(ə)l] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nts][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [voʊg] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	Useful	wedding	-	presents	are	now	the	vogue	,	"	says	a	weekly	journal	.
"	有用	婚礼	-	礼物	是	现在	这	时尚	,	"	说道	一个	每周	杂志	.

"实用的结婚礼物现在很流行，"一家周刊杂志写道。

['oʊnli][læst] [wiːk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːtsmən] [huː] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['wedɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]

Only	last	week	we	heard	of	a	Scotsman	who	at	a	recent	wedding	gave	the
仅有的	最后的	星期	我们	听到	的	一个	苏格兰人	WHO	在	一个	最近的	婚礼	给予	这

[braɪd] [ə'weɪ] .

bride	away	.
新娘	离开	.

就在上周，我们还听说了一位苏格兰男子在最近的一场婚礼上将新娘交给新郎的故事。

" [ðə; ði]['dʒɑːli] ['bætʃələz] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [klʌb][æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

"	The	Jolly	Bachelors	"	is	the	title	of	a	new	club	at	Nottingham	.
"	这	乔利	单身汉	"	是	这	标题	的	一个	新的	俱乐部	在	诺丁汉	.

"快乐单身汉"是诺丁汉一家新俱乐部的名称。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['hʌzbəndz] - [klʌb] .

No	attempt	has	yet	been	made	to	start	a	Jolly	Husbands	'	Club	.
不	试图	有	然而	到过	制成	到	开始	一个	乔利	丈夫们	-	俱乐部	.

目前还没有人尝试成立"快乐丈夫俱乐部"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [hu:] [læst] [wi:k] [fel] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

It	is	gratifying	to	learn	that	the	workman	who	last	week	fell	from	some
它	是	可喜	到	学习	那	这	工人	WHO	最后的	星期	跌倒	从	一些

['skæfəldɪŋ] [ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,

scaffolding	in	Oxford	Street	,
脚手架	在	牛津	街道	,

令人欣慰的是，上周在牛津街从脚手架上摔下来的工人已经康复。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][græsp][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['reskju:d] [ˌfɪf'ti:n]

but	managed	to	grasp	a	rope	and	hang	on	to	it	till	rescued	fifteen
但	管理	到	抓牢	一个	绳索	和	悬挂	在	到	它	直到	获救	十五

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

但他设法抓住了一根绳子，坚持了十五分钟后才获救。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['trævələz] -

has	now	been	elected	an	honorary	member	of	the	Underground	Travellers	'
有	现在	到过	当选	一个	名誉	成员	的	这	地下	旅行者	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

现已当选为地铁旅客协会荣誉会员。

[ə; eɪ] ['ri:dər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] [raɪts] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sprɪŋ] - [laɪk] ['weðər] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ]

A	reader	living	in	Hertfordshire	writes	to	say	that	spring	-	like	weather	is	prevailing
一个	读者	活的	在	赫特福德郡	写	到	说	那	春天	-	喜欢	天气	是	盛行

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brikleiəz] [hu:] ['stɑ:rtɪd] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ]

and	that	a	pair	of	bricklayers	who	started	building	about	three	weeks	ago
和	那	一个	一对	的	砌砖工	WHO	开始	建筑	关于	三	周	前

[kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ['deɪli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [brɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [læst] [wi:k] .

can	now	be	seen	daily	sitting	on	three	bricks	which	they	laid	last	week	.
能	现在	是	已见	日常的	坐着	在	三	砖块	哪个	他们	铺设	最后的	星期	.

一位住在赫特福德郡的读者来信说，当地春意盎然，大约三周前开始砌砖的两名泥瓦匠现在每天都能坐在他们上周砌好的三块砖上。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [li:dz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [kæm'peɪn]

With	such	energy	are	the	inhabitants	of	Leeds	carrying	out	their	campaign
和	这样的	活力	是	这	居民	的	利兹	携带	出去	他们的	活动

[ə'genst] [ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['roʊd(ə)nt] ['ʌndər] [θri:] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə]

against	rats	that	it	is	considered	unsafe	for	any	rodent	under	three	years	old	to
反对	老鼠	那	它	是	经过考虑的	不安全	为了	任何	啮齿动物	在下面	三	年	老的	到

['ventʃər] [aʊt] [ə'loʊn]['æftər][dɑ:rk] .

venture	out	alone	after	dark	.
风险投资	出去	独自的	后	黑暗的	.

利兹的居民们以如此饱满的热情开展灭鼠运动，以至于任何三岁以下的啮齿动物在天黑后独自外出都被认为是不安全的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['brɪkstən]['leɪdi] [huː] [ˌmɪs'leɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læst] [wiːk]

We	are	glad	to	learn	that	the	Brixton	lady	who	mislaid	her	husband	last	week
我们	是	高兴的	到	学习	那	这	布里克斯顿	女士	WHO	遗失	她	丈夫	最后的	星期

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [west] - [end]['bɑːrgən] ['seɪlz] [hæz; həz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

at	one	of	these	West	-	End	bargain	sales	has	now	received	him	back	from
在	一	的	这些	西方	-	结尾	便宜货	销售量	有	现在	已收到	他	后退	从

[ðə; ði][fɜːrm][ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	firm	in	fairly	good	condition	.
这	公司	在	相当	好的	状况	.

我们很高兴得知，上周在西区一场廉价拍卖会上丢失丈夫的布里克斯顿女士，现在已经从公司那里找回了丈夫，而且他状况相当不错。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [spel] [ʌv; əv][wɔːrm] ['weðər] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [θruː] [aʊt] [nuː] [ʃuːts]

During	the	recent	spell	of	warm	weather	several	wooden	houses	threw	out	new	shoots
期间	这	最近的	拼写	的	温暖的	天气	一些	木制的	房屋	扔	出去	新的	芽

,

,

,

最近这波暖和天气里，好几栋木屋都冒出了新芽。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][bʌd] .

some	of	which	are	already	in	bud	.
一些	的	哪个	是	已经	在	芽	.

有些已经发芽了。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntəmpleɪt] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][fər'bɪd] ['sɪlvər] -

We	understand	that	the	Government	contemplate	passing	a	Bill	to	forbid	silver	-
我们	理解	那	这	政府	沉思	通过	一个	账单	到	禁止	银	-

['wɛdɪŋz] [ən'les] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

weddings	unless	a	larger	percentage	of	alloy	is	used	with	them	.
婚礼	除非	一个	更大的	百分比	的	合金	是	用过的	和	他们	.

我们了解到，政府正在考虑通过一项法案，禁止举办银婚仪式，除非银器中使用更高比例的合金。

[ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] .

THE	CRIME	WAVE	.
这	犯罪	海浪	.

犯罪浪潮。

[kræŋk] ([ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][pet] ['θiːəri]) .

Crank	(	enlarging	upon	pet	theory	)	.
曲柄	(	扩大	之上	宠物	理论	)	.

曲柄（扩展宠物理论）。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['bɔlʃivist] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	I	tell	you	,	Sir	,	we	are	all	of	us	Bolshevists	at	heart	.
"	我	告诉	你	,	先生	,	我们	是	全部	的	我们	布尔什维克	在	心	.

“先生，我告诉您，我们骨子里都是布尔什维克。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kraɪm][ɪz][ðə; ði]

The	only	thing	that's	keeping	you	and	me	from	a	life	of	crime	is	the
这	仅有的	事物	那就是	保持	你	和	我	从	一个	生活	的	犯罪	是	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "

thought	of	the	policeman	round	the	corner	.	"
想法	的	这	警察	圆形的	这	角落	.	"

唯一阻止你我走上犯罪道路的，就是想到街角总会有警察出现。

" [haʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'presɪv] [fɔːr; fər][ˌserɪ'moʊniəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'pɪskəpl]
" How utterly unimpressive for ceremonial purposes is the ordinary episcopal
" 如何 完全地 平庸 为了 仪式 目的 是 这 普通的 主教
['hæbɪt] . . . .
habit . . . .
习惯 . . . .

“普通主教的服饰在礼仪场合是多么的缺乏气派啊……”

[wʌt] ['dɪgnəti][ˌaɪ 'tiː]['evər] [pə'zest] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [sək'sesfəli] [ʃɔːrn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]
What dignity it ever possessed has been most successfully shorn off by the
什么 尊严 它 曾经 拥有 有 到过 最多 成功地 剪 离开 经过 这
['mɜːrsɪləs] ['sɪzərz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['teiləz] .
merciless scissors of ecclesiastical tailors .
无情 剪刀 的 教会的 裁缝 .

它曾经拥有的尊严，早已被教会裁缝无情的剪刀剪掉了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃə'mɪr; ʃə'mɪr][ænd; ənd] ['rɑːtʃɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['truːli]['trædʒɪk] . " —
The history of the chimere and rochet has been truly tragic . " —
这 历史 的 这 奇美拉 和 罗切特 有 到过 真的 悲惨 . " —
[tʃɜːrtʃ] ['peɪpər] .
Church Paper .
教会 纸 .

奇美拉和罗切的历史真是一段悲惨的故事。——教会报

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][hæt][ænd; ənd]['geɪtərz][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [gluːm] .
Fortunately , the hat and gaiters do something to relieve the gloom .
幸运的是 , 这 帽子 和 绑腿 做 某物 到 缓解 这 愁云 .

幸好，帽子和绑腿在一定程度上缓解了阴郁的气氛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .
CLOTHES AND THE POET .
衣服 和 这 诗人 .

服装与诗人。

[" [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['welkəm] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] ['kloʊðɪŋ] [skiːm] [meɪ]
[" The public will welcome an announcement that the standard clothing scheme may
[" 这 民众 将要 欢迎 一个 公告 那 这 标准 衣服 方案 可能
[biː; bi][ri'vaivd][ɑːn][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['beɪsɪs] .
be revived on a voluntary basis .
是 复活 在 一个 自愿 基础 .

“公众将欢迎有关标准服装计划可能以自愿方式恢复的公告。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][sɪlk][ə'taɪər] ,
I do not ask for silk attire ,
我 做 不是 问 为了 丝绸 服装 ,

我并不要求穿丝绸衣服，

[fɔːr; fər]['pɜːrp(ə)l] , [noʊ] , [nɔːr][pjuːs] ;

For	purple	,	no	,	nor	puce	;
为了	紫色的	,	不	,	也不	紫褐色	;

紫色，不，紫红色；

[ðə; ði]['oʊnli] [wer] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər]

The	only	wear	that	I	require
这	仅有的	穿	那	我	要求

我唯一需要的衣物

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd] [luːs] ,

Is	something	plain	and	loose	,
是	某物	清楚的	和	松动的	,

是那种简单而松散的东西，

[ə; eɪ]['kwaɪət][set][ʌv; əv] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] [fɔːr; fər]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [juːz] .

A	quiet	set	of	reach	-	me	-	downs	for	serviceable	use	.
一个	安静的	放	的	抵达	-	我	-	下坡	为了	可用	使用	.

一套安静的、方便取用的储物柜。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

For	these	,	which	I	must	have	because
为了	这些	,	哪个	我	必须	有	因为

对于这些，我必须拥有，因为

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

The	honour	of	the	Press
这	荣誉	的	这	按

新闻界的荣誉

[kəm'pelz] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] ,

Compels	me	,	by	unwritten	laws	,
强制	我	,	经过	不成文	法律	,

它以不成文的法则迫使我这样做。

[tuː; tə] [kloʊð] [maɪ] ['neɪkɪdnəs] ,

To	clothe	my	nakedness	,
到	衣服	我的	裸体	,

为了遮盖我的赤裸，

[fɔːr] ['gɪnɪ] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt] — [mɔːr] [ɔːr] (['prefrəbli]) [les] .

Four	guineas	is	my	limit	—	more	or	(	preferably	)	less	.
四	几内亚	是	我的	限制	—	更多的	或者	(	最好	)	较少的	.

我的上限是四几尼——越多越好（最好是越少越好）。

[let] ['ʌðər] [goʊ][ɪn] ['hærɪs] [twiːdz] ,

Let	others	go	in	Harris	tweeds	,
让	其他的	去	在	哈里斯	粗花呢	,

让其他人穿着哈里斯花呢去吧。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒərd] [sɔːrt] ;

Men	of	the	leisured	sort	;
男人	的	这	休闲	种类	;

闲散人士；

[maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdɪst] , ['hoʊmli] [niːdz]

Mine	are	the	modest	,	homely	needs
矿	是	这	谦虚的	,	家常的	需求

我的需求是朴素而温馨的。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [steɪt] [kəm'pɔːrt] ;

That	with	my	state	comport	;
那	和	我的	状态	康波特	;

这与我的国家行为相符；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [huːz] [wɜːrk][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz][spɔːrt] .

I	am	a	simple	labouring	man	whose	work	is	all	his	sport	.
我	是	一个	简单的	劳动	男人	谁	工作	是	全部	他的	运动	.

我只是个普通的劳动者，工作就是我的乐趣。

[aɪ]['kʌvət][nɑːt][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	covet	not	the	gear	of	those
我	贪图	不是	这	齿轮	的	那些

我并不觊觎那些人的装备。

[huː] ['niːðər] [tɔɪl][nɔːr][spɪn] ;

Who	neither	toil	nor	spin	;
WHO	两者都不	辛劳	也不	旋转	;

既不劳作也不纺纱；

[aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][sʌm; səm]['stændərd] [-]

I	merely	want	some	standard	clo's
我	仅仅	想	一些	标准	首席法务官

我只是想要一些标准的clo。

[tuː; tə] [dreɪp] [maɪ]['stændərd][skɪn] ,

To	drape	my	standard	skin	,
到	垂帘	我的	标准	皮肤	,

为了覆盖我平凡的肌肤，

[rɔːt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] [ɪn] .

Wrought	of	material	suitable	for	writing	verses	in	.
锻	的	材料	合适的	为了	写作	诗句	在	.

用适合书写诗歌的材料制成。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][dʌst]

Something	that	won't	pick	up	the	dust
某物	那	惯于	挑选	向上	这	灰尘

不会沾灰尘的东西

[wen] [raɪmz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [floʊ] ;

When	rhymes	refuse	to	flow	;
什么时候	韵律	拒绝	到	流动	;

当韵脚无法流畅表达时；

[ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] , [lest][ðə; ði] [siːmz] [biː; bi] [bʌst]

And	roomy	,	lest	the	seams	be	bust
和	宽敞	,	免得	这	接缝	是	摔碎

而且空间宽敞，以免缝线爆裂。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [bloʊ] —

Should	the	afflatus	blow	—
应该	这	灵感	吹	—

如果灵感枯竭——

[seɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [raʊnd] [ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [bɪ'loʊ] .

Say	five	-	and	-	forty	round	the	ribs	and	rather	more	below	.
说	五	-	和	-	四十	圆形的	这	肋骨	和	相当	更多的	以下	.

肋骨周围大约五又四十块肉，下面还要更多一些。

[fɔːr; fər]['poʊəts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːk] [ə; eɪ][brænd]

For	poets	they	should	stock	a	brand
为了	诗人	他们	应该	库存	一个	品牌

对于诗人来说，他们应该储备一个品牌

[tuː; tə] [sɜːrv] [iːtʃ] [taɪps] [bɪ'hest] —

To	serve	each	type's	behest	—
到	服务	每个	类型的	要求	—

为了满足每种类型的要求——

['pæstərəl] , ['epɪk] , ['lɪrɪk] — [ænd; ənd]

Pastoral	,	epic	,	lyric	—	and
牧灵	,	史诗	,	歌词	—	和

田园诗般的、史诗般的、抒情的——以及

[æn; ən]['aʊtər][saɪz][ʌv; əv] [tʃest]

An	outer	size	of	chest
一个	外	尺寸	的	胸部

胸围外尺寸

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['pʌfi] [dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][dʒest] .

For	those	whose	puffy	job	it	is	to	build	the	arduous	jest	.
为了	那些	谁	蓬松	工作	它	是	到	建造	这	艰巨	笑话	.

对于那些从事艰辛工作，努力构建笑话的人来说。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

THE	WOLF	AND	THE	LAMB	.
这	狼	和	这	羊肉	.

狼与羔羊。

([æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .)

(	An	imaginary	conversation	.	)
(	一个	假想	对话	.	)

（一段虚构的对话。）

[[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'fɜːrd] ,

[	In	his	lecture	at	the	Royal	Institution	,	to	which	Mr	.	Punch	recently	referred	,
[	在	他的	演讲	在	这	皇家	机构	,	到	哪个	先生	.	冲床	最近	指	,

[在潘奇先生最近提到的他在皇家学会的演讲中，

['mɪstər] . ['ælfred] [nɔiz] [sed] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər]

Mr	.	Alfred	Noyes	said	that	"	our	art	and	literature	were
先生	.	阿尔弗雷德	诺伊斯	说	那	"	我们的	艺术	和	文学	是

[ɪn'kriːsɪŋli] ['boʊlʃɪvɪk] ,

increasingly	Bolshevik	,
日益	布尔什维克	,

阿尔弗雷德·诺伊斯先生说，“我们的艺术和文学越来越具有布尔什维克风格”，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['eni] ['nuːzpeɪpər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]

and	if	they	looked	at	the	columns	of	any	newspaper	they	would	see	the
和	如果	他们	看起来	在	这	列	的	任何	报纸	他们	会	看	这

[ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['edɪtər] ['despərətli] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt]

unusual	spectacle	of	the	political	editor	desperately	fighting	that	which	the	art
异常	奇观	的	这	政治的	编辑	绝望地	斗争	那	哪个	这	艺术

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ʌp'held] . "]

and	literary	portions	of	the	paper	upheld	.	"	]
和	文学	部分	的	这	纸	维持	.	"	]

如果他们翻阅任何一份报纸的专栏，就会看到一幅不同寻常的景象：政治编辑拼命地反对报纸艺术和文学版块所维护的观点。

[siːn] . — [ə; eɪ] [klʌb] - [ruːm] [nɪr] [fliːt] [striːt] .

Scene	.	—	A	Club	-	room	near	Fleet	Street	.
场景	.	—	一个	俱乐部	-	房间	靠近	舰队	街道	.

场景——舰队街附近的一家俱乐部房间。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['deɪli]['kraɪsɪs] " [ɑːr; ər]

The	Political	Editor	and	the	Literary	Editor	of	"	The	Daily	Crisis	"	are
这	政治的	编辑	和	这	文学	编辑	的	"	这	日常的	危机	"	是

[dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑːmtʃeəz] .

discovered	seated	in	adjoining	armchairs	.
发现	坐着	在	相邻的	扶手椅	.

《每日危机》的政治编辑和文学编辑被发现坐在相邻的扶手椅上。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['edɪtər] .

Political	Editor	.
政治的	编辑	.

政治编辑。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] ['ɑːfɪs] ?

Excuse	me	,	but	haven't	I	seen	you	occasionally	in	The	Crisis	office	?
原谅	我	,	但	还没有	我	已见	你	偶尔	在	这	危机	办公室	?

打扰一下，我好像偶尔会在危机办公室看到您?

['lɪtəreri] ['edɪtər] .

Literary	Editor	.
文学	编辑	.

文学编辑。

['pɑːsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[aɪ] [lʊk] ['æftər][ɪts] ['lɪtəreri] ['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	look	after	its	literary	pages	,	you	know	.
我	看	后	它是	文学	页面	,	你	知道	.

你知道，我负责它的文学版面。

[piː] . [iː] .

P	.	E	.
P	.	E	.

公务员

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːləmz] .

I	run	the	political	columns	.
我	跑步	这	政治的	列	.

我负责撰写政治专栏。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['ʃoʊɪŋ] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] ['perəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Did	you	read	my	showing	-	up	this	morning	of	the	Bolshevik	peril	in	the	House
做过	你	读	我的	显示	-	向上	这	早晨	的	这	布尔什维克	危险	在	这	房子

[ʌv; əv][lɔːds] ?

of	Lords	?
的	领主	?

你今天早上读过我在英国上议院发表的关于布尔什维克威胁的文章吗?

[el] . [iː] . [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevər] [riːd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

L	.	E	.	I'm	afraid	I	never	read	the	political	articles	.
L	.	E	.	我是	害怕的	我	绝不	读	这	政治的	文章	.

LE：恐怕我从不读政治文章。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][maɪ] [tuː] - ['kɑːləm] [buːm] [ʌv; əv] [jʌŋ] - ['leɪtɪst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] ?

Did	you	notice	my	two	-	column	boom	of	young	Applecart's	latest	book	of	poems	?
做过	你	注意	我的	二	-	柱子	繁荣	的	年轻的	-	最新的	书	的	诗歌	?

你注意到我用两栏篇幅大力宣传年轻的 Applecart 的最新诗集了吗?

[piː] . [iː] .

P	.	E	.
P	.	E	.

公务员

[noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]['poʊɪtriːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

No	time	to	read	the	literary	columns	,	and	modern	poetry's	as	good	as
不	时间	到	读	这	文学	列	,	和	现代的	诗歌的	作为	好的	作为

[ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Chinese	to	me	.
中国人	到	我	.

没时间看文学专栏，现代诗歌对我来说就像中文一样晦涩难懂。

[huːz] ['æplkɑːrt] ?

Who's	Applecart	?
谁是	苹果车	?

Applecart是谁?

[el] . [iː] .

L	.	E	.
L	.	E	.

LE

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][aɪ] [wɪl]

My	dear	Sir	,	is	it	possible	that	you	are	unfamiliar	with	the	author	of	I	Will
我的	亲爱的	先生	,	是	它	可能的	那	你	是	陌生	和	这	作者	的	我	将要

[dɪ'strɔɪ] ?

Destroy	?
破坏	?

尊敬的先生，您难道不认识《我将毁灭》的作者吗?

['hiːz] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

He's	the	hope	of	the	future	as	far	as	English	poetry	is	concerned	.
他是	这	希望	的	这	未来	作为	远的	作为	英语	诗	是	担心的	.

就英国诗歌而言，他是未来的希望。

[piː] . [iː] . (['tʃɪrfəli]) .

P	.	E	.	(	cheerfully	)	.
P	.	E	.	(	愉快地	)	.

体育课（兴高采烈地）。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Never	heard	of	him	.
绝不	听到	的	他	.

从未听说过这个人。

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ?

What's	he	done	?
是什么	他	完毕	?

他做了什么?

[el] . [iː] . ([ɪm'presɪvli]) .

L	.	E	.	(	impressively	)	.
L	.	E	.	(	令人印象深刻	)	.

LE（令人印象深刻）。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ɑːrt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][məˈrælәti] .

He	has	overthrown	all	the	rules	,	not	only	of	art	,	but	of	morality	.
他	有	被推翻	全部	这	规则	,	不是	仅有的	的	艺术	,	但	的	道德	.

他推翻了所有规则，不仅是艺术规则，还有道德规则。

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	has	created	a	new	Way	of	Life	.
他	有	创建	一个	新的	方式	的	生活	.

他创造了一种新的生活方式。

[piː] . [iː] . [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt] .

P	.	E	.	Can't	see	that	that's	anything	to	shout	about	.
P	.	E	.	不能	看	那	那就是	任何事物	到	喊	关于	.

PE 我觉得这没什么值得大肆宣扬的。

[wɒts] [hɪz; ɪz]['plætfɔːrm] , ['eniweɪ] ?

What's	his	platform	,	anyway	?
是什么	他的	平台	,	反正	?

他的竞选纲领到底是什么?

[el] . [iː] . ['plætfɔːrm] ?

L	.	E	.	Platform	?
L	.	E	.	平台	?

LE平台?

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][ðoʊ] ['slaɪtəst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['æplkɑːrt] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə]

To	anyone	who	has	tho	slightest	acquaintance	with	Applecart	the	very	idea
到	任何人	WHO	有	虽然	丝毫	熟人	和	苹果车	这	非常	主意

[ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪz][fæn'tæstɪk] .

of	a	platform	is	fantastic	.
的	一个	平台	是	极好的	.

任何对 Applecart 稍有了解的人都会觉得平台的概念非常棒。

[hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ; [hiː; hi] [sɔːz] .

He	doesn't	stand	;	he	soars	.
他	不	站立	;	他	翱翔	.

他不是站着，而是翱翔。

[piː] . [iː] .

P	.	E	.
P	.	E	.

公务员

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ðen] ?

Well	,	what	are	his	views	,	then	?
出色地	,	什么	是	他的	浏览	,	然后	?

那么，他的观点是什么呢?

['prɪti] [tɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['flaɪər] .

Pretty	tall	,	I	suppose	,	if	he's	such	a	high	flier	.
漂亮的	高的	,	我	认为	,	如果	他是	这样的	一个	高的	传单	.

如果他真的能飞得那么高，那我想他个子应该相当高吧。

[el] . [iː] .

L	.	E	.
L	.	E	.

LE

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] .

You	may	well	say	so	.
你	可能	出色地	说	所以	.

你说的很有道理。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][dɪ'skɑːrdz][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ɑːr'tɪstɪk]['fɔːrmjəˌliː] .

In	the	first	place	he	discards	all	the	old	artistic	formulæ	.
在	这	第一的	地方	他	丢弃	全部	这	老的	艺术	公式	.

首先，他摒弃了所有旧的艺术形式。

[piː] . [iː] . [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][slæb][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][proʊz] , ['sɪzər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

P	.	E	.	I	know	;	you	write	a	solid	slab	of	purple	prose	,	scissor	it	into	a
P	.	E	.	我	知道	;	你	写	一个	坚硬的	板	的	紫色的	散文	,	剪刀	它	进入	一个

[dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] ,

jig	-	saw	puzzle	,
夹具	-	锯	谜	,

我知道PE（体育教育）的精髓；你写出一大段华丽辞藻堆砌而成的文字，然后把它剪成拼图游戏。

[sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dæz(ə)l] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] .

serve	it	with	a	dazzle	dressing	and	call	it	the	New	Poetry	.
服务	它	和	一个	炫	敷料	和	称呼	它	这	新的	诗	.

配上令人惊艳的酱汁，就叫它"新诗篇"吧。

[el] . [iː] . [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

L	.	E	.	Have	your	joke	,	if	you	will	.
L	.	E	.	有	你的	开玩笑	,	如果	你	将要	.

LE 你想开个玩笑就开吧。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] , ['æplkɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɔːl]

But	,	more	important	still	,	Applecart	is	a	rebel	against	humanity	and	all
但	,	更多的	重要的	仍然	,	苹果车	是	一个	反叛	反对	人类	和	全部

[ɪts] ['fetɪʃiz] ,

its	fetishes	,
它是	恋物癖	,

但更重要的是，Applecart 反抗的是人类及其所有迷信观念。

['soʊʃ(ə)l] , ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

social	,	ethical	and	political	.
社会的	,	伦理道德	和	政治的	.

社会、伦理和政治。

[piː] . [iː] . (['stɑːrtld]) .

P	.	E	.	(	startled	)	.
P	.	E	.	(	惊慌	)	.

PE（惊吓）。

[ə; eɪ] ['boʊlʃi] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ?

A	Bolshie	,	I	suppose	you	mean	?
一个	布尔什维克	,	我	认为	你	意思是	?

你指的是布尔什维克分子吗?

[el] . [iː] .

L	.	E	.
L	.	E	.

LE

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] ['vʌlgər] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə'bjuːs] , [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	artist	is	proof	against	all	these	vulgar	terms	of	abuse	,	culled	from	the
这	艺术家	是	证明	反对	全部	这些	庸俗	条款	的	虐待	,	已筛选	从	这

['hʌstɪŋz] .

hustings	.
竞选	.

这位艺术家用实力反驳了所有这些从竞选活动中流传下来的粗俗辱骂之词。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʊsifʊt] [æz; əz] [wel] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪnək(ə)l] .

Call	him	a	Pussyfoot	as	well	;	you	cannot	shake	him	from	his	pinnacle	.
称呼	他	一个	猫咪脚	作为	出色地	;	你	不能	摇	他	从	他的	巅峰	.

叫他"胆小鬼"也无妨；你无法撼动他的巅峰地位。

[piː] . [iː] .
P . **E** .
P . E .

公务员

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — ['hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['ædʒɪteɪtər] [wɪə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ɪn] [ðə; ði]
but **look** **here** **—** **he's** **just** **the** **sort** **of** **pernicious** **agitator** **we're** **out** **against** **in** **The**
但 看 这里 — 他是 只是 这 种类 的 有害 搅拌器 是 出去 反对 在 这
['kraɪsɪs] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Crisis **—** **at** **least** **in** **my** **department** **.**
危机 — 在 至少 在 我的 部门 .

但你看——他正是我们在《危机》杂志上要反对的那种有害的煽动者——至少在我所在的部门是这样。

[maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [θriː] ['θɪkli] - ['ledɪd] ['kɑːləmz] — ['æktʃuəli] [rɪ'viːld] [ðə; ði]
My **special** **article** **this** **morning** **—** **three** **thickly** **-** **leaded** **columns** **—** **actually** **revealed** **the**
我的 特别的 文章 这 早晨 — 三 浓密 - 铅 列 — 实际上 揭晓 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [plɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
existence **of** **a** **most** **insidious** **plot** **to** **undermine** **the** **restraining** **influence** **of**
存在 的 一个 最多 阴险 阴谋 到 破坏 这 限制 影响 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [baɪ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌprɑːpə'gændə] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
the **House** **of** **Lords** **by** **the** **spread** **of** **Bolshevik** **propaganda** **masquerading** **as**
这 房子 的 领主 经过 这 传播 的 布尔什维克 宣传 伪装 作为
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

我今天早上发表的特别文章——三篇措辞严厉的文章——实际上揭露了一个极其阴险的阴谋，即通过传播伪装成文学的布尔什维克宣传来削弱上议院的约束力。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] ,
You **see** **,** **there's** **a** **certain** **section** **of** **the** **Lords** **,**
你 看 , 有 一个 肯定 部分 的 这 领主 ,

你看，上议院里有一部分人，

['meɪnli] [nuː] [kriː'eɪʃənz] [huːv] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
mainly **new** **creations** **who've** **only** **recently** **been** **released** **from** **various** **employments** **,**
主要 新的 作品 谁有 仅有的 最近 到过 发布 从 各种各样的 就业 ,

主要是那些最近才从各种工作岗位上释放的新人，

[huː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ;
who **now** **for** **the** **first** **time** **in** **their** **lives** **have** **leisure** **for** **reading** **;**
WHO 现在 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 有 闲暇 为了 阅读 ;

他们生平第一次有了闲暇时间读书；

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [pɪrz] .
then **there's** **the** **spread** **of** **education** **among** **the** **sporting** **Peers** **.**
然后 有 这 传播 的 教育 之中 这 体育 同龄人 .

然后是体育界同侪之间的教育普及。

[wel] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['dɒktrɪnz] ,
Well **,** **these** **people** **are** **ready** **to** **succumb** **to** **all** **sorts** **of** **poisonous** **doctrines** **,**
出色地 , 这些 人们 是 准备好 到 屈服 到 全部 排序 的 有毒 教义 ,

这些人很容易接受各种各样的有害教条。

[ɪf] [ðeə(r)] [sɜːrvd] [ʌp][ɪn] [wʌt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [moʊd][ʌv; əv][ðə; ði]
if **they're** **served** **up** **in** **what** **I** **presume** **to** **be** **the** **fashionable** **mode** **of** **the**
如果 它们是 服务 向上 在 什么 我 怙 到 是 这 时髦 模式 的 这
['moʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

如果它们以我推测是当下流行的方式呈现；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['æplkɑːrt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [huː] [ɑːr; ər]
and **I** **expect** **your** **precious** **Applecart** **is** **one** **of** **the** **Bolsh** **agents** **who** **are**
和 我 预计 你的 宝贵的 苹果车 是 一 的 这 - 代理人 WHO 是
['leɪɪŋ] [ðə; ði][træp] .
laying **the** **trap** **.**
躺下 这 陷阱 .

我怀疑你那宝贝苹果车就是设下陷阱的布尔什维克特工之一。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['buːmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You'll **have** **to** **stop** **booming** **him** **,** **you** **know** **.**
你会 有 到 停止 蓬勃发展 他 , 你 知道 .

你不能再用炸弹袭击他了，你知道的。

['hiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['eni] [gʊd] .
He's **not** **doing** **the** **paper** **any** **good** **.**
他是 不是 正在做 这 纸 任何 好的 .

他这样做对报纸没有任何好处。

[el] . [iː] .
L **.** **E** **.**
L . E .

LE

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd]['fænsis]
My **dear** **Sir** **,** **literature** **takes** **no** **account** **of** **the** **fads** **and** **fancies**
我的 亲爱的 先生 , 文学 需要 不 帐户 的 这 时尚潮流 和 幻想
[ʌv; əv]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] .
of **party** **politics** **.**
的 派对 政治 .

先生，文学作品不会考虑政党政治的风尚和幻想。

[ænd; ənd][aɪ] ['gædər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['pɑːrti]['pɑːlətɪks][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]
And **I** **gather** **from** **you** **that** **party** **politics** **have** **no** **use** **for**
和 我 收集 从 你 那 派对 政治 有 不 使用 为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst] [vjuː] .
literature **except** **from** **a** **propagandist** **view** **.**
文学 除了 从 一个 宣传工作者 看法 .

我从你的话中了解到，政党政治除了宣传目的之外，对文学没有任何用处。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] [ɪn] [piːs] .
Let **us** **be** **content** **to** **go** **our** **own** **ways** **in** **peace** **.**
让 我们 是 内容 到 去 我们的 自己的 方式 在 和平 .

让我们各自平静地走自己的路吧。

[piː] . [iː] .
P **.** **E** **.**
P . E .

公务员

[jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃiːf] ?
Yes **,** **that's** **all** **very** **well** **for** **you** **and** **me** **,** **but** **what** **about** **the** **Chief** **?**
是的 , 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 和 我 , 但 什么 关于 这 首席 ?

是的，这对你我来说当然很好，但是局长怎么办？

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['rekənsaɪl] [ðiːz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'flɪktɪŋ] [s'tændpɔɪnts] ?
How **does** **he** **reconcile** **these** **absolutely** **conflicting** **standpoints** **?**
如何 做 他 调和 这些 绝对地 冲突 立场 ?

他如何调和这些截然相反的观点?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
And **what** **does** **the** **public** **think** **of** **it** **all** **?**
和 什么 做 这 民众 思考 的 它 全部 ?

公众对此有何看法?

[el] . [iː] . ([ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) .
L **.** **E** **.** **(** **confidentially** **)** **.**
L . E . (保密) .

LE（保密）。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃiːf] [noʊz] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] .
Between **you** **and** **me** **,** **the** **Chief** **knows** **his** **public** **.**
之间 你 和 我 , 这 首席 知道 他的 民众 .

说实话，酋长很了解他的民众。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊz] [ɪts]['pepərz] .
And **the** **public** **knows** **its** **papers** **.**
和 这 民众 知道 它是 文件 .

公众对报纸的内容了如指掌。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪz] [kən'sɪstənsi] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɔːrɪŋ] .
The **last** **thing** **it** **wants** **from** **us** **is** **consistency** **,** **which** **is** **always** **boring** **.**
这 最后的 事物 它 想要 从 我们 是 一致性 , 哪个 是 总是 无聊的 .

它最不希望我们做的就是墨守成规，而墨守成规总是很无聊的。

[bɪ'saɪdz] ([stɪl] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli]) , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʌznt] [teɪk] [ˌjuː 'es][kwaɪt][soʊ] ['sɪriəsli] [æz; əz]
Besides **(** **still** **more** **confidentially** **)** **,** **the** **public** **doesn't** **take** **us** **quite** **so** **seriously** **as**
除了 (仍然 更多的 保密) , 这 民众 不 拿 我们 相当 所以 严重地 作为
[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] .
we **like** **to** **pretend** **.**
我们 喜欢 到 假装 .

此外（更私下地说），公众并没有像我们假装的那样认真对待我们。

[piː] . [iː] . [hm] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
P **.** **E** **.** **H'm** **,** **maybe** **you're** **right** **.**
P . E . 嗯 , 或许 你是 正确的 .

PE 嗯，也许你是对的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] (['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs])
As **a** **matter** **of** **fact** **(** **lowering** **his** **voice** **)**
作为 一个 事情 的 事实 (降低 他的 嗓音)

事实上（他压低了声音）

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst][maɪ'self] .
I **sometimes** **think** **I'm** **a** **bit** **of** **a** **Socialist** **myself** **.**
我 有时 思考 我是 一个 少量 的 一个 社会主义 我 .

我有时觉得自己也有点像个社会主义者。

[el] . [iː] .
L **.** **E** **.**
L . E .

LE

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ([kənˌspɪrəˈtɔːriəli]) , [aɪ] [əˈdɔːr] [ˈtenisn] , [ænd; ənd][ˈezrə] [paʊnd] [fɪlz] [ˌem ˈiː]

As	for	me	(	conspiratorially	)	,	I	adore	Tennyson	,	and	Ezra	Pound	fills	me
作为	为了	我	(	阴谋地	)	，	我	崇拜	丁尼生	,	和	以斯拉	磅	填充	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ræθ] .

with	a	secret	wrath	.
和	一个	秘密	愤怒	.

至于我（私下里），我非常喜欢丁尼生，而埃兹拉·庞德则让我暗自愤怒。

[stɪl] , [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] —

Still	,	the	public	—
仍然	,	这	民众	—

然而，公众——

[piː] . [iː] . [ɑː] , [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] — !

P	.	E	.	Ah	,	the	public	—	!
P	.	E	.	啊	,	这	民众	—	!

PE 啊，公众——!

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?

Have	a	drink	?
有	一个	喝	?

喝一杯吗?

[[ðeɪ] [pledʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

[	They	pledge	each	other	.
[	他们	保证	每个	其他	.

他们互相宣誓效忠。

[nɔiz] [wɪˈðaʊt] .

Noyes	without	.
诺伊斯	没有	.

没有诺伊斯。

[ðeɪ] [dɪˈspɜːrs] [ˈhɜːrɪdli] .

They	disperse	hurriedly	.
他们	分散	匆匆	.

他们匆匆散去。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [help] ,

"	In	view	of	the	serious	shortage	of	female	help	,
"	在	看法	的	这	严肃的	短缺	的	女性	帮助	,

鉴于女性帮手严重短缺，

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈwestərn] - [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [prəˈpəʊzlz]

the	United	Boards	of	Trade	of	Western	Ontaria	have	been	discussing	proposals
这	团结的	板	的	贸易	的	西	-	有	到过	讨论	提案

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

to	encourage	the	immigration	of	young	women	from	Great	Britain	.
到	鼓励	这	移民	的	年轻的	女性	从	伟大的	英国	.

安大略省西部联合贸易委员会一直在讨论鼓励英国年轻女性移民的提案。

" — [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

"	—	Morning	Paper	.
"	—	早晨	纸	.

——《晨报》

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈpærəntli] [ˈfeminaizd] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [ɪn] [ædˈvæns] .

And	have	apparently	feminized	the	Province	in	advance	.
和	有	显然	女性化	这	省	在	进步	.

而且显然已经提前将该省女性化了。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈkɔvəntri] [ɪz] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] ,
" If the Archdeacon of Coventry is correct in stating , as he did in Convocation ,
" 如果 这 副主教 的 考文垂 是 正确的 在 声明 , 作为 他 做过 在 召集 ,

"如果考文垂大主教在教区会议上的说法属实，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [tʊʃ] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːltər] [miːnz] - [bɑːʃ] ,
that the word ' tush ' found in the Psalter means ' bosh ,
那 这 单词 - 屁股 - 成立 在 这 诗篇 方法 - 博什 ,

《诗篇》中出现的"tush"一词的意思是"bosh"，

- [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [sens] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [dɔnz] [kɔːl][ə; eɪ] - - - . "
' it must in this sense be what the classical dons call a ' hapslegomenon ' . "
- 它 必须 在 这 感觉 是 什么 这 古典 唐斯 称呼 一个 - - - . "
— ['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
— Evening Standard .
— 晚上 标准 .

"从这个意义上讲，它一定是古典学者所说的'偶然事件'。"——《晚间标准报》。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [ʌndəg'rædʒʊəts] [kɔːl][ə; eɪ] " - -
Which , again , must be what the classical undergraduates call a " slipsus languæ
哪个 , 再次 , 必须 是 什么 这 古典 本科生 称呼 一个 " - -
.
:
.

这，又一定是古典学本科生所说的"slipsus languæ"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 143]
" [页 -]

[第143页]

[ðə; ði] - .
THE IRREMOVABLES .
这 - .

不可移动的人。

['tɜːrki] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['peɪtrən][ɪn] ['hɑːlənd]) .
Turkey (to his old patron in Holland) .
火鸡 (到 他的 老的 赞助人 在 荷兰) .

土耳其（致他在荷兰的老赞助人）。

" [soʊ] , [wɪə(r)] [bəuθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [wʌt] ?
" SO , WE'RE BOTH REMAINING , WHAT ?
" 所以 , 是 两个都 其余的 , 什么 ?

"所以，我们俩都留下来了，什么？"

" [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" Voice from the Other End .
" 嗓音 从 这 其他 结尾 .

来自另一端的声音。

" [jes] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪˈheɪv] .
" YES , BUT YOU'VE GOT TO BEHAVE .
" 是的 , 但 你已经 得到 到 表现 .

"是的，但是你必须守规矩。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['æŋgri] ['fɑːðər] ([ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]) .

Angry	Father	(	of	the	Old	School	)	.
生气的	父亲	(	的	这	老的	学校	)	.

愤怒的老爸（老派作风）。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kʌt][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

"	I	shall	cut	you	off	with	a	shilling	!
"	我	将	切	你	离开	和	一个	先令	!

"我给你一先令！"

" [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] .

"	The	Prodigal	.
"	这	浪子	.

浪子。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɪk(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ][hoʊp] , ['fɑːðər] ?

"	Not	one	of	the	new	nickel	things	,	I	hope	,	Father	?
"	不是	一	的	这	新的	镍	事物	,	我	希望	,	父亲	?

"希望不是那种新出的五分镍币玩意儿，神父？"

" [ðə; ði] ['kaʊərd] .

"	THE	COWARD	.
"	这	懦夫	.

"懦夫。"

[səˈsiːliə][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Cecilia	was	knitting	by	the	fire	.
塞西莉亚	曾是	针织	经过	这	火	.

塞西莉亚在火炉旁织毛衣。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	What	on	earth	have	you	two	been	doing	?
"	什么	在	地球	有	你	二	到过	正在做	?

你们两个到底在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

"	she	asked	as	we	came	in	.
"	她	问	作为	我们	来了	在	.

"我们进来的时候，她问道。"

" [dʒɑːn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlər] [ɪk'sploʊʒn] . "

"	John	looks	as	if	he'd	been	in	a	boiler	explosion	.	"
"	约翰	看起来	作为	如果	他会	到过	在	一个	锅炉	爆炸	.	"

"约翰看起来像是经历了锅炉爆炸。"

" ['hɑːrdli] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Hardly	that	,	"	I	said	.
"	几乎	那	,	"	我	说	.

"远非如此，"我说。

" [wiːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɪs] — ['hævnt] [wiː; wi] , [dʒɑːn] ?

"	We've	been	playing	with	Chris	—	haven't	we	,	John	?
"	我们已经	到过	玩耍	和	克里斯	—	还没有	我们	,	约翰	?

"我们一直在和克里斯一起玩——对吧，约翰？"

" [dʒɑːn] [gɑːspt] .

"	John	gasped	.
"	约翰	倒吸一口气	.

约翰倒吸了一口气。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	we	haven't	,	"	he	said	.
"	不	,	我们	还没有	,	"	他	说	.

"不，我们没有，"他说。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sə'siːliə] . "
" **On** **the** **contrary** **,** **they** **have** **been** **playing** **with** **me** **,** **Cecilia** **.** "
" 在 这 相反 , 他们 有 到过 玩耍 和 我 , 塞西莉亚 . "

"恰恰相反，他们一直在跟我玩，塞西莉亚。"

" [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [sə'siːliə] .
" **Well** **,** **it's** **all** **the** **same** **thing** **,** **isn't** **it** **?** **"** **said** **Cecilia** **.**
" 出色地 , 它是 全部 这 相同的 事物 , 不是 它 ? " 说 塞西莉亚 .

"嗯，不都是一回事吗？"塞西莉亚说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [roʊ] . "
" **Anyhow** **,** **I** **heard** **you** **making** **a** **most** **frightful** **row** **.** **"**
" 无论如何 , 我 听到 你 制作 一个 最多 可怕 排 . "

"总之，我听到你们吵得很凶。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] .
" **Of** **course** **I** **was** **making** **a** **row** **.**
" 的 课程 我 曾是 制作 一个 排 .

我当然是在吵架。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɔːr]
So **would** **you** **make** **a** **row** **if** **people** **suddenly** **mistook** **you** **for** **a** **Teddy** **Bear** **or**
所以 会 你 制作 一个 排 如果 人们 突然 误 你 为了 一个 泰迪 熊 或者
['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bʌŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] . "
something **and** **started** **bunging** **you** **about** **the** **room** **.** **"**
某物 和 开始 塞孔 你 关于 这 房间 . "

如果人们突然把你误认为是泰迪熊之类的东西，然后开始在房间里到处乱扔你，你会大吵大闹吗？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [sə'siːliə] ,
" **I** **haven't** **the** **least** **idea** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **said** **Cecilia** **,**
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 , " 说 塞西莉亚 ,

"我一点也不知道你在说什么，"塞西莉亚说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] . "
" **but** **I** **think** **you're** **being** **intensely** **vulgar** **.** **"**
" 但 我 思考 你是 存在 强烈地 庸俗 . "

但我认为你的话非常粗俗。

" ['vʌlgər] ! - ['vʌlgər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **Vulgar** **!** **'** **Vulgar** **,** **'** **she** **says** **.**
" 庸俗 ! - 庸俗 , - 她 说道 .

"粗俗！"她说。

" [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
" **He** **laughed** **bitterly** **.**
" 他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [juːd] [biː; bi] ['vʌlgər] [tuː] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ðæt] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] " ([hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" **You'd** **be** **vulgar** **too** **if** **you'd** **had** **that** **great** **hulking** **brute** **"** **(** **he** **pointed** **at**
" 你会 是 庸俗 也 如果 你会 有 那 伟大的 庞大的 蛮力 " (他 尖 在
[ˌem 'iː])
me **)**
我)

"如果你也养了那个魁梧的壮汉，你也会变得粗俗的。"（他指着我）

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['huːlɪgən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] —
" **sitting** **on** **the** **small** **of** **your** **back** **,** **and** **a** **hooligan** **of** **a** **boy** **—**
" 坐着 在 这 小的 的 你的 后退 , 和 一个 流氓 的 一个 男生 —

"坐在你腰间，还有一个流氓男孩——

" [sə'si:liə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .
" Cecilia sat up and took notice .
" 塞西莉亚 卫星 向上 和 采取 注意 .

塞西莉亚坐了起来，注意到了这一点。

" ['hu:lɪgən] !
" Hooligan !
" 流氓 !

“流氓!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['hu:lɪgən] !
" she said , " Hooligan !
" 她 说 , " 流氓 !

她说：“流氓！”

[hu:z] [ə; eɪ] ['hu:lɪgən] ? "
Who's a Hooligan ? "
谁是 一个 流氓 ? "

谁是流氓?

" [ʃ] ! ['sɪstər] , " [aɪ] ['mɝ:mɝd] .
" Sh ! sister , " I murmured .
" 什 ! 姐姐 , " 我 低声说道 .

“嘘！姐姐，”我低声说道。

" [ju:l] [streɪn] [ðə; ði] [ˌepɪ'glɑ:tɪs] .
" You'll strain the epiglottis .
" 你会 拉紧 这 会厌 .

你会拉伤会厌。

" [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['sævɪdʒli] .
" John turned on me savagely .
" 约翰 转向 在 我 野蛮地 .

约翰对我恶语相向。

" [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət] .
" You keep quiet .
" 你 保持 安静的 .

你保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jʊr; jər][ei 'pi:] — [ei 'pi:] — [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
It isn't your epi — epi — what you said — and , anyway ,
它 不是 你的 表 — 表 — 什么 你 说 — 和 , 反正 ,

这不是你的重点——重点——你说的话——而且，无论如何，

[kɑ:nt][aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][roʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn][waɪf] [wɪ'ðaʊt] — "
can't I even have a quiet row with my own wife without — "
不能 我 甚至 有 一个 安静的 排 和 我的 自己的 妻子 没有 — "

难道我连和妻子安静地吵一架都不行吗？——

" [dʒɑ:n] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] , " [sed] [sə'si:liə] ['krʌʃɪŋli] .
" John , calm yourself , " said Cecilia crushingly .
" 约翰 , 冷静的 你自己 , " 说 塞西莉亚 令人崩溃地 .

“约翰，冷静点，”塞西莉亚冷冷地说。

" ['ælən] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] . "
" Alan , tell me what you've been doing . "
" 艾伦 , 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 . "

“艾伦，告诉我你这段时间都在做什么。”

" [jes] , " ['mʌtəd] [dʒɑ:n] , " [tel] [hɜ:r; hər] .
" Yes , " muttered John , " tell her .
" 是的 , " 低声说道 约翰 , " 告诉 她 .

“是的，”约翰低声说，“告诉她。”

" [hiː; hi][səb'saidid]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

"	He	subsided	into	an	armchair	.
"	他	平静下来	进入	一个	扶手椅	.

他瘫坐在扶手椅里。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	you	see	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	看	,

“嗯，”我说，“你看，

['krɪstəfər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [wen]

Christopher	and	I	were	up	in	the	nursery	and	getting	on	quite	all	right	when
克里斯托弗	和	我	是	向上	在	这	苗圃	和	获得	在	相当	全部	正确的	什么时候

[dʒɑːn] ['bʌtɪd] [ɪn] — "

John	butted	in	—	"
约翰	对接	在	—	"

克里斯托弗和我当时正在育婴室里，一切都很顺利，这时约翰突然插话——”

" [aɪ] ['sɪmpli] ['oʊpənd] — "

"	I	simply	opened	—	"
"	我	简单地	打开	—	"

“我只是打开了——”

" [dʒɑːn] , [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	John	,	keep	quiet	,	"	said	his	wife	.
"	约翰	,	保持	安静的	,	"	说	他的	妻子	.

“约翰，安静点，”他妻子说。

" [wel] , ['ælən] ? "

"	Well	,	Alan	?	"
"	出色地	,	艾伦	?	"

“怎么样，艾伦？”

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	Well	,	the	fact	is	,
"	出色地	,	这	事实	是	,

“事实上，

[kris] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

Chris	and	I	were	in	the	middle	of	a	great	war	with	all	his	soldiers	.
克里斯	和	我	是	在	这	中间	的	一个	伟大的	战争	和	全部	他的	士兵	.

克里斯和我当时正和他的所有士兵一起身处一场大战之中。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] ['faɪər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

I	had	just	firmly	established	fire	superiority	and	was	actually	on	the	verge
我	有	只是	牢牢	已确立的	火	优势	和	曾是	实际上	在	这	边缘

[ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'fensɪv] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

of	launching	a	huge	offensive	—	the	one	that	was	going	to	win	the	war	,
的	发射	一个	巨大的	进攻	—	这	一	那	曾是	去	到	赢	这	战争	,

我刚刚确立了火力优势，实际上正准备发动一场大规模攻势——一场将赢得战争的攻势。

[ɪn][fækt] — [wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

in	fact	—	when	,	as	I	said	,
在	事实	—	什么时候	,	作为	我	说	,

事实上——正如我所说，

[ɪn] ['bʌtɪd] [ðɪs] [greɪt] ['klʌmzi] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hæf][ʌv; əv] ['krɪstəfɝz] ['ɑːrmi]['oʊvər] .

in	butted	this	great	clumsy	elephant	and	knocked	half	of	Christopher's	army	over	.
在	对接	这	伟大的	笨拙	大象	和	敲门	一半	的	克里斯托弗的	军队	超过	.

"

"

"

它撞上了这头笨重的大象，撞倒了克里斯托弗一半的军队。

" ['pjʊrli] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **Purely** **an** **accident** **,** " **said** **John** **.**
" 纯粹 一个 事故 , " 说 约翰 .

"纯属意外，"约翰说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ? " [æskt] [sə'siːliə] .
" **Will** **you** **keep** **quiet** **,** **or** **must** **I** **make** **you** **?** " **asked** **Cecilia** **.**
" 将要 你 保持 安静的 , 或者 必须 我 制作 你 ? " 问 塞西莉亚 .

"你愿意保持沉默吗？还是我得让你闭嘴？"塞西莉亚问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən]
" **Well** **,** **of** **course** **,** " **I** **went** **on** **,** " **finding** **ourselves** **suddenly** **attacked** **by** **a** **common**
" 出色地 , 的 课程 , " 我 去 在 , " 寻找 我们自己 突然 遭到攻击 经过 一个 常见的
[foʊ] ,
foe **,**
敌人 ,

"当然，"我继续说道，"我们突然发现自己遭到了共同敌人的攻击。"

[kris] [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] . "
Chris **and** **I** **naturally** **joined** **forces** **to** **defend** **ourselves** **.** **"**
克里斯 和 我 自然 加入 力量 到 保卫 我们自己 . "

克里斯和我自然而然地联手自卫。

" [dɪ'fend] ! — " [ʃriːkt] [dʒɑːn] .
" **Defend** **!** **—** **"** **shrieked** **John** **.**
" 保卫 ! — " 尖叫 约翰 .

"防守！——"约翰尖叫道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'nʌðər] ['sekənd] .
" **No** **,** **I** **won't** **keep** **quiet** **another** **second** **.**
" 不 , 我 惯于 保持 安静的 其他 第二 .

"不，我一秒钟都不会再保持沉默了。"

[dɪ'fend] !
Defend **!**
保卫 !

保卫！

[waɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][waɪld][haɪ'iːnəz] . "
Why **,** **they** **rushed** **at** **me** **like** **a** **couple** **of** **wild** **hyenas** **.** **"**
为什么 , 他们 匆忙 在 我 喜欢 一个 夫妻 的 荒野 鬣狗 . "

"他们就像两只野鬣狗一样朝我扑过来。"

" [maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] , " [sed] [sə'siːliə] , " [juː; jʊ] [ə'tækt] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,
" **My** **dear** **John** **,** " **said** **Cecilia** **,** " **you** **attacked** **them** **first** **,**
" 我的 亲爱的 约翰 , " 说 塞西莉亚 , " 你 遭到攻击 他们 第一的 ,

"我亲爱的约翰，"塞西莉亚说，"是你先攻击他们的。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . "
and **of** **course** **they** **defended** **themselves** **as** **best** **they** **could** **.** **"**
和 的 课程 他们 辩护 他们自己 作为 最好的 他们 可以 . "

当然，他们也尽力进行了自卫。

" [prɪ'saɪsli] , " [aɪ] [sed] .
" **Precisely** **,** " **I** **said** **.**
" 恰恰 , " 我 说 .

"正是如此，"我说。

" ['æftər][ɔːl] , [dʒɑːn] , " [sed] [sə'siːliə] ,
" **After** **all** **,** **John** **,** " **said** **Cecilia** **,**
" 后 全部 , 约翰 , " 说 塞西莉亚 ,

"毕竟，约翰，"塞西莉亚说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][jʊr; jər][sʌn][ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm'self] ,
" you ought to be glad your son is so ready to look after himself ,
" 你 应该 到 是 高兴的 你的 儿子 是 所以 准备好 到 看 后 他自己 ,

"你应该为你的儿子如此善于照顾自己而感到高兴。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['huːlɪgən] .
instead of calling him a hooligan .
反而 的 呼叫 他 一个 流氓 .

而不是称他为流氓。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] . "
You're always shouting about the noble art of self - defence . "
你是 总是 喊叫 关于 这 高贵 艺术 的 自己 - 防御 . "

你总是大肆宣扬自卫这种高尚的艺术。

" ['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [rɑːt] , " [sed]
" Noble art of self - defence rot , " said
" 高贵 艺术 的 自己 - 防御 腐烂 , " 说

"高贵的自卫艺术腐朽了,"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [liːd] ['soʊldʒərz] [daʊn] [ə; eɪ]['mænz] [nek] .
" There's nothing in the noble art about pushing lead soldiers down a man's neck .
" 有 没有什么 在 这 高贵 艺术 关于 推动 带领 士兵 向下 一个 男人的 脖子 .
"
"

"高尚的艺术中绝无任何将铅弹塞进人脖子里的做法。"

" [daʊn] [jʊr; jər] [nek] ? " [sed] [sə'siːliə] .
" Down your neck ? " said Cecilia .
" 向下 你的 脖子 ? " 说 塞西莉亚 .

"顺着你的脖子往下看?"塞西莉亚说。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] .
" Yes , " said John .
" 是的 , " 说 约翰 .

"是的,"约翰说。

" [aɪ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː] .
" I keep trying to tell you and you won't let me .
" 我 保持 尝试 到 告诉 你 和 你 惯于 让 我 .

"我一直想告诉你，但你就是不让我说。"

[ðæt] [bruːt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [waɪl] ['krɪstəfər] [pʊʃt] - [ɪm] [daʊn] .
That brute sat on the small of my back while Christopher pushed ' em down .
那 蛮力 卫星 在 这 小的 的 我的 后退 尽管 克里斯托弗 推动 - 呃 向下 .

那个壮汉坐在我的腰部，克里斯托弗则把他按倒在地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [tuː] .
The little beasts all had their bayonets fixed , too .
这 小的 野兽 全部 有 他们的 刺刀 固定的 , 也 .

这些小家伙们也都上了刺刀。

" [sə'siːliə][ænd; ənd][aɪ] [læft] .
" Cecilia and I laughed .
" 塞西莉亚 和 我 笑了 .

我和塞西莉亚都笑了。

" [jes] , [læf] , " [sed] [dʒɑːn] ['bɪtərli] .
" Yes , laugh , " said John bitterly .
" 是的 , 笑 , " 说 约翰 苦涩地 .

"是啊，笑吧，"约翰苦涩地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ;
" It is funny that our child should be growing up a Bolshevist ;
" 它 是 有趣的 那 我们的 孩子 应该 是 生长 向上 一个 布尔什维克 ;

"我们的孩子竟然成长为布尔什维克，这真是太讽刺了；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .
trying to flay his own father .
尝试 到 剥皮 他的 自己的 父亲 .

他试图剥下自己父亲的皮。

['hiːl] [biː; bi] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]
He'll be setting fire to the cat in a week and then you'll have another
地狱 是 环境 火 到 这 猫 在 一个 星期 和 然后 你会 有 其他
[læf] . "
laugh . "
笑 . "

他过一个星期就会把猫烧死，到时候你又可以笑一笑了。

" [dʒɑːn] , " [ʃriːkt] [sə'siːliə] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
" John , " shrieked Cecilia , " how dare you ?
" 约翰 , " 尖叫 塞西莉亚 , " 如何 敢 你 ?

"约翰，"塞西莉亚尖叫道，"你竟敢这样？"

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] —
If you say another word about the darling —
如果 你 说 其他 单词 关于 这 亲爱的 —

如果你再说一句关于那个宝贝的话——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The door opened and Christopher came into the room .
" 这 门 打开 和 克里斯托弗 来了 进入 这 房间 .

门开了，克里斯托弗走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
He seemed to have washed his face or something .
他 似乎 到 有 洗过 他的 脸 或者 某物 .

他好像洗过脸之类的。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ðæts] ['hɑːrdli] — [haʊ'evər] .
Anyway , he looked quite a little angel and that's hardly — however .
反正 , 他 看起来 相当 一个 小的 天使 和 那就是 几乎 — 然而 .

总之，他看起来就像个小天使，但这几乎是——然而。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [kris] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , " [sed] [sə'siːliə] .
" I shall tell Chris what you've been saying , " said Cecilia .
" 我 将 告诉 克里斯 什么 你已经 到过 说 , " 说 塞西莉亚 .

"我会把你说的话告诉克里斯，"塞西莉亚说。

[dʒɑːn] [dʒʌmpt] .
John jumped .
约翰 跳了起来 .

约翰跳了起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [sə'si:liə] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .

"	No	,	no	,	Cecilia	,	"	he	said	in	a	strangled	voice	.
"	不	,	不	,	塞西莉亚	,	"	他	说	在	一个	被勒死	嗓音	.

“不，不，塞西莉亚，”他哽咽着说。

" [dəunt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] .

"	Don't	betray	me	.
"	不	背叛	我	.

不要背叛我。

[aɪ] — [aɪm] ['sɑ:ri] ; [aɪ] [wɪð'drɔ:] ['evriθɪŋ] .

I	—	I'm	sorry	;	I	withdraw	everything	.
我	—	我是	对不起	;	我	提取	一切	.

我——我很抱歉，我收回所有的一切。

[sə'si:liə] , [seɪv] [ˌem 'i:] .

Cecilia	,	save	me	.
塞西莉亚	,	节省	我	.

塞西莉亚，救救我。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] ; [rɪ'membər] — "

Think	of	our	courting	days	;	remember	—	"
思考	的	我们的	求爱	天	;	记住	—	"

想想我们恋爱的时候；记住——

" ['krɪstəfər] , " [sed] [sə'si:liə] ['klɪrli] , " [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ?

"	Christopher	,	"	said	Cecilia	clearly	,	"	you	see	your	father	?
"	克里斯托弗	,	"	说	塞西莉亚	清楚地	,	"	你	看	你的	父亲	?

“克里斯托弗，”塞西莉亚清晰地说，“你见到你父亲了吗？”

[goʊ][ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [her] [aʊt] .

Go	and	pull	his	last	remaining	hairs	out	.
去	和	拉	他的	最后的	其余的	头发	出去	.

去把他最后剩下的头发都拔光。

" ['krɪstəfər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Christopher	looked	at	her	in	amazement	.
"	克里斯托弗	看起来	在	她	在	惊愕	.

克里斯托弗惊讶地看着她。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɑ:n] , [klaɪmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑ:rm][raʊnd]

Then	he	walked	over	to	John	,	climbed	on	his	knee	and	put	an	arm	round
然后	他	步行	超过	到	约翰	,	攀登	在	他的	膝盖	和	放	一个	手臂	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

然后他走到约翰身边，爬到他膝盖上，搂住他的脖子。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [dɪr] [oʊld][dæd] , [wʊd] [aɪ] ?

"	I	wouldn't	hurt	you	,	dear	old	Dad	,	would	I	?
"	我	不会	伤害	你	,	亲爱的	老的	爸爸	,	会	我	?

“我不会伤害你，亲爱的老爸，对吧？”

" [hi:; hi] [æskt] [ə'fekʃənətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [peɪnd] [sər'praɪz] .

"	he	asked	affectionately	,	looking	at	his	mother	in	pained	surprise	.
"	他	问	亲切地	,	寻找	在	他的	母亲	在	痛苦	惊喜	.

他深情地问道，脸上带着痛苦和惊讶的神情看着他的母亲。

[dʒɑ:n] ['pɑ:zətɪvli] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

John	positively	gasped	with	relief	.
约翰	积极地	倒吸一口气	和	宽慰	.

约翰如释重负地倒吸了一口气。

" [dɪr] [oʊld] [kris] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dear old Chris , " he said .
" 亲爱的 老的 克里斯 , " 他 说 .

"亲爱的老克里斯，"他说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] ! " [sed] [sə'siːliə] .
" Oh , you hypocrite ! " said Cecilia .
" 哦 , 你 伪君子 ! " 说 塞西莉亚 .

"哦，你这个伪君子！"塞西莉亚说道。

" ['kaʊərd] ! " [sed] [aɪ] .
" Coward ! " said I .
" 懦夫 ! " 说 我 .

"懦夫！"我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʌmpi] ['hæsək] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I was sitting on one of those dumpy hassock sort of things .
我 曾是 坐着 在 一 的 那些 矮胖 长凳 种类 的 事物 .

我当时坐在那种矮矮胖胖的凳子上。

[dʒɑːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [vɪn'dɪktɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
John looked down at me vindictively for a moment and then a horrid
约翰 看起来 向下 在 我 怀有报复心理 为了 一个 片刻 和 然后 一个 可怕的
[smaɪl] ['stɑːrtɪd] ['spredɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['næsti] [feɪs] .
smile started spreading about his nasty face .
微笑 开始 传播 关于 他的 可恶的 脸 .

约翰恶狠狠地瞪了我一眼，然后他那张丑陋的脸上开始浮现出可怕的笑容。

" ['krɪstəfər] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] ,
" Christopher , " he said very gently ,
" 克里斯托弗 , " 他 说 非常 轻轻地 ,

"克里斯托弗，"他轻声说道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [pʊʃt] ['ʌŋk(ə)l]['ælən]['oʊvər][ænd; ənd] [nɑːkt]
" wouldn't it be a good thing if we pushed Uncle Alan over and knocked
" 不会 它 是 一个 好的 事物 如果 我们 推动 叔叔 艾伦 超过 和 敲门
[hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ɔːf] ,
his slippers off ,
他的 拖鞋 离开 ,

"如果我们把艾伦叔叔推倒，把他的拖鞋打掉，那岂不是件好事吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
and then I'll sit on him while you tickle his feet ?
和 然后 患病的 坐 在 他 尽管 你 痒痒 他的 脚 ?

然后我坐在他身上，你挠他脚底？

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] - [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" Now it sounds silly , but a cold prespiration came over me .
" 现在 它 声音 愚蠢的 , 但 一个 寒冷的 - 来了 超过 我 .

"现在听起来很傻，但我当时却冷汗直冒。"

['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld][ɪz][soʊ] ['hoʊpləsli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
Being tickled is so hopelessly undignified .
存在 挠痒 是 所以 绝望地 有失尊严 .

被挠痒痒真是太没尊严了。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [fiːt] .
And , anyhow , I simply can't stand it on the feet .
和 , 无论如何 , 我 简单地 不能 站立 它 在 这 脚 .

而且，无论如何，我实在无法忍受它对脚部的伤害。

" [dʒɑːn] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] , " [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .
" John , " I said severely , " don't be absurd .
" 约翰 , " 我 说 严重 , " 不 是 荒诞 .

"约翰,"我严厉地说，"别胡说八道了。"

" ['krɪstəfər] ['gɜːgəld] .
" Christopher gurgled .
" 克里斯托弗 咕噜咕噜 .

克里斯托弗咕哝了一声。

" ['hiːz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's afraid , " he said .
" 他是 害怕的 , " 他 说 .

"他害怕了,"他说。

" [kʌm] [ɑːn] , [dæd] .
" Come on , Dad .
" 来 在 , 爸爸 .

"拜托，爸爸。"

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I saw that they really meant it ,
" 我 锯 那 他们 真的 意思是 它 ,

"我看得出来他们是认真的。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæniks]
and I can only suppose that I was carried away by one of those panics
和 我 能 仅有的 认为 那 我 曾是 携带 离开 经过 一 的 那些 恐慌
[ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][æt; ət] [taɪmz] .
that you read of as attacking the bravest at times .
那 你 读 的 作为 攻击 这 最勇敢的 在 时代 .

我只能猜测，我当时是被那种有时会袭击最勇敢者的恐慌情绪所裹挟了。

['enihaʊ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Anyhow , quite suddenly I found myself moving rapidly round the table ,
无论如何 , 相当 突然 我 成立 我 移动 快速 圆形的 这 桌子 ,

总之，我突然发现自己正绕着桌子快速移动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
out of the door and up the stairs .
出去 的 这 门 和 向上 这 楼梯 .

出门上楼。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Halfway up I stopped to listen .
半 向上 我 停止 到 听 .

走到半山腰，我停下来倾听。

[sə'siːliə][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kɔːrsli] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz]
Cecilia and John were laughing loudly and coarsely and Christopher was
塞西莉亚 和 约翰 是 笑 高声 和 粗略地 和 克里斯托弗 曾是
['tʃæntɪŋ] " ['ʌŋkəlz] [gɑːt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] " [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['trebl] .
chanting " Uncle's got the wind up " in a piercing treble .
吟唱 " 叔叔的 得到 这 风 向上 " 在 一个 冲孔 高音 .

塞西莉亚和约翰大声粗鲁地大笑，克里斯托弗用尖锐的高音喊着"叔叔放屁了"。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [freɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Not at all a nice phrase for a small boy to have on his tongue .
不是 在 全部 一个 好的 短语 为了 一个 小的 男生 到 有 在 他的 舌头 .

对于一个小男孩来说，这绝对不是一句好话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

It	was	all	very	galling	for	one	who	has	fought	and	,	I	may	say	,
它	曾是	全部	非常	令人恼火	为了	一	WHO	有	战斗	和	,	我	可能	说	,

对于一个曾经战斗过的人来说，这一切都非常令人恼火，而且，恕我直言，

[bled][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

bled	for	his	country	.
出血	为了	他的	国家	.

他为国流血。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] ['nesəseri] .

I	almost	decided	to	go	back	and	fight	if	necessary	.
我	几乎	决定	到	去	后退	和	斗争	如果	必要的	.

我几乎决定必要时回去战斗。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspər] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] :

Then	I	heard	a	stage	-	whisper	from	Christopher	:
然后	我	听到	一个	阶段	-	耳语	从	克里斯托弗	:

然后我听到克里斯托弗低声耳语：

" [lets] [kriːp] [ˌʌp'sterz] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

"	Let's	creep	upstairs	after	him	and	tickle	him	to	death	.
"	我们来吧	潜行者	楼上	后	他	和	痒痒	他	到	死亡	.

“我们蹑手蹑脚地跟上去，把他挠痒痒挠死吧。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [dæd] ?

Shall	we	,	Dad	?
将	我们	,	爸爸	?

爸爸，我们走吧?

" [ʃɪr] ['huːlɪgənɪzəm] .

"	Sheer	hooliganism	.
"	透明	流氓	.

纯粹的流氓行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'poʊnənts] .

It	was	impossible	to	fight	with	honour	against	such	opponents	.
它	曾是	不可能的	到	斗争	和	荣誉	反对	这样的	对手	.

与这样的对手作战，根本不可能有尊严地战斗。

[aɪ] [dis'deind] [tuː; tə][traɪ] .

I	disdained	to	try	.
我	轻蔑	到	尝试	.

我不愿尝试。

[aɪ] [went] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	went	hastily	up	the	remaining	stairs	and	locked	myself	in	my	room	.
我	去	草草	向上	这	其余的	楼梯	和	已锁定	我	在	我的	房间	.

我匆匆跑上剩下的楼梯，把自己锁在房间里。

[pə'laɪt] ['stræpˌhæŋər] ([tuː; tə]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Polite	Straphanger	(	to	lady	who	has	been	standing	on	his	toes	for	a
有礼貌的	吊带	(	到	女士	WHO	有	到过	常设	在	他的	脚趾	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm]) .

considerable	time	)	.
大量	时间	)	.

礼貌的乘客（对长时间踮着脚尖站立的女士）。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪr] — [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr]
" **Pardon** **me** , **Madam** , **but** **you'll** **have** **to** **get** **off** **here** — **this** **is** **as** **far**
" 赦免 我 , 女士 , 但 你会 有 到 得到 离开 这里 — 这 是 作为 远的
[æz; əz][aɪ][goʊ] .
as **I** **go** .
作为 我 去 .

"对不起，夫人，您必须在这里下车——我只能到这里了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **146** **]**
" [页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəlɪst] .
THE **INTERNATIONALIST** .
这 国际主义者 .

国际主义者。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ɔːf] ,
" **What** **on** **earth** , " **I** **said** **to** **the** **waiter** , **who** **was** **standing** **a** **few** **yards** **off** ,
" 什么 在 地球 , " 我 说 到 这 服务员 , WHO 曾是 常设 一个 很少 码 离开 ,

"这到底是怎么回事？"我问站在几码开外的服务员。

[lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — ['swɪtsərlənd] , [fræns] , ['ɪtəli] ? — [wel] ,
lost **in** **a** **pensive** **dream** **of** **his** **native** **land** — **Switzerland** , **France** , **Italy** ? — **well** ,
丢失的 在 一个 沉思的 梦 的 他的 本国的 土地 — 瑞士 , 法国 , 意大利 ? — 出色地 ,
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

沉浸在对故乡——瑞士、法国、意大利？——的沉思梦境中？总之，

[lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [driːm] — " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['petrəugræd] [steɪk] ?
lost **in** **a** **pensive** **dream** — " **what** **on** **earth** **is** **a** **Petrograd** **steak** **?**
丢失的 在 一个 沉思的 梦 — " 什么 在 地球 是 一个 彼得格勒 牛排 ?

陷入沉思的梦境——"彼得格勒牛排到底是什么？"

" [ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn] [hwiskt] [laɪk][ðə; ði][skʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə]
" **The** **white** **napkin** **whisked** **like** **the** **scut** **of** **a** **rabbit** , **and** **he** **bounded** **to**
" 这 白色的 餐巾 搅拌 喜欢 这 盾牌 的 一个 兔子 , 和 他 有界 到
[maɪ][saɪd] .
my **side** .
我的 边 .

"白色的餐巾像兔子的皮毛一样飘动，他跳到我身边。"

" [iːt] [ɪz] [mɪns] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [ˌmeləˈdrə'mætɪkli] .
" **Eet** **is** **mince** - **up** , " **he** **said** **melodramatically** .
" 欧洲东部时间 是 剁碎 - 向上 , " 他 说 戏剧性地 .

"这东西都剁碎了，"他夸张地说。

" ['zeɪ]['petrəugræd] [steɪk] [vɜːr] [gʊd] .
" **Ze** **Petrograd** **steak** **ver** **good** .
" 泽 彼得格勒 牛排 版本 好的 .

"Ze Petrograd 牛排非常好。"

[tuː] ['mɪnɪt] — [mɪns] - [ʌp] . "
Two **minute** — **mince** - **up** . "
二 分钟 — 剁碎 - 向上 . "

两分钟——绞碎。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [viˈenə] [steɪk] ?
" **But** **isn't** **that** **a** **Vienna** **steak** **?**
" 但 不是 那 一个 维也纳 牛排 ?

"但这不就是维也纳牛排吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A spasm of pain passed over his face .
一个 痉挛 的 疼痛 通过了 超过 他的 脸 .

一阵剧痛掠过他的脸庞。

" [bɪ'fɔ:r] ['zeɪ][wɔ:r] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [jes] , [vi'enə] [steɪk] .
" Before ze War , " he whispered , " yes , Vienna steak .
" 前 泽 战争 , " 他 低声说道 , " 是的 , 维也纳 牛排 .

"战前,"他低声说，"是的，维也纳牛排。"

[naʊ] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['zeɪ]['petrəugræd] .
Now we call it ze Petrograd .
现在 我们 称呼 它 泽 彼得格勒 .

现在我们称它为彼得格勒。

[ju:; jʊ] [vil] [hæv; həv][wʌn] ?
You vill have one ?
你 村庄 有 一 ?

你会有一个吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[tu:] ['mɪnɪt] .
Two minute .
二 分钟 .

两分钟。

" ['meməriz] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ]
" Memories came flooding back of that moment of crisis which had found so
" 回忆 来了 洪水 后退 的 那 片刻 的 危机 哪个 有 成立 所以
['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trʌstɪd] ['steɪtsmən] [ɪl] - [prɪ'perd] ,
many of our trusted statesmen ill - prepared ,
许多 的 我们的 可信 政治家 患病的 - 准备 ,

"那场危机爆发时，许多我们信任的政治家都措手不及，记忆瞬间涌上心头。"

[bʌt; bət] , ['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv]
but , terrible as it was , had not caught the managers of
但 , 糟糕的 作为 它 曾是 , 有 不是 捕捉 这 经理 的
['lʌndən] ['restərənt] ['næpɪŋ] .
London restaurants napping .
伦敦 餐厅 打盹 .

但是，尽管情况很糟糕，伦敦餐馆的经理们却并没有掉以轻心。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['stɔrz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['lɑ:gər] [bɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]
I remembered the immense stores of Dutch lager beer which they had so
我 记得 这 巨大 商店 的 荷兰语 拉格啤酒 啤酒 哪个 他们 有 所以
[ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [held][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .
providentially and so patriotically held in anticipation of the hour of need .
天意眷顾 和 所以 爱国地 握住 在 预期 的 这 小时 的 需要 .

我记得他们为了应对危难时刻，如此有远见、如此爱国地储备了大量的荷兰淡啤酒。

[dʌtʃ] [bɪr] , [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
Dutch beer , both light and dark ,
荷兰语 啤酒 , 两个都 光 和 黑暗的 ,

荷兰啤酒，包括淡啤酒和黑啤酒

[soʊ] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv]['mjuːnɪk][ænd; ənd]['pilzənə(r), -sənə(r)][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

so	that	inveterate	drinkers	of	Munich	and	Pilsener	were	enabled	to
所以	那	根深蒂固	饮酒者	的	慕尼黑	和	皮尔森啤酒	是	已启用	到

[feɪs] [ˌɑːrmə'gedn] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɜːrk] .

face	Armageddon	almost	without	a	jerk	.
脸	世界末日	几乎	没有	一个	混蛋	.

因此，慕尼黑啤酒和皮尔森啤酒的常客们能够几乎毫无畏惧地面对世界末日。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['redi] [tuː] — ['deɪnɪʃ] [peɪt] [diː][fwɑː][græs] , [swɪs] ['lɪvər] ['sɒsɪdʒɪz] ,

They	had	other	things	ready	too	—	Danish	pâté	de	fois	gras	,	Swiss	liver	sausages	,
他们	有	其他	事物	准备好	也	—	丹麦语	肉酱	德	fois	草地	,	瑞士	肝	香肠	,

他们还准备了其他东西——丹麦鹅肝酱、瑞士肝香肠，

['beldʒən]['peistriz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] .

Belgian	pastries	and	the	rest	.
比利时人	糕点	和	这	休息	.

比利时糕点等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['aʊər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

It	was	in	that	dark	hour	,	I	suppose	,
它	曾是	在	那	黑暗的	小时	,	我	认为	,

我想，大概就是在那黑暗的时刻吧。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [vi'enə] [steɪk] [set] [ɪts] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [steps] .

that	the	Vienna	steak	set	its	face	towards	the	steppes	.
那	这	维也纳	牛排	放	它是	脸	向	这	草原	.

维也纳牛排仿佛面向了草原。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] .

But	this	was	in	1914	,	and	a	good	deal	had	happened	since	then	.
但	这	曾是	在	-	,	和	一个	好的	交易	有	发生	自从	然后	.

但这发生在1914年，此后发生了许多事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ˌeɪ 'juː] ['kʊrənt] [wɪð; wɪθ]

It	appeared	to	me	that	the	restaurant	was	not	exactly	au	courant	with
它	出现	到	我	那	这	餐厅	曾是	不是	确切地	au	《新闻报》	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔmpli'keiʃəns][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌgæstrə'nɑːmɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] .

international	complications	and	the	gastronomic	consequences	of	the	Peace	.
国际的	并发症	和	这	美食	结果	的	这	和平	.

在我看来，这家餐厅似乎不太了解国际局势的复杂性以及和平带来的美食影响。

[aɪ] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

I	felt	entitled	to	further	illumination	.
我	毛毡	标题	到	更远	照明	.

我觉得自己有权获得更深入的了解。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] , " [aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][mæn] ,

"	I	don't	feel	at	all	certain	,	"	I	told	the	man	,
"	我	不	感觉	在	全部	肯定	,	"	我	讲述	这	男人	,

"我一点也不确定，"我告诉那人。

" [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['petrəugræd] [steɪk] .

"	that	I	ought	to	eat	a	Petrograd	steak	.
"	那	我	应该	到	吃	一个	彼得格勒	牛排	.

"我应该吃一块彼得格勒牛排。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [steɪk] ? "

Is	it	a	white	steak	?	"
是	它	一个	白色的	牛排	?	"

这是一块白牛排吗?

" [ɑ:] , [noʊ] , [nɑ:t] ['vi:t] , [nɑ:t] ['vi:t] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] .
" Ah , no , not vite , not vite at all , " he assured me .
" 啊 , 不 , 不是 维特 , 不是 维特 在 全部 , " 他 保证 我 .

"啊，不，一点也不快，"他向我保证道。

" [i:t] [ɪz] [ˌʌndər'dʌn] — [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'dʌn] .
" Eet is underdone — not much , but a little underdone .
" 欧洲东部时间 是 未煮熟 — 不是 很多 , 但 一个 小的 未煮熟 .

"Eet 还没完全熟透——虽然不多，但还是有点没熟透。"

[vɜ:r] [gʊd] [mɪns] - [ʌp] . "
Ver good mince - up . "
维尔 好的 剁碎 - 向上 . "

肉末处理得非常好。

" [aɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [red] ['petrəugræd] [steɪk] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .
" I absolutely refuse to eat a Red Petrograd steak , " I declared .
" 我 绝对地 拒绝 到 吃 一个 红色的 彼得格勒 牛排 , " 我 声明 .

"我绝对不会吃红彼得格勒牛排，"我宣称。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] ['eniθɪŋ] ['dʒu:goʊ] - ['slɑ:viən][ɑ:n][ðə; ði]['menju:] ? "
" Have you by any chance anything Jugo - Slavian on the menu ? "
" 有 你 经过 任何 机会 任何事物 果汁 - 斯拉夫语 在 这 菜单 ? "

请问你们菜单上有南斯拉夫风味的菜肴吗?

" ['zɪəri][ɪz]['zeɪ][dʒʌgd] [her] — "
" Zere is ze jugged hare — "
" 零 是 泽 壶 野兔 — "

"零是被灌醉的兔子——"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]
" I think you misunderstand me , " I interrupted ; " this is a point of principle
" 我 思考 你 误解 我 , " 我 中断 ; " 这 是 一个 观点 的 原则
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

"我想你误会我的意思了，"我打断道；"这是我的原则问题。"

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [kən'su:m] [ðɪs] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiən] [mɪns] - [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s]
Supposing I consume this Czecho - Slovakian mince - up and then have a piece
假如 我 消耗 这 捷克语 - 斯洛伐克语 剁碎 - 向上 和 然后 有 一个 片
[ʌv; əv] ['stɪltən] ;
of Stilton ;
的 斯蒂尔顿 ;

假设我吃完这道捷克-斯洛伐克肉馅，然后吃一块斯蒂尔顿奶酪；

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['stɪltən] , [aɪ]['fænsi] — "
there has been no war with Stilton , I fancy — "
那里 有 到过 不 战争 和 斯蒂尔顿 , 我 想要 — "

我想，斯蒂尔顿家族应该没有发生过战争吧——"

" [vɜ:r] [gʊd] , ['zeɪ] ['stɪltən] , " [ˌɪntə'dʒektid][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
" Ver good , ze Stilton , " interjected the chorus .
" 维尔 好的 , 泽 斯蒂尔顿 , " 插话 这 合唱 .

"非常好，斯蒂尔顿奶酪，"合唱团插话道。

" [ænd; ənd] ['kɔ:fi] — -
" And coffee — '
" 和 咖啡 — -

"还有咖啡——"

" ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Turkish coffee ? " he said .
" 土耳其 咖啡 ? " 他 说 .

“土耳其咖啡？”他问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , " [aɪ] ['grʌmbld] .
" There you go again , " I grumbled .
" 那里 你 去 再次 , " 我 咕哝 .

“你又来了，”我嘟囔道。

" [wət'evər] [maɪ] ['ætɪtuːd] [meɪ] [biː; bi] [tɔːrdz] [vi'enə] [ænd; ənd]['petrəugræd] ([ænd; ənd] , [maɪnd]
" Whatever my attitude may be towards Vienna and Petrograd (and , mind
任何 我的 态度 可能 是 向 维也纳 和 彼得格勒 (和 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“无论我对维也纳和彼得格勒（以及，请注意，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['bɪtər] [tɔːrdz] [vi'enə]) , [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [ɑːr; ər]
I am not feeling at all bitter towards Vienna) , my relations with Turkey are
我 是 不是 感觉 在 全部 苦的 向 维也纳) , 我的 关系 和 火鸡 是
[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [streɪnd] . "
most certainly strained . "
最多 当然 紧张 . "

我对维也纳没有任何怨恨，但我与土耳其的关系确实很紧张。

" [noʊ] , [nɑːt] [streɪnd] , ['zeɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːfi] , " [hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] ; " [iːt] [hæz; həz]['zeɪ]
" No , not strained , ze Turkish coffee , " he cried eagerly ; " eet has ze
" 不 , 不是 紧张 , 泽 土耳其 咖啡 , " 他 哭 急切地 ; " 欧洲东部时间 有 泽
[graʊndz] . "
grounds . "
理由 . "

“不，不是过滤过的，是土耳其咖啡，”他急切地喊道；“里面有咖啡渣。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['kɔːfi] .
" So have I , " I told him ; " we will call it the Macedonian coffee .
" 所以 有 我 , " 我 讲述 他 ; " 我们 将要 称呼 它 这 马其顿 咖啡 .

“我也是，”我告诉他；“我们就叫它马其顿咖啡吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [ɔb'truːdɪŋ] [ðiːz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] ,
It is you who insisted in obtruding these international relations on my simple lunch ,
它 是 你 WHO 坚持 在 突兀 这些 国际的 关系 在 我的 简单的 午餐 ,

是你非要把这些国际关系插手我简单的午餐上。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] .
and I mean to do the thing thoroughly .
和 我 意思是 到 做 这 事物 彻底 .

我打算把这件事彻底做好。

['betər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['krəuæt] ['sɜ˞ːbz] [wer] [lʌv] [ɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['biftek] ['petrəugræd] —
Better a dish of Croat Serbs where love is than a bifteck Petrograd —
更好的 一个 盘子 的 克罗地亚 塞尔维亚人 在哪里 爱 是 比 一个 比夫特克 彼得格勒 —
['nevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

与其吃彼得格勒的牛排，不如吃一盘充满爱意的克罗地亚塞尔维亚人菜肴——算了，

[goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋ] .
go and get the thing .
去 和 得到 这 事物 .

去把东西拿过来。

" [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [fel] [tuː; tə] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]
" When he returned with it I fell to , but my thoughts remained with
" 什么时候 他 返回 和 它 我 跌倒 到 , 但 我的 想法 剩余 和
[ðə; ði][ˈweɪtər] .
the waiter .
这 服务员 .

“当他拿着东西回来时，我倒下了，但我的思绪仍然停留在服务员身上。”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
What a man !
什么 一个 男人 !

真是个了不起的人!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈpæʃənət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hɪz; ɪz][kɑːm] [seɪn] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][men][ænd; ənd] [əˈferz] ,
With his dispassionate judgment , his calm sane outlook on men and affairs ,
和 他的 冷静 判断 , 他的 冷静的 理智 前景 在 男人 和 事务 ,

他以冷静客观的判断，以及对人和事的冷静理智的看法，

[ˈʃeɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pərˈhæps][ɪn] - , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,
shaken a little perhaps in 1914 , but since then undisturbed ,
摇晃 一个 小的 也许 在 - , 但 自从 然后 未受干扰 ,

1914年或许受到过一些震动，但此后一直未受干扰。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][kʌt] [aʊt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [vekst] [frʌnˈtɪr] [laɪnz][ʌv; əv]
was he not cut out above all others to settle the vexed frontier lines of
曾是 他 不是 切 出去 多于 全部 其他的 到 定居 这 烦恼 边境 线条 的
[ˈjʊrəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

难道他不是最适合解决欧洲棘手边境问题的合适人选吗?

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt][ˈsesl, ˈsisl] [maɪt] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wondered whether Lord Robert Cecil might not possibly make use of him .
我 想知道 无论 主 罗伯特 塞西尔 可能 不是 可能 制作 使用 的 他 .

我当时就在想，罗伯特·塞西尔勋爵会不会有意向聘用他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
I was tempted to try him still further .
我 曾是 受诱惑 到 尝试 他 仍然 更远 .

我当时很想再试一次他。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [keɪnz] ?
" Have you ever heard of Mr . J . M . Keynes ?
" 有 你 曾经 听到 的 先生 . J . M . 凯恩斯 ?

你听说过凯恩斯先生吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌbesəˈreibiən] [ˈkɔːfi] .
" I asked him when he brought me the Bessarabian coffee .
" 我 问 他 什么时候 他 带来 我 这 比萨拉比亚 咖啡 .

“我问他什么时候给我带了贝萨拉比亚咖啡。”

" [ˈmɪstər] . [keɪnz] [aɪ][nɑːt] [noʊ] .
" Mr . Keynes I not know .
" 先生 . 凯恩斯 我 不是 知道 .

凯恩斯先生，我不认识他。

[hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ][ziŋk] . "
He not come here , I zink . "
他 不是 来 这里 , 我 锌 . "

他没来这里，我想。

" [ɔːr][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ? "

"	Or	the	Treaty	of	London	?	"
"	或者	这	条约	的	伦敦	?	"

“还是《伦敦条约》？”

" [aɪ] [vil] [æsk]['zeɪ]['mænɪdʒər] . "

"	I	vill	ask	ze	manager	.	"
"	我	村庄	问	泽	经理	.	"

“我会问问经理。”

" [ɔːr] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ?

"	Or	President	Wilson	?
"	或者	总统	威尔逊	?

或者威尔逊总统?

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

"	A	brilliant	smile	of	illumination	lit	up	his	features	.
"	一个	杰出的	微笑	的	照明	点燃	向上	他的	特征	.

“他脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [ə'merɪkən] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	American	,	is	he	not	?	"	he	said	.
"	美国人	,	是	他	不是	?	"	他	说	.

“他是美国人，对吧？”他说道。

" [vɜːr] [riːtʃ] , ['zeɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

"	Ver	reech	,	ze	Americans	.
"	维尔	里奇	,	泽	美国人	.

“Ver reech，ze Americans。

" [ðɪs] ['sædnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	This	saddened	me	a	little	.
"	这	悲伤	我	一个	小的	.

这让我有点难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] .

He	was	not	then	absolutely	complete	.
他	曾是	不是	然后	绝对地	完全的	.

那时他还没有完全成熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tɑːrnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

There	was	a	faint	tarnish	on	the	lustre	of	his	innocence	.
那里	曾是	一个	头晕的	玷污	在	这	光泽	的	他的	无辜	.

他纯真的光辉上似乎出现了一丝污点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'hæps] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['æftər][ɔːl] .

He	was	scarcely	perhaps	suited	for	the	League	of	Nations	after	all	.
他	曾是	几乎	也许	适合	为了	这	联盟	的	国家	后	全部	.

他或许终究不太适合加入国际联盟。

['laɪtɪŋ] [æn; ən][æl'beɪniən] ['sɪgəret] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [bɪl] .

Lighting	an	Albanian	cigarette	I	asked	him	for	my	bill	.
灯光	一个	阿尔巴尼亚语	卷烟	我	问	他	为了	我的	账单	.

我点燃一支阿尔巴尼亚香烟，向他要了账单。

['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

THINKING	ALOUD	.
思维	大声	.

自言自语。

[lɔːrd] ['hɔːldein]['lɑːkwətər] .

Lord	Haldane	loquitur	.
主	霍尔丹	洛基图尔	.

霍尔丹勋爵说。

" ['taɪərd][ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

"	Tired	of	laborious	days	and	nights
"	疲劳的	的	费力的	天	和	夜晚

"厌倦了日夜辛劳"

[spent] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [haɪts] ,

Spent	on	the	intellectual	heights	,
花费	在	这	知识分子	高度	,

花费在知识的高峰上，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['edʒukeɪt]

I	long	to	raise	and	educate
我	长的	到	增加	和	教育

我渴望抚养和教育

[ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

The	masters	of	the	future	State	.
这	大师	的	这	未来	状态	.

未来国家的主人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][pleɪnz]

Besides	,	the	people	in	the	plains
除了	,	这	人们	在	这	平原

此外，平原地区的人们

[ɑːr; ər][lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

Are	lamentably	short	of	brains	,
是	令人遗憾的是	短的	的	大脑	,

令人遗憾的是，他们缺乏智慧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪnz] .

And	I	have	even	more	than	Keynes	.
和	我	有	甚至	更多的	比	凯恩斯	.

我拥有的甚至比凯恩斯还多。

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɛrəldz] [peɪdʒ]

Already	in	The	Herald's	page
已经	在	这	先驱报	页

《先驱报》页面上已经刊登了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kleɪmd] [æz; əz] [sɪr] [ænd; ənd][seɪdʒ] ;

Am	I	acclaimed	as	seer	and	sage	;
是	我	备受赞誉	作为	先知	和	圣人	;

我是否被誉为先知和智者?

[maɪn][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['neɪbər]

Mine	be	it	then	to	teach	my	neighbour
矿	是	它	然后	到	教	我的	邻居

那么，我就去教导我的邻居吧

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] ['loʊli] [rʌt][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

To	quit	the	lowly	rut	of	Labour	,
到	辞职	这	卑微的	发情	的	劳动	,

为了摆脱工党的卑微泥潭，

[ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv] ['piz^ə] , ['niːboʊ] ,

And	scale	the	heights	of	Pisgah	,	Nebo	,
和	规模	这	高度	的	皮斯加	,	尼波	,

攀登皮斯加山和尼波山的高峰，

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt] [gə'ziːboʊ] ,

Or	some	equivalent	gazebo	,
或者	一些	相等的	凉亭	,

或者类似的凉亭，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['leɪbər] [mʌst; məst] [ə'fɔːrd]
For **even** **Labour** **must** **afford**
为了 甚至 劳动 必须 买得起

即使是工党也必须负担得起。

[tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['kɑːmpɪtənt] [lɔː] [lɔːrd] . "
To **keep** **one** **competent** **Law** **Lord** **.** **"**
到 保持 一 胜任的 法律 主 . "

为了留住一位称职的大法官。

" [wɔːr] ['krɪmənəlz] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **WAR** **CRIMINALS** **DEMAND** **TO** **BE** **SUSPENDED** **.** **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
" 战争 罪犯 要求 到 是 暂停 . " — 晚上 纸 .

"战争罪犯要求停职。"——《晚报》

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Too **good** **to** **be** **true** **.**
也 好的 到 是 真的 .

好得难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæz; həz][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] .
A **YOUNG** **GIRL** **HAS** **THE** **TEMERITY** **TO** **BRING** **A** **CHAPERON** **TO** **A** **DANCE** **.**
一个 年轻的 女孩 有 这 鲁莽 到 带来 一个 监护人 到 一个 舞蹈 .

一位年轻女孩竟然敢带一位监护人去参加舞会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND **THE** **SCENES** **IN** **CINEMA** **-** **LAND** **.**
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [swɪmz] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
" **This** **is** **where** **he** **swims** **the** **rapids** **.**
" 这 是 在哪里 他 游泳 这 急流 .

"这是他游泳穿越急流的地方。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][hɪm; ɪm] — [ʌp][ɔːr] [daʊn] ?
How **shall** **we** **send** **him** **—** **up** **or** **down** **?**
如何 将 我们 发送 他 — 向上 或者 向下 ?

我们该如何送他上山还是下山?

" [kɑːks][ænd; ənd][bɑːks] .
" **COX** **AND** **BOX** **.**
" 考克斯 和 盒子 .

"COX 和 BOX。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [oʊt] ['faɪnæns] .
My **dear** **Charles** **,** **—** **Let** **us** **talk** **Haute** **Finance** **.**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 让 我们 讲话 高级 金融 .

亲爱的查尔斯，——我们来谈谈高级金融吧。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pæstaɪm] [ʌv; əv]

In	other	words	,	let	us	indulge	in	that	good	old	Anglo	-	Saxon	pastime	of
在	其他	字	,	让	我们	放纵	在	那	好的	老的	盎格鲁	-	撒克逊	消遣	的

['blækgɑːdɪŋ] [kɑːks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

blackguarding	Cox	and	Co	.
恶棍	考克斯	和	合作	.

换句话说，让我们重拾盎格鲁-撒克逊人那古老的消遣方式——捉弄考克斯公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

It	will	remind	us	of	the	piping	days	of	war	.
它	将要	提醒	我们	的	这	管道	天	的	战争	.

它会让我们想起战争时期的笛声。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [piːs] [ə'baʊt] ,

There	is	too	much	peace	about	,
那里	是	也	很多	和平	关于	,

周围太过平静了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['evər] - [fər'gɪvɪŋ] [kɑːks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪk'spekt] [ðer; ðər]

and	the	gentle	and	ever	-	forgiving	Cox	and	Co	.	expect	their
和	这	温和的	和	曾经	-	宽恕	考克斯	和	合作	.	预计	他们的

['kʌstəmərz] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

customers	to	be	men	of	force	and	character	,
顾客	到	是	男人	的	力量	和	特点	,

温和宽容的考克斯公司希望他们的客户都是有魄力、有品格的人。

['ʃoʊɪŋ] ['tempər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

showing	temper	from	time	to	time	.
显示	脾气	从	时间	到	时间	.

偶尔会发脾气。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [meɪ] [biː; bi] [diː'moʊbəˌlaɪzd] ; [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ]

Everybody	else	may	be	demobilised	;	I	remain	a	soldier	,	and	as	such	I
大家	别的	可能	是	已复员	;	我	保持	一个	士兵	,	和	作为	这样的	我

[hæv; həv] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [bæŋk] .

have	my	special	bank	.
有	我的	特别的	银行	.

其他人都可以退役；我仍然是一名军人，因此我有自己的特殊账户。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

the	battles	in	Charing	Cross	are	not	the	easy	things	they	used	to	be	.
这	战斗	在	查令	叉	是	不是	这	简单的	事物	他们	用过的	到	是	.

查令十字街的战斗已经不像以前那么容易了。

[noʊ] [lɔːŋgər] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [aɪ] [kʌm] [freʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʌndərlɪŋ] ,

No	longer	,	as	of	old	,	I	come	fresh	to	the	attack	against	a	mere	underling	,
不	更长	,	作为	的	老的	,	我	来	新鲜的	到	这	攻击	反对	一个	仅仅	下属	,

如今，我不再像过去那样，以饱满的热情去攻击一个卑微的手下。

[wɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz] [ə'tækɪŋ] ,

worn	down	by	the	assaults	of	wave	after	wave	of	brother	-	officers	attacking	,
磨损	向下	经过	这	袭击	的	海浪	后	海浪	的	兄弟	-	警官	攻击	,

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

在我面前，一波又一波的战友军官向我发起攻击，让我精疲力竭。

[aɪ]['entər][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'loʊn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['teɪkən][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] ,

I	enter	the	Territorial	Department	alone	and	am	taken	on	by	a	master	-	hand	,
我	进入	这	领土	部门	独自的	和	是	已采取	在	经过	一个	掌握	-	手	,

我独自一人进入领土部门，被一位技艺精湛的工匠收为徒弟。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [sə'bɔ:dinits] .

supported	and	flanked	by	a	number	of	unoccupied	subordinates	.
有	和	侧翼	经过	一个	数字	的	空置	下属	.

周围有若干未部署的下属单位支援和护卫。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wen] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] " [ti:] " [left] ,

About	the	Spring	of	1925	,	when	I	expect	to	be	the	only	"	T	"	left	,
关于	这	春天	的	-	,	什么时候	我	预计	到	是	这	仅有的	"	T	"	左边	,

大约在1925年春天，我估计那时我将成为唯一剩下的"T"了。

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔ:s] [swɔ:dz][ɔ:r][swɑ:p] [bɑ:mz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]

I	anticipate	the	decisive	moment	when	I	shall	cross	swords	or	swop	bombs	with	Sir
我	预料	这	决定性	片刻	什么时候	我	将	叉	剑	或者	串换	炸弹	和	先生

[kɑ:ks][hɪm'self] .

Cox	himself	.
考克斯	他自己	.

我期待着与考克斯爵士本人交锋或交换炸弹的决定性时刻。

['hævɪŋ] ['breɪvli] [ɪn'kaʊntər] " [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . " [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]

Having	bravely	encountered	"	and	Co	.	"	these	many	years	,	I	shall	not	be
拥有	勇敢地	遭遇	"	和	合作	.	"	这些	许多	年	,	我	将	不是	是

[dɔ:ntid] [baɪ] [ðæt] ['gɪldɪd] [naɪt] .

daunted	by	that	gilded	knight	.
畏惧	经过	那	镀金	骑士	.

多年来我勇敢地与"and Co."交锋，不会被那位金光闪闪的骑士吓倒。

[ðə; ði][wɔ:r] ['hævɪŋ] [wʌns] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:ks][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ,

The	war	having	once	put	me	in	possession	of	my	Cox	and	Co	.	,
这	战争	拥有	一次	放	我	在	拥有	的	我的	考克斯	和	合作	.	,

战争曾让我拥有了考克斯公司，

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['fri:kwənt] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑ:ləs] [æz; əz]

I	had	very	frequent	recourse	to	them	when	in	need	of	such	solace	as
我	有	非常	频繁	追索权	到	他们	什么时候	在	需要	的	这样的	慰藉	作为

['oʊnli] ['mʌni] [kæn; kən] [brɪŋ] .

only	money	can	bring	.
仅有的	钱	能	带来	.

当我需要金钱才能带来的慰藉时，我经常求助于他们。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ] [ə'plaɪd] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	time	arrived	when	I	applied	in	vain	;	the	money	had	disappeared	.
这	时间	到达的	什么时候	我	应用	在	徒劳	;	这	钱	有	消失	.

最终，我申请失败了；钱已经不见了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt][kɑ:ks][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'ɑ:nɪst] [aɪ]

Though	I	had	no	reason	to	suspect	Cox	and	Co	.	of	being	dishonest	I
尽管	我	有	不	原因	到	怀疑	考克斯	和	合作	.	的	存在	不诚实	我

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrdnəs] [ænd; ənd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][ɪn][ðer; ðər] ['letərz] ['streɪndʒli]

noticed	a	tone	of	assuredness	and	self	-	complacency	in	their	letters	strangely
注意到	一个	语气	的	自信	和	自己	-	自满	在	他们的	信件	奇怪的

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ,

similar	to	that	in	my	own	,
相似的	到	那	在	我的	自己的	,

虽然我没有理由怀疑考克斯等人不诚实，但我注意到他们信件中流露出的自信和自满的语气，与我自己的信件中的语气惊人地相似。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːnɪst] , [soʊ][aɪ] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [pæs] -

and	I	knew	that	I	was	being	dishonest	,	so	I	demanded	to	see	my	pass	-
和	我	知道	那	我	曾是	存在	不诚实	,	所以	我	要求	到	看	我的	经过	-

[bʊk] .

book	.
书	.

我知道自己在撒谎，所以我要求查看我的存折。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	was	a	horrid	sight	,	and	it	gave	me	seriously	to	think	.
它	曾是	一个	可怕的	视线	,	和	它	给予	我	严重地	到	思考	.

那景象太可怕了，让我陷入了沉思。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [maɪ] ['teɪkɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr]

How	came	it	that	the	side	of	the	book	which	showed	my	takings	was	so	clear
如何	来了	它	那	这	边	的	这	书	哪个	显示	我的	收入	曾是	所以	清除

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	easily	to	be	understood	,
和	容易地	到	是	理解	,

为什么账簿上显示我收入的那一面如此清晰易懂?

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [sʌtʃ]

but	the	side	which	showed	their	takings	wrapt	in	mystery	and	hieroglyphics	such
但	这	边	哪个	显示	他们的	收入	包裹	在	神秘	和	象形文字	这样的

[æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] [kʊd; kəd][hoʊp]

as	not	even	the	world's	leading	financiers	and	mathematicians	could	hope
作为	不是	甚至	这	世界的	领导	金融家	和	数学家	可以	希望

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ?

to	unravel	?
到	绎	?

但另一方却用神秘莫测的符号和象形文字来展示他们的收入，就连世界顶尖的金融家和数学家也无法解开这些符号?

[maɪ][sə'bɔːltərn] , ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

My	subaltern	,	being	consulted	,	agreed	with	me	;
我的	下级军官	,	存在	咨询	,	同意	和	我	;

我的下属在被征询意见后，同意了我的观点;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]['kɑːrpətɪd][baɪ][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] .

I	would	have	had	him	carpeted	by	the	C	.	O	.	at	once	if	he	hadn't	.
我	会	有	有	他	铺地毯的	经过	这	C	.	哦	.	在	一次	如果	他	之前没有	.

如果他没这么做，我早就让指挥官好好教训他一顿了。

[aɪ] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	stepped	round	to	Cox	and	Co	.	and	had	it	out	with	them
我	步	圆形的	到	考克斯	和	合作	.	和	有	它	出去	和	他们

['vɜːrbəli] .

verbally	.
口头	.

我走到 Cox 和他的同伙面前，和他们当面对质。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['læstɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

After	a	discussion	lasting	half	-	an	-	hour	,
后	一个	讨论	持久	一半	-	一个	-	小时	,

经过半小时的讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kredɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

it	was	shown	that	I	had	been	credited	with	a	week's	pay	to	which	I
它	曾是	所示	那	我	有	到过	已认可	和	一个	本周	支付	到	哪个	我

['wɔznt] [ɪn'taɪtld] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,

wasn't	entitled	and	that	a	month's	income	-	tax	,
不是	标题	和	那	一个	月份	收入	-	税	,

事实证明，我被记入了一周的工资，而我本不应获得这笔工资，并且还被记入了一个月的所得税。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'dʌktid] .

to	which	a	grasping	Government	was	entitled	,	had	not	been	deducted	.
到	哪个	一个	抓握	政府	曾是	标题	,	有	不是	到过	扣除	.

贪婪的政府有权获得的，并没有被扣除。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['naɪnti] - [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	left	the	building	ninety	-	three	shillings	worse	off	than	I	entered	it	.
我	左边	这	建筑	九十	-	三	先令	更糟	离开	比	我	进入	它	.

我离开那栋楼的时候比进去的时候少了九十三先令。

[aɪ] [geɪv] [kɑːks] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] ,

I	gave	Cox	and	Co	.	six	months	to	go	wrong	in	,
我	给予	考克斯	和	合作	.	六	几个月	到	去	错误的	在	,

我给了考克斯公司六个月的时间去犯错，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðæt] [pæs] - [bʊk] [ə'gen] .

and	then	called	for	that	pass	-	book	again	.
和	然后	称为	为了	那	经过	-	书	再次	.

然后又要了那本存折。

[maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] [ænd; ənd] [riː'fʌndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ]

My	eye	fell	upon	a	paying	and	deducting	and	refunding	and	readjusting
我的	眼睛	跌倒	之上	一个	付费	和	扣除	和	退款	和	重新调整

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪtəm][ɪt'self][soʊ] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [derd] ['oʊnli] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ɪts] [i'nɪʃəls] .

of	an	item	itself	so	shameful	that	it	dared	only	appear	under	its	initials	.
的	一个	物品	本身	所以	可耻	那	它	敢于	仅有的	出现	在下面	它是	首字母	.

我的目光落在了一项涉及付款、扣款、退款和调整的款项上，这项款项本身如此令人羞耻，以至于它只敢以首字母缩写的形式出现。

[waɪ] [ðɪs] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] ?

Why	this	oscillation	?
为什么	这	振荡	?

为什么会出现这种波动?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .

I	asked	myself	.
我	问	我	.

我问自己。

[soʊ][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

So	we	engaged	upon	another	correspondence	,	and	another	interview	took	place	,
所以	我们	已订婚的	之上	其他	一致	,	和	其他	面试	采取	地方	,

于是我们又开始了另一次通信，并进行了另一次面谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [maɪ] [sə'bɔːltərn] ([huː] [kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]

at	which	I	was	supported	by	my	subaltern	(	who	could	multiply	and
在	哪个	我	曾是	有	经过	我的	下级军官	(	WHO	可以	乘	和

[ˌeɪ diː 'diː]) ,

add	)	,
添加	)	,

当时我的下属（他会乘法和加法）协助了我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] - [mæn] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd]

and	the	bank	-	man	was	supported	by	a	young	lady	(	who	could	divide
和	这	银行	-	男人	曾是	有	经过	一个	年轻的	女士	(	WHO	可以	划分

[ænd; ənd][səb'trækt]) .

and	subtract	)	.
和	减去	)	.

银行职员得到了一位年轻女士的帮助（这位女士会做除法和减法）。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

At	the	end	of	a	passionate	discussion	,
在	这	结尾	的	一个	热情的	讨论	,

经过一番激烈的讨论后，

[wɪtʃ] ['læstɪd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] (['fɔ:rti] - [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['æftər]['kloʊzɪŋ] [taɪm])

which	lasted	fifty	-	seven	minutes	(	forty	-	five	of	them	being	after	closing	time	)
哪个	持续	五十	-	七	分钟	(	四十	-	五	的	他们	存在	后	结束	时间	)

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [kə'rekt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæfpeni]

the	conclusion	was	arrived	at	that	the	total	was	correct	to	a	halfpenny
这	结论	曾是	到达的	在	那	这	全部的	曾是	正确的	到	一个	半便士

.

:

.

历时五十七分钟（其中四十五分钟是在关门后），最终得出结论：总金额精确到半便士。

['i:v(ə)n][kɑ:ks][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .

Even	Cox	and	Co	.	themselves	were	a	bit	surprised	at	that	.
甚至	考克斯	和	合作	.	他们自己	是	一个	少量	惊讶	在	那	.

就连考克斯及其团队自己对此也感到有些惊讶。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['mʌni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

Years	passed	,	and	there	was	no	doubt	about	it	;	the	money	continued	to
年	通过了	,	和	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;	这	钱	持续	到

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

岁月流逝，毫无疑问，这笔钱继续消失着。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [kɑ:ks][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lʌld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊrəti]

Trusting	that	Cox	and	Co	.	were	now	lulled	into	a	feeling	of	false	security
信任	那	考克斯	和	合作	.	是	现在	昏昏欲睡	进入	一个	感觉	的	错误的	安全

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .

I	tried	a	surprise	reconnaissance	.
我	尝试	一个	惊喜	侦察	.

我确信考克斯等人现在已经放松了警惕，放松了警惕，于是尝试进行一次突袭侦察。

[aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pæs] - [bʊk] [ðen]

I	dropped	in	on	them	without	warning	and	asked	to	see	that	pass	-	book	then
我	掉落	在	在	他们	没有	警告	和	问	到	看	那	经过	-	书	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

我未经通知就突然拜访了他们，并当场要求查看那本存折。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

They	searched	high	and	low	,	but	they	couldn't	find	it	.
他们	搜索	高的	和	低的	,	但	他们	不能	寻找	它	.

他们到处寻找，但就是找不到。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['i:zəli] , [wen] [aɪ] [sə:tʃt] [ə'mʌŋst] [maɪ]['pepərz]

I	,	on	the	other	hand	,	found	it	quite	easily	,	when	I	searched	amongst	my	papers
我	,	在	这	其他	手	,	成立	它	相当	容易地	,	什么时候	我	搜索	在	我的	文件

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

而我则很容易就找到了，我在家里的文件里翻找时就找到了。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [pru:vd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['sɜ:rtʃər] .

To	me	this	proved	that	I	was	the	better	searcher	.
到	我	这	已证实	那	我	曾是	这	更好的	搜索者	.

这对我来说证明我是更优秀的搜索者。

[maɪ] [sə'bɔːltərn] , [haʊ'evər] ,

My	subaltern	,	however	,
我的	下级军官	,	然而	,

然而，我的下属

[wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [kɑːks]

would	have	it	that	the	circumstances	gave	me	no	right	of	action	against	Cox
会	有	它	那	这	情况	给予	我	不	正确的	的	行动	反对	考克斯

[ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

and	Co	.
和	合作	.

情况表明，我没有权利对 Cox and Co. 提起诉讼。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

His	sympathies	were	clearly	with	them	,
他的	同情	是	清楚地	和	他们	,

他显然对他们表示同情。

[soʊ] [aɪ] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə]

so	I	requested	him	kindly	to	get	on	with	his	own	work	and	not	to
所以	我	请求	他	亲切地	到	得到	在	和	他的	自己的	工作	和	不是	到

[ˌɪntər'fɪr] ['fɜːrðər] [ɪn] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .

interfere	further	in	my	private	affairs	.
干扰	更远	在	我的	私人的	事务	.

所以我客气地请他继续做自己的事，不要再干涉我的私事。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] , [gɑːt] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [ænd; ənd] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

He	went	away	in	a	huff	,	got	demobilised	and	,	I	have	little	doubt	,
他	去	离开	在	一个	哼	,	得到	已复员	和	,	我	有	小的	怀疑	,

他气冲冲地走了，被解除武装，而且，我毫不怀疑，

['mærid] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [səb'træktɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

married	the	young	lady	who	divided	and	subtracted	and	,	with	her	,
已婚	这	年轻的	女士	WHO	分割	和	减去	和	,	和	她	,

娶了那位会除法和减法的年轻女子，并且和她一起，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

set	up	a	bank	of	his	own	.
放	向上	一个	银行	的	他的	自己的	.

他创办了自己的银行。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] , [fɜːrm] [ɔːr] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

I	devoted	my	young	life	to	the	search	for	some	person	,	firm	or	corporation	,
我	奉献	我的	年轻的	生活	到	这	搜索	为了	一些	人	,	公司	或者	公司	,

我将我的青春都奉献给了寻找某个人、公司或企业，

['ekspɜːrt] [ɪn] [pæs] - [bʊks] , ['hɔːti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,

expert	in	pass	-	books	,	haughty	of	demeanour	,
专家	在	经过	-	图书	,	傲慢	的	风度	,

精通存折，举止傲慢

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [ðə; ðiː]

capable	of	getting	blood	out	of	a	stone	and	not	likely	to	give	even	the
有能力的	的	获得	血	出去	的	一个	石头	和	不是	可能	到	给	甚至	这

['dev(ə)l] [hɪz; ɪz] [duː] ;

devil	his	due	;
魔鬼	他的	到期的	;

能从石头里榨出血来，甚至连魔鬼都不会给予应有的尊重；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ælaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [nekst] [ə'sɔːlt] .

I	wanted	such	an	ally	for	the	next	assault	.
我	通缉	这样的	一个	盟友	为了	这	下一个	突击	.

我需要这样的盟友来发动下一次进攻。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'meɪnd]	[ə; eɪ]	[sə'vɪliən]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[hæv; həv]	[ri'teind]	[maɪ]	['ʌðər]
I	**have**	**always**	**remained**	**a**	**civilian**	**,**	**and**	**as**	**such**	**have**	**retained**	**my**	**other**
我	有	总是	剩余	一个	平民	,	和	作为	这样的	有	保留	我的	其他

['bæŋkər]	.
banker	**.**
银行家	.

我一直保持平民身份，因此也保留了我的另一位银行家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pə'zeʃnz] ,
A man of unlimited possessions ,
一个 男人 的 无限 财产 ,

一个拥有无限财富的人，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] ['ækjərətli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [bæŋks][ʌv; əv][maɪ]
I may state accurately that I have to - day no fewer than two banks of my
我 可能 状态 准确 那 我 有 到 - 天 不 更少 比 二 银行 的 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

我可以准确地说，如今我至少拥有两家自己的银行。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Let us call this other one Box and Co .
让 我们 称呼 这 其他 一 盒子 和 合作 .

我们姑且把另一家公司叫做 Box and Co.

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] ,
That is not the real name ,
那 是 不是 这 真实的 姓名 ,

那不是真名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [der] [goʊ][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but it is as far as I dare go to refer to them ,
但 它 是 作为 远的 作为 我 敢 去 到 参考 到 他们 ,

但我只能说，关于他们，我最多也只能提到这些了。

['iːv(ə)n]['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
even under an assumed name .
甚至 在下面 一个 假定 姓名 .

即使使用化名。

['jɪrz] [ʌv; əv][stɜːrn] ['hændlɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Years of stern handling by them have taken all the spirit out of me .
年 的 船尾 处理 经过 他们 有 已采取 全部 这 精神 出去 的 我 .

多年来他们严厉的管教让我丧失了所有精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [skruː] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
It is as much as I can do to screw up my courage so far as to
它 是 作为 很多 作为 我 能 做 到 拧紧 向上 我的 勇气 所以 远的 作为 到
[æsk][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['mʌni] [ɔːf][ðem; ðəm] .
ask the loan of a pound or two of my own money off them .
问 这 贷款 的 一个 磅 或者 二 的 我的 自己的 钱 离开 他们 .

我鼓起勇气向他们借一两英镑，这已经是我所能做到的极限了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - - [pæst] ,
And there have been times , in the pre - 1914 past ,
和 那里 有 到过 时代 , 在 这 预 - - 过去的 ,

在1914年以前，也曾出现过这样的情况：

[wen] [aɪ][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ðæn; ðən][tuː; tə]

when	I	have	felt	it	would	be	better	to	go	without	money	than	to
什么时候	我	有	毛毡	它	会	是	更好的	到	去	没有	钱	比	到

[hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

have	the	stuff	thrown	at	me	,
有	这	东西	抛掷	在	我	,

当我感觉与其被人扔东西，还不如没钱的时候，

['ʃʌvld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [ˌɔːf'hænd] ['mænər] .

shovelled	at	me	in	that	contemptuous	offhand	manner	.
铲	在	我	在	那	轻蔑的	随意	方式	.

他用那种轻蔑漫不经心的语气朝我铲土。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'per] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

I	now	repaired	in	person	to	the	premises	of	Box	and	Co	.	,
我	现在	已修复	在	人	到	这	前提	的	盒子	和	合作	.	,

我已亲自前往Box and Co.的办公地点进行维修。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəm] ['mɑːrb(ə)l] [fə'sɑːd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɔːstli] [mə'hɑːgəni] ['fɪtɪŋz] ,

with	their	handsome	marble	façade	and	their	costly	mahogany	fittings	,
和	他们的	英俊的	大理石	正面	和	他们的	昂贵	桃花心木	配件	,

它们拥有漂亮的大理石外墙和昂贵的红木装饰，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɑːks][hɪm'self] .

and	had	a	word	with	Mr	.	Box	himself	.
和	有	一个	单词	和	先生	.	盒子	他自己	.

然后和博克斯先生本人谈了谈。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːrtf(ə)l] ['flætəri] ,

A	little	artful	flattery	,
一个	小的	巧	奉承	,

一点巧妙的奉承，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][laɪz][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

a	few	simple	lies	and	just	a	touch	of	ginger	in	the	matter	of
一个	很少	简单的	谎言	和	只是	一个	触碰	的	姜	在	这	事情	的

[prə'feʃən(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

professional	competition	,
专业的	竞赛	,

在职业竞争中，只需撒几个简单的谎，再加一点点小聪明就行了。

[ænd; ənd][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

and	Box	and	Co	.	were	brought	into	the	war	.
和	盒子	和	合作	.	是	带来	进入	这	战争	.

于是，博克斯公司也被卷入了战争。

[aɪ]['hændɪd][ðem; ðəm][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] [pæs] - [bʊk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ]

I	handed	them	Cox	and	Co	.	'	s	pass	-	book	and	told	them	that	now
我	递交	他们	考克斯	和	合作	.	-	s	经过	-	书	和	讲述	他们	那	现在

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .

was	their	time	to	go	in	and	win	.
曾是	他们的	时间	到	去	在	和	赢	.

我把考克斯公司的存折递给他们，告诉他们现在是他们进去赢的时候了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] .

I	used	to	look	in	every	other	day	to	see	how	the	struggle	went	.
我	用过的	到	看	在	每一个	其他	天	到	看	如何	这	斗争	去	.

我以前隔天就会去看一看，看看这场斗争进行得怎么样了。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] ,

At	first	Box	and	Co	.	were	confident	,
在	第一的	盒子	和	合作	.	是	自信的	,

起初，博克斯公司信心满满，

[riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪˈself] ([ænd; ənd][maɪ] [pæs] - [bʊk]) [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːmpɪtənt]
remarking **on** **my** **wisdom** **in** **placing** **myself** **(** **and** **my** **pass** **-** **book** **)** **in** **such** **competent**
评论 在 我的 智慧 在 放置 我 (和 我的 经过 - 书) 在 这样的 胜任的
[hændz][æz; əz] [ðerz] .
hands **as** **theirs** **.**
双手 作为 他们的 .

他们称赞我明智地将自己（以及我的存折）托付给了像他们这样能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [went] [ɑːn][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [wɔːr] [ɔːf] ;
But **as** **the** **correspondence** **went** **on** **their** **enthusiasm** **wore** **off** **;**
但 作为 这 一致 去 在 他们的 热情 穿着 离开 ;

但随着通信的进行，他们的热情逐渐消退了；

[ˈmɪstər] . [bɑːks] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [rɪˈflektɪŋ] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [peɪ] ,
Mr **.** **Box** **gave** **vent** **to** **observations** **reflecting** **ill** **on** **the** **Army** **system** **of** **pay** **,**
先生 . 盒子 给予 发泄 到 观察 反思 患病的 在 这 军队 系统 的 支付 ,

博克斯先生发表了对军队薪酬制度不满的看法。

[ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪtˈself] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌem ˈiː] .
on **the** **Army** **itself** **,** **even** **on** **that** **part** **of** **it** **which** **was** **me** **.**
在 这 军队 本身 , 甚至 在 那 部分 的 它 哪个 曾是 我 .

就军队本身而言，甚至就我所处的那个军队而言也是如此。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
Had **it** **not** **been** **that** **the** **pride** **of** **Box** **and** **Co** **.** **was** **involved** **,**
有 它 不是 到过 那 这 自豪 的 盒子 和 合作 . 曾是 涉及 ,

如果不是因为牵涉到博克斯公司的自尊心，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
I **believe** **they** **would** **have** **gone** **to** **London** **in** **a** **body** **,**
我 相信 他们 会 有 已消失 到 伦敦 在 一个 身体 ,

我相信他们会集体前往伦敦。

[ðer; ðər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr]
there **to** **form** **a** **lifelong** **friendship** **with** **Cox** **and** **Co** **.** **,** **out** **of** **pure**
那里 到 形式 一个 终身 友谊 和 考克斯 和 合作 . , 出去 的 纯的
[ˈfeloʊ] - [ˈfiːlɪŋ] .
fellow **-** **feeling** **.**
同伴 - 感觉 .

出于纯粹的同胞情谊，与 Cox 等人结下了终生的友谊。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [wɜːr; wər][ə; eɪ][koʊld][ɪnˈhjuːmən]
But **I** **have** **hinted** **that** **Box** **and** **Co** **.** **were** **a** **cold** **inhuman**
但 我 有 暗示 那 盒子 和 合作 . 是 一个 寒冷的 不人道
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
institution **,**
机构 ,

但我曾暗示过，博克斯公司是一个冷酷无情的机构。

[huːz] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˈpiːp(ə)l] [daʊn] ,
whose **business** **in** **life** **it** **was** **to** **do** **people** **down** **,**
谁 商业 在 生活 它 曾是 到 做 人们 向下 ,

他的人生目标就是贬低别人，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [ɪtˈself] .
or **go** **down** **itself** **.**
或者 去 向下 本身 .

或者自己倒下。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

And	so	Cox	and	Co	.	had	to	be	for	it	.
和	所以	考克斯	和	合作	.	有	到	是	为了	它	.

所以考克斯及其同伙不得不支持这项提议。

[ɪˈventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈwɪntər][ʌv; əv] - ,

Eventually	,	in	the	late	winter	of	1919	,
最终	,	在	这	晚的	冬天	的	-	,

最终，在1919年冬末，

[bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ][faɪv]

Box	and	Co	.	extracted	from	Cox	and	Co	.	the	admission	that	a	five
盒子	和	合作	.	提取	从	考克斯	和	合作	.	这	入学	那	一个	五

[hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] ,

had	been	mistaken	for	a	three	,
有	到过	错误	为了	一个	三	,

Box and Co. 从 Cox and Co. 那里得到了承认，即他们把 5 误认成了 3。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʌpəns] ,

and	I	had	been	done	out	of	twopence	,
和	我	有	到过	完毕	出去	的	两便士	,

我被骗走了两便士。

[æn; ən] [əˈfer] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [groʊs][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][ðə; ði]

an	affair	all	the	more	gross	in	that	it	had	happened	as	long	ago	as	the
一个	事务	全部	这	更多的	总的	在	那	它	有	发生	作为	长的	前	作为	这

['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

early	spring	of	1915	,
早期的	春天	的	-	,

更令人作呕的是，这起事件发生在1915年初春。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ['miːnwaɪl] !

and	never	a	word	of	remorse	meanwhile	!
和	绝不	一个	单词	的	悔恨	同时	!

而且期间没有一句悔意！

[ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['niːðər] [bɑːks][nɔːr][kɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

A	conclusion	by	which	neither	Box	nor	Cox	was	really	satisfied	,	but	which	,
一个	结论	经过	哪个	两者都不	盒子	也不	考克斯	曾是	真的	使满意	,	但	哪个	,

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

for	me	,	was	enough	.
为了	我	,	曾是	足够的	.

Box 和 Cox 对这个结论都不太满意，但对我来说，这就足够了。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ['oʊnli][wɪn][wʌn]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][læst] .

We	English	may	only	win	one	battle	in	a	war	,	but	that	battle	is	the	last	.
我们	英语	可能	仅有的	赢	一	战斗	在	一个	战争	,	但	那	战斗	是	这	最后的	.

我们英国人在一场战争中或许只能赢得一场战役，但那却是最后一场战役。

['pɑːsəbli] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːks]

Possibly	,	my	dear	Charles	,	you	have	a	soft	spot	in	your	heart	for	this	Cox
可能	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	你	有	一个	柔软的	点	在	你的	心	为了	这	考克斯

[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . ,

and	Co	.	,
和	合作	.	,

或许，我亲爱的查尔斯，你对考克斯公司怀有特殊的感情。

['nevər] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['evər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][əˈbjuːs] ?

never	failing	in	courtesy	and	attention	and	ever	heaped	with	abuse	?
绝不	失败	在	礼貌	和	注意力	和	曾经	堆积如山	和	虐待	?

始终彬彬有礼、体贴周到，却总是遭受辱骂?

[soʊ] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [hæv; həv][aɪ] . [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['blækgɑːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]

So	,	to	be	frank	,	have	I	.	Let	us	turn	round	and	blackguard	the	other
所以	,	到	是	坦率	,	有	我	.	让	我们	转动	圆形的	和	浑蛋	这	其他

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

坦白说，我也有。咱们也来欺负欺负另一个人吧。

[ðə; ði]['siːkwəl][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	sequel	is	incredible	.
这	续集	是	极好的	.

续集太棒了。

[aɪ][nekst]['hændɪd][maɪ][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [pæs] - [bʊk] [tuː; tə][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

I	next	handed	my	Box	and	Co	.	pass	-	book	to	Cox	and	Co	.	,
我	下一个	递交	我的	盒子	和	合作	.	经过	-	书	到	考克斯	和	合作	.	,

接下来，我把我的 Box and Co. 存折交给了 Cox and Co.。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][maɪ][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] [rɔːŋ]

giving	them	a	brief	and	touching	résumé	of	my	sad	story	of	wrong
给予	他们	一个	简短的	和	接触	恢复	的	我的	伤心	故事	的	错误的

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

我向他们简要而感人地讲述了我遭受不公和压迫的悲惨经历。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər] ['dæmdɪst] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	bidding	them	do	their	damnedest	in	their	turn	.
和	投标	他们	做	他们的	该死的	在	他们的	转动	.

并命令他们竭尽全力。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][bɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . : " ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmər] , [jʊr; jər] ['kʌstəmər] , [wiː; wi] [meɪ]

They	wrote	to	Box	and	Co	.	:	"	Our	customer	,	your	customer	,	we	may
他们	写道	到	盒子	和	合作	.	:	"	我们的	顾客	,	你的	顾客	,	我们	可能

[seɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ,

say	the	customer	,
说	这	顾客	,

他们写信给博克斯公司："我们的客户，你们的客户，我们可以说是客户，

['sekənd] - [luː'tenənt] , [brə'vet] - [luː'tenənt] , ['tempəreri] ['kæptɪn] , ['æktɪŋ] ['meɪdʒər] , ['loʊk(ə)l]

Second	-	Lieutenant	,	Brevet	-	Lieutenant	,	Temporary	Captain	,	Acting	Major	,	Local
第二	-	中尉	,	特许状	-	中尉	,	暂时的	队长	,	表演	主要的	,	当地的

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

少尉、名誉少尉、临时上尉、代理少校、地方上校

[ə'spaɪərɪŋ]['dʒen(ə)rəl] (['entərd] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [æz; əz][pleɪn]['mɪstər]) ['henri] - , [ˌɪn'fɔrmz]

Aspiring	General	(	entered	in	your	books	as	plain	Mister	)	Henry	Neplusultra	,	informs
有抱负的	一般的	(	进入	在	你的	图书	作为	清楚的	先生	)	亨利	-	,	通知

[ˌjuː 'es] [ðæt] ,

us	that	,
我们	那	,

有志成为将军的人（在你们的记录中只登记为先生）亨利·尼普拉苏特拉告知我们：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːvrɪn] [hiː; hi] [ɜːrnd] [æt; ət]

though	he	has	banked	with	you	since	the	first	sovereign	he	earned	at
尽管	他	有	银行	和	你	自从	这	第一的	主权	他	获得	在

[hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,

his	baptism	,
他的	洗礼	,

虽然他从受洗时赢得的第一枚金币起就一直在你们银行开户，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fraund] [æt; ət][ænd; ənd] [skɔːnd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd]

he	has	been	so	frowned	at	and	scorned	as	to	have	been	rendered
他	有	到过	所以	皱眉	在	和	被鄙视	作为	到	有	到过	渲染

['mɔːrəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] ['bæləns] .

morally	unable	to	handle	his	current	balance	.
道德上	无法	到	处理	他的	当前的	平衡	.

他遭受了如此多的鄙视和蔑视，以至于在道德上无法维持他目前的处境。

[hiː; hi] [in'strʌkts] [ˌjuː 'es] . . . .

He	instructs	us	.	.	.	.
他	指示	我们	.	.	.	.

他教导我们.....

" [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ɔːl][ɪts][grɪm] ['hɔːrər] ?

"	But	why	relate	the	story	in	all	its	grim	horror	?
"	但	为什么	涉及	这	故事	在	全部	它是	严峻	恐怖	?

“但是为什么要把这个故事全部以恐怖的面貌呈现出来呢？”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [sək'sesfəli] [dɪd][kɑːks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [pər'suː] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Enough	to	say	that	so	successfully	did	Cox	and	Co	.	pursue	their	instructions
足够的	到	说	那	所以	成功地	做过	考克斯	和	合作	.	追求	他们的	指示

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kredɪt] ['bæləns] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] 14s .

that	they	discovered	a	credit	balance	in	my	favour	of	14s	.
那	他们	发现	一个	信用	平衡	在	我的	偏爱	的	14s	.

简而言之，考克斯公司非常成功地执行了他们的指示，以至于他们发现我账户里有 14 先令的贷方余额。

3d . ;

3d	.	;
3d	.	;

3d.;

[soʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][dɪd] [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [bɑːks]

so	politely	and	firmly	did	they	conduct	the	correspondence	that	eventually	Box
所以	礼貌地	和	牢牢	做过	他们	执行	这	一致	那	最终	盒子

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

and	Co	.	burst	into	tears	,
和	合作	.	爆裂	进入	眼泪	,

他们以如此礼貌而坚定的方式进行通信，最终导致博克斯公司的人泪流满面。

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

admitted	the	claim	and	,	upon	my	calling	the	other	day	personally	to	receive
承认	这	宣称	和	,	之上	我的	呼叫	这	其他	天	亲自	到	收到

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他承认了这一索赔，并且在我前几天亲自打电话要求得到答复后，

['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] 14s .

handed	me	the	14s	.
递交	我	这	14s	.

递给我14号。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdefə'renʃ(ə)l][baʊ; boʊ] .

with	a	deferential	bow	.
和	一个	尊重	弓	.

恭敬地鞠躬。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]
If **you** **doubt** **the** **truth** **of** **this** **statement** **you** **have** **only** **to** **come** **round** **to**
如果 你 怀疑 这 真相 的 这 陈述 你 有 仅有的 到 来 圆形的 到
[maɪ] [pleɪs] ,
my **place** **,**
我的 地方 ,

如果你怀疑这句话的真实性，只需来我家一趟就行了。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði]['θrepənsˌθrʌpəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]
where **you** **can** **see** **for** **yourself** **the** **threepence** **,** **which** **is** **still** **in** **my**
在哪里 你 能 看 为了 你自己 这 三便士 , 哪个 是 仍然 在 我的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

您可以亲自查看那枚三便士硬币，它现在仍然由我保管。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry **.**
亨利 .

亨利。

['fʌsər] .
Fusser **.**
挑剔者 .

福瑟。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [treɪn][ɪz][ˌoʊvər'duː] .
" **I** **should** **like** **to** **know** **just** **how** **much** **this** **train** **is** **overdue** **.**
" 我 应该 喜欢 到 知道 只是 如何 很多 这 火车 是 逾期 .

我想知道这趟火车究竟晚点了多久。

" ['sɪnɪk] .
" **Cynic** **.**
" 犬儒 .

“犬儒。

" [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] — [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] - .
" **A** **watch** **ain't** **no** **good** **—** **what** **you** **want** **is** **a** **halmanack** **.**
" 一个 手表 不是 不 好的 — 什么 你 想 是 一个 - .

“手表没用——你需要的是一本年鉴。”

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kraɪm] .
" **DAY** **BY** **DAY** **IN** **THE** **WORLD** **OF** **CRIME** **.**
" 天 经过 天 在 这 世界 的 犯罪 .

“犯罪世界的一天天。”

([baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lɑːrsəni] .)
(**By** **a** **well** **-** **known** **Professor** **of** **Larceny** **.** **)**
(经过 一个 出色地 - 已知 教授 的 盗窃罪 .)

（一位知名盗窃学教授撰写。）

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] ,
In **these** **days** **when** **robbery** **with** **violence** **is** **an** **everyday** **occurence** **,**
在 这些 天 什么时候 抢劫 和 暴力 是 一个 每天 发生 ,

如今，暴力抢劫已成为家常便饭。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

few	people	will	trust	themselves	alone	in	railway	carriages	.
很少	人们	将要	相信	他们自己	独自的	在	铁路	马车	.

很少有人会独自一人乘坐火车车厢。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

Imagine	,	therefore	,	my	surprise	,	not	unmingled	with	pleasure	,	on	seeing	a
想象	,	所以	,	我的	惊喜	,	不是	未混合的	和	乐趣	,	在	看到	一个

['sʌmwʌt] ['pɑːmpəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

somewhat	pompous	-	looking	individual	,
有些	傲慢	-	寻找	个人	,

因此，当我看到一个看起来有些傲慢自大的人时，我的惊讶和喜悦之情可想而知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

with	the	circumference	and	watch	-	chain	of	the	successful	merchant	,
和	这	圆周	和	手表	-	链	的	这	成功的	商人	,

带着成功商人的周长和表链，

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [ʌp] - [laɪn][frʌm; frəm] ['wɔliŋfəd] .

sitting	alone	in	a	first	-	class	carriage	on	the	suburban	up	-	line	from	Wallingford	.
坐着	独自的	在	一个	第一的	-	班级	运输	在	这	郊区	向上	-	线	从	沃灵福德	.

独自一人坐在从沃灵福德开往郊区的上行线的一等车厢里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['wɔliŋfəd] ,

I	always	travel	from	Wallingford	,
我	总是	旅行	从	沃灵福德	,

我总是从沃灵福德出发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

as	it	is	the	one	station	on	the	line	at	which	you	are	not	required	to
作为	它	是	这	一	车站	在	这	线	在	哪个	你	是	不是	必需的	到

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑːn] ['entri] .

show	a	ticket	on	entry	.
展示	一个	票	在	入口	.

因为这是这条线路上唯一一个进站不需要出示车票的车站。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

Accordingly	I	entered	the	old	gentleman's	carriage	,	took	his	ticket	,
因此	我	进入	这	老的	绅士的	运输	,	采取	他的	票	,

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

and	offered	him	a	cigarette	,
和	提供	他	一个	卷烟	,

于是我上了那位老先生的马车，接过他的车票，递给他一支烟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

which	he	accepted	.
哪个	他	公认	.

他接受了。

[aɪ] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

I	then	opened	the	conversation	.
我	然后	打开	这	对话	.

然后我开启了对话。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

"	I	wonder	you	wear	your	watch	-	chain	so	prominently	,	"	I	remarked	,
"	我	想知道	你	穿	你的	手表	-	链	所以	突出地	,	"	我	评论	,

"我很好奇你为什么把表链戴得这么显眼，"我说道。

" [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [voʊg] [ʌv; əv][kraɪm] — [soʊ] ['temptɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	especially	during	the	present	vogue	of	crime	—	so	tempting	,	you	know	.	"
"	尤其	期间	这	展示	时尚	的	犯罪	—	所以	诱人的	,	你	知道	.	"

"尤其是在目前犯罪盛行的时期——你知道，这太诱人了。"

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] ,
" he said , " so you may think ; but , being a bit of a criminologist ,
" 他 说 , " 所以 你 可能 思考 ; 但 , 存在 一个 少量 的 一个 犯罪学家 ,

他说：“你可能会这么想；但是，作为一个略懂犯罪学的人，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] .
I have arranged that as a little trap .
我 有 安排 那 作为 一个 小的 陷阱 .

我这是设了个小陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] , [fɔɪld] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] ,
It is my belief that the pickpocket , foiled in one particular ,
它 是 我的 信仰 那 这 扒手 , 挫败 在 一 特别的 ,

我认为，扒手在某次行动中被挫败，

['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .
never attempts to rob his victim in any other way .
绝不 尝试 到 抢 他的 受害者 在 任何 其他 方式 .

他从不尝试用其他任何方式抢劫受害者。

[naʊ] [ðɪs] [tʃeɪn] [kɔːst][ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] ['naɪnpəns] .
Now this chain cost me precisely ninepence .
现在 这 链 成本 我 恰恰 九便士 .

这条项链我一共花了九便士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] ,
It is weighted at each end with a piece of lead ,
它 是 加权 在 每个 结尾 和 一个 片 的 带领 ,

它的两端各配了一块铅块作为配重。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['pɑːkɪt] .
which gives an appearance of genuineness to the watch - pocket .
哪个 给予 一个 外貌 的 真实性 到 这 手表 - 口袋 .

这使得怀表看起来更加逼真。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hevɪli] [ɑːrmd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['vaɪələns] .
I am heavily armed , in case he should attempt violence .
我 是 重度 武装 , 在 案件 他 应该 试图 暴力 .

我全副武装，以防他诉诸暴力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ]
" It was here that I removed his pocket - book and slipped it into my
" 它 曾是 这里 那 我 已移除 他的 口袋 - 书 和 滑倒了 它 进入 我的
[greɪt] - [koʊt] .
great - coat .
伟大的 - 外套 .

“我在这里取下他的钱包，把它塞进了我的大衣里。”

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] , [aɪ] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [stɪf]
Not daring to examine it openly , I fingered it cautiously , and felt the stiff
不是 大胆 到 检查 它 公然 , 我 用手指 它 谨慎地 , 和 毛毡 这 僵硬的
['sɔːftnəs] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] .
softness of bank - notes .
柔软 的 银行 - 笔记 .

我不敢公开查看，只好小心翼翼地用手指触摸，感觉到了钞票的硬挺柔软。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

I	was	so	carried	away	with	pleasure	that	I	was	quite	surprised	to	hear	his
我	曾是	所以	携带	离开	和	乐趣	那	我	曾是	相当	惊讶	到	听到	他的

[vɔɪs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

voice	returning	from	a	distance	.
嗓音	返回	从	一个	距离	.

我当时高兴极了，以至于听到他的声音从远处传来时，感到非常惊讶。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['tɪkɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][frʌm; frəm] ['wɔlɪnfəd]

"	As	for	my	ticket	,	"	he	continued	,	"	that	is	a	single	from	Wallingford
"	作为	为了	我的	票	,	"	他	持续	,	"	那	是	一个	单身的	从	沃灵福德

[tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	next	station	,
到	这	下一个	车站	,

"至于我的车票，"他继续说道，"那是从沃灵福德到下一站的单程票。"

- ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Sadlington	;	it	is	two	years	old	.
-	;	它	是	二	年	老的	.

萨德灵顿；它已经两岁了。

[maɪ]['siːz(ə)n][aɪ] [kiːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ][hæt] .

My	season	I	keep	inside	the	lining	of	my	hat	.
我的	季节	我	保持	里面	这	衬垫	的	我的	帽子	.

我的季节，我藏在帽子里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	It	was	here	that	I	returned	the	ticket	to	his	pocket	.
"	它	曾是	这里	那	我	返回	这	票	到	他的	口袋	.

"就在这里，我把票放回了他的口袋。"

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

After	all	,	I	reflected	,
后	全部	,	我	反映	,

我反思道：

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntents]

I	could	pay	at	the	other	end	with	a	very	small	portion	of	the	contents
我	可以	支付	在	这	其他	结尾	和	一个	非常	小的	部分	的	这	内容

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

of	the	pocket	-	book	,
的	这	口袋	-	书	,

我可以在目的地用钱包里很小一部分钱来支付。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekənd] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['faɪvəz] .

which	I	reckoned	must	contain	at	least	half	-	a	-	dozen	fivers	.
哪个	我	估计	必须	包含	在	至少	一半	-	一个	-	打	五块钱	.

我估计里面至少有六张五英镑的钞票。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪskɪts] ;

"	By	the	way	,	"	he	added	,	"	I	have	a	passion	for	biscuits	;
"	经过	这	方式	,	"	他	额外	,	"	我	有	一个	热情	为了	饼干	;

"顺便说一句，"他补充道，"我非常喜欢饼干；

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔfəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] .

will	you	join	me	in	one	?	"	and	he	proffered	a	small	tin	.
将要	你	加入	我	在	一	?	"	和	他	提供的	一个	小的	锡	.

"你愿意和我一起喝一杯吗？"说着，他递上一个小锡罐。

" [aɪ] [iːt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	eat	so	many	of	them	,	"	he	said	,
"	我	吃	所以	许多	的	他们	,	"	他	说	,

"我吃了很多，"他说。

" [ðæt][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɔ:l][maɪ][ˌmemə'rændə][ɑ:n][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪnz] ,

"	that	I	can	write	all	my	memoranda	on	the	slips	of	paper	from	the	tins	,
"	那	我	能	写	全部	我的	备忘录	在	这	滑倒	的	纸	从	这	罐头	,

"我可以把所有的备忘录都写在罐子里的纸条上，

[ænd; ənd] [ði:z] [aɪ] [ki:p] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

and	these	I	keep	in	my	pocket	-	book	.
和	这些	我	保持	在	我的	口袋	-	书	.

这些东西我都放在钱包里。

[maɪ] ['mʌni] [aɪ] [ki:p] [nekst][maɪ]['si:z(ə)n] .

My	money	I	keep	next	my	season	.
我的	钱	我	保持	下一个	我的	季节	.

我的钱留到下个赛季再用。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

"	It	was	here	that	I	returned	the	pocket	-	book	.
"	它	曾是	这里	那	我	返回	这	口袋	-	书	.

"我就是在这里归还了钱包。"

" [ðə; ði] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] ['weitəz] .

"	THE	OPTIMISTIC	WAITERS	.
"	这	乐观的	服务员	.

乐观的服务员。

- [su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][bɑ:rk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [traɪ'ʌmfəntli] .

'	Soon	We	Shall	Go	Bark	to	Our	Work	Triumphantly	.
-	很快	我们	将	去	吠	到	我们的	工作	凯旋而归	.

"很快我们就会欢呼雀跃地投入工作。"

- " — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .

'	"	—	Evening	Paper	.
-	"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['restərənt] [ðə; ði][bɑ:rk] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd]

We	hope	that	in	the	case	of	certain	restaurants	the	bark	will	not	be	so	bad
我们	希望	那	在	这	案件	的	肯定	餐厅	这	吠	将要	不是	是	所以	坏的

[æz; əz][ðə; ði][baɪt] .

as	the	bite	.
作为	这	咬	.

我们希望某些餐厅的招牌不会像实际经营那样糟糕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['meɪbəl] ([hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ]) .

Mabel	(	who	has	something	in	her	eye	)	.
梅布尔	(	WHO	有	某物	在	她	眼睛	)	.

梅布尔（她眼睛里进了东西）。

" [its] [stɪl] ['veri] [sɔ:r] , ['mʌmi] .

"	It's	still	very	sore	,	Mummy	.
"	它是	仍然	非常	疮	,	木乃伊	.

"妈妈，现在还是很疼。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['gɑ:rgl] [ˌaɪ 'ti:] ?

Shall	I	gargle	it	?
将	我	漱口	它	?

要漱口吗?

" [ðə; ði] [ded] [tri:] .
" THE DEAD TREE .
" 这 死的 树 .

“枯树。”

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mænər] .)
(Being a terrible result of reading too much poetry in the modern manner .)
(存在 一个 糟糕的 结果 的 阅读 也 很多 诗 在 这 现代的 方式 .)

（这是现代诗歌阅读过多的可怕后果。）

['slʌʃi] [ɪz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [hedʒz] ;
Slushy is the highway between the unspeakable hedges ;
冰沙 是 这 公路 之间 这 无法形容 对冲 ;

泥泞是那难以言喻的树篱之间的公路;

[aɪ] [pɔ:z]
I pause
我 暂停

我停顿了一下

[ɪ'rezəlu:t] ['ʌndər][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [poʊl] ,
Irresolute under a telegraph - pole ,
徊 在下面 一个 电报 - 极 ,

在电线杆下犹豫不决

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['telɪgræf] - [poʊl][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ]
The fourteenth telegraph - pole on the way
这 第十四 电报 - 极 在 这 方式

路上的第十四根电线杆

[frʌm; frəm] ['ʃɪr] [tu:; tə] ['heɪvərɪŋ] ,
From Shere to Havering ,
从 谢尔 到 哈弗林 ,

从谢尔到哈弗林，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]
The twenty - first
这 二十 - 第一的

第二十一届

[frʌm; frəm] ['heɪvərɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪr] .
From Havering to Shere .
从 哈弗林 到 谢尔 .

从哈弗林到谢尔。

['krɪmz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ; ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
Crimson is the western sky ; upright it stands ,
赤红 是 这 西 天空 ; 直立 它 站立 ,

西方的天空一片绯红；它挺立着，

[ðə; ði]['sɑ:ləteri][poʊl] ,
The solitary pole ,
这 孤 极 ,

孤零零的杆子，

['sɑ:mbər][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
Sombre and terrible ,
阴沉 和 糟糕的 ,

阴郁而可怕，

['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn]
Splitting the dying sun
分裂 这 垂死 太阳

撕裂垂死的太阳

['ɪntuː] [tuː] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [hævz] .
Into two semi - circular halves .
进入 二 半 - 圆 一半 .

分成两个半圆形。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['vɔːtisist] ['pɪktʃərz] ,
I do not think I have seen , not even in Vorticist pictures ,
我 做 不是 思考 我 有 已见 , 不是 甚至 在 涡旋主义者 图片 ,

我好像从未见过，即使在漩涡主义的图片中也没有。

['eniθɪŋ] [soʊ]['sɑːlətəri] ,
Anything so solitary ,
任何事物 所以 孤 ,

如此孤独的事物，

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [nuːd] ;
So absolutely nude ;
所以 绝对地 裸体 ;

完全裸体;

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fɔːrɪst] ,
Yet this was an item once in the uninteresting forest ,
然而 这 曾是 一个 物品 一次 在 这 无聊 森林 ,

然而，这件物品曾经存在于那片乏味的森林里。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kruːd] [griːn] [liːvz]
With branches sticking out of it , and crude green leaves
和 分支 粘性 出去 的 它 , 和 原油 绿色的 树叶

它伸出枝条，长着粗糙的绿叶。

[ænd; ənd] ['rezɪnəs] [sæp] ,
And resinous sap ,
和 树脂状的 树液 ,

还有树脂状汁液，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][paɪn] ['spɪndlz]
And underneath it a litter of pine spindles
和 下 它 一个 垃圾 的 松树 纺锤

下面堆放着一堆松木纺锤。

[ænd; ənd][ænts] ;
And ants ;
和 蚂蚁 ;

还有蚂蚁;

[bɜːrdz] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [biːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Birds fretted in the boughs and bees were busy in it ,
鸟类 有格纹的 在 这 树枝 和 蜜蜂 是 忙碌的 在 它 ,

鸟儿在枝头烦躁不安，蜜蜂在其中忙碌飞舞。

['skwirəlz] [ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ;
Squirrels ran noisily up it ;
松鼠 跑 喧闹地 向上 它 ;

松鼠们吵吵闹闹地跑上去;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ded] ,
Now it is naked and dead ,
现在 它 是 裸 和 死的 ,

现在它赤身裸体，已经死了。

[dɪ'laɪtfəli] ['neɪkɪd]
Delightfully naked
令人愉悦 裸

令人愉悦的裸体

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ded] .
And **beautifully** **dead** **.**
和 非常漂亮 死的 .

死得如此美丽。

[dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] , [fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mə'loʊdiəsli] ,
Delightfully **and** **beautifully** **,** **for** **across** **it** **melodiously** **,**
令人愉悦 和 非常漂亮 , 为了 穿过 它 悦耳地 ,

令人愉悦且优美，因为旋律优美地贯穿其中，

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ,
Stirred **by** **the** **evening** **wind** **,**
搅拌 经过 这 晚上 风 ,

被晚风吹拂，

[ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] [wer] [ɪ'lektrɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ]
The **wires** **where** **electric** **messages** **are** **continually** **being** **despatched**
这 电线 在哪里 电的 消息 是 持续 存在 已派送

不断传输电信号的电线

[bɪ'twiːn] ['veriəs] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
Between **various** **post** **-** **offices** **,**
之间 各种各样的 邮政 - 办公室 ,

在各个邮局之间，

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] ,
Messages **of** **business** **and** **messages** **of** **love** **,**
消息 的 商业 和 消息 的 爱 ,

商业信息和爱情信息，

[reɪts] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪnərz] ,
Rates **of** **advertisements** **and** **all** **the** **winners** **,**
利率 的 广告 和 全部 这 获奖者 ,

广告费率及所有获奖者名单

[ɑːr; ər] ['vaɪbret] [ænd; ənd] [θrʌmɪŋ]
Are **vibrating** **and** **thrumming**
是 振动 和 嗡嗡作响

震动和嗡嗡作响

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːts] .
Like **a** **thousand** **lutes** **.**
喜欢 一个 千 鲁特琴 .

就像一千把鲁特琴。

[ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] [poʊl] [stɜːrd] [baɪ] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ?
Is **the** **old** **grey** **heart** **of** **the** **telegraph** **pole** **stirred** **by** **these** **messages** **?**
是 这 老的 灰色的 心 的 这 电报 极 搅拌 经过 这些 消息 ?

这些信息是否触动了电线杆那颗古老而灰暗的心?

[aɪ]['fænsi][nɑːt] .
I **fancy** **not** **.**
我 想要 不是 .

我觉得不是。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] ;
Yet **it** **all** **seems** **very** **strange** **;**
然而 它 全部 似乎 非常 奇怪的 ;

然而，这一切似乎都非常奇怪；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['streɪndʒər] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
And **even** **stranger** **still** **,** **now** **that** **I** **notice** **it** **,**
和 甚至 陌生人 仍然 , 现在 那 我 注意 它 ,

更奇怪的是，现在我注意到这一点后，

[ɪz][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz]['æftər][ɔ:l][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tlɪ] ['neɪkɪd] ,

Is	the	fact	that	the	thing	is	after	all	not	absolutely	naked	,
是	这	事实	那	这	事物	是	后	全部	不是	绝对地	裸	,

事实是，这东西终究不是完全赤裸的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [weɪ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] , [hæf][ə'blitəreitid][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

For	a	short	way	up	it	,	half	obliterated	with	age	,
为了	一个	短的	方式	向上	它	,	一半	彻底摧毁	和	年龄	,

有一小段路，已经因年代久远而损毁了一半。

[dɪs'kʌləd] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,

Discoloured	and	torn	,
变色	和	撕裂	,

褪色且破损，

['fɑ:sənd] [ɑ:n][baɪ] ,

Fastened	on	by	tintacks	,
系紧	在	经过	锡塔克斯	,

用图钉固定

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [æ'fi:ʃ]

There	is	a	paper	affiche
那里	是	一个	纸	海报

有一张纸质海报

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][swaɪn] ['fi:vər] .

Relating	to	swine	fever	.
相关	到	猪	发烧	.

与猪瘟有关。

[ðə; ðɪ][sʌn] [sɪŋks] ['loʊər] [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ɑ:n] ,

The	sun	sinks	lower	and	I	pass	on	,
这	太阳	水槽	降低	和	我	经过	在	,

太阳西沉，我继续前行。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [poʊl][frʌm; frəm] ['ʃɪr] [tu:; tə] ['heɪvərɪŋ] ,

On	to	the	fifteenth	pole	from	Shere	to	Havering	,
在	到	这	第十五	极	从	谢尔	到	哈弗林	,

接下来是谢尔到哈弗灵的第十五个极点，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twentiəθ]

And	the	twentieth
和	这	第二十

第二十个

[frʌm; frəm] ['heɪvərɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɪr] ;

From	Havering	to	Shere	;
从	哈弗林	到	谢尔	;

从哈弗林到谢尔；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] .

It	is	even	more	naked	and	desolate	than	the	last	.
它	是	甚至	更多的	裸	和	荒凉	比	这	最后的	.

它比上一个更加荒凉、更加荒凉。

[aɪ] [pɔ:z] ([æz; əz] [bɪ'fɔ:r]) . . . .

I	pause	(	as	before	)	.	.	.	.
我	暂停	(	作为	前	)	.	.	.	.

我停顿了一下（和之前一样）.....

[['ɔ:θər] .

[	Author	.
[	作者	.

[作者。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

We	can	start	all	over	again	now	if	you	like	.
我们	能	开始	全部	超过	再次	现在	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我们现在可以重新开始。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[aɪ][dəunt][laɪk] .]

I	don't	like	.	]
我	不	喜欢	.	]

我不喜欢。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

" [hɑːps] .

"	HOPS	.
"	酒花	.

“酒花。

['kæntərˌberi] , ['sætərdeɪ] . — [treɪd] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ]['praɪsɪz] ['stedi] , [æz; əz]['fɑːloʊz] : —

Canterbury	,	Saturday	.	—	Trade	was	quiet	,	with	prices	steady	,	as	follows	:	—
坎特伯雷	,	周六	.	—	贸易	曾是	安静的	,	和	价格	稳定的	,	作为	跟随	:	—

[kent] [mɪkst] ['fliːsɪz] , 36d ;

Kent	mixed	fleeces	,	36d	;
肯特	混合	羊毛	,	36d	;

坎特伯雷，星期六——交易清淡，价格稳定，如下：——肯特郡混羊毛，36便士；

[læmz] - [wʊl] , 22d [tuː; tə] 24d ; [daʊnz] , 41d [tuː; tə] 42d ; [ænd; ənd][hæf] - [bred] ['fliːsɪz] , 38d

lambs	-	wool	,	22d	to	24d	;	downs	,	41d	to	42d	;	and	half	-	bred	fleeces	,	38d
羔羊	-	羊毛	,	22d	到	24d	;	下坡	,	41d	到	42d	;	和	一半	-	繁殖	羊毛	,	38d

[tuː; tə] 39d [pər]['el biː] .

to	39d	per	lb	.
到	39d	每	磅	.

羔羊毛，每磅 22 便士至 24 便士；绒毛，每磅 41 便士至 42 便士；半杂交羊毛，每磅 38 便士至 39 便士。

" — [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	—	Financial	Paper	.
"	—	金融的	纸	.

“——财经报纸。

[ðɪs] [meɪ] [help][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] " ['gʌvərnmənt] [eɪl] . "

This	may	help	to	explain	the	taste	of	"	Government	ale	.	"
这	可能	帮助	到	解释	这	品尝	的	"	政府	麦芽酒	.	"

这或许有助于解释“政府啤酒”的味道。

" [baɪ][ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [taɪp]

"	By	systematic	and	scientific	training	is	it	possible	to	produce	that	perfect	type
"	经过	系统	和	科学	训练	是	它	可能的	到	生产	那	完美的	类型

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

of	manhood	gifted	with	the	best	powers	of	what	we	are	wont	to	call	the
的	男子气概	天才	和	这	最好的	权力	的	什么	我们	是	惯于	到	称呼	这

- ['loʊər]['ɔːrdərz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] - — [kiːn] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [swɪft][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

-	lower	orders	of	creation	-	—	keen	sighted	and	swift	of	motion	as	a	bird	,
-	降低	订单	的	创建	-	—	敏锐的	目击者	和	迅速	的	运动	作为	一个	鸟	,

“通过系统科学的训练，有可能培养出那种完美的男性，他们拥有我们通常所说的‘低等生物’中最优秀的能力——目光敏锐，行动敏捷如鸟儿。”

[ʃɑːrp] - ['sentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ə'kjuːt][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,
sharp - scented as a greyhound , faithful and acute as a dog ,
锋利的 - 香味 作为 一个 灵缇犬 , 忠实 和 急性 作为 一个 狗 ,

嗅觉像猎犬一样灵敏，忠诚而敏锐，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentiənt] ['wɪzdəm] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] .
and full of sentient wisdom as an elephant .
和 满的 的 有感知能力的 智慧 作为 一个 大象 .

并且像大象一样充满感知和智慧。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [pɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] ['iːzi] .
We are doubtful about the rest , but the greyhound part should be quite easy .
我们 是 疑 关于 这 休息 , 但 这 灵缇犬 部分 应该 是 相当 简单的 .

我们对其他部分持怀疑态度，但赛狗部分应该比较容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - .
INTERNATIONAL EURYTHYMICS .
国际的 - .

国际优律司美。

[æn; ən] ['ælaɪd] ['pɑː] [diː] ['twɑː] [ænd; ənd][æn; ən] " [ə'soʊsieɪtɪd] " ['pɑː] [sœl] .
AN ALLIED PAS DE TROIS AND AN " ASSOCIATED " PAS SEUL .
一个 盟军 个人辅助系统 德语 特洛伊 和 一个 " 联系 " 个人辅助系统 瑟尔 .

联盟的 Pas de Trois 和"相关"的 PAS SEUL。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] ([sɜːr] ['gɔːrdn] ['hjuːɑːrt]) .
Ko - ko (Sir Gordon Hewart) .
柯 - ko (先生 戈登 休沃特) .

Ko-ko（戈登·休沃特爵士）。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ædəmənt] .
" Pardon me , but there I am adamant .
" 赦免 我 , 但 那里 我 是 坚定不移 .

"恕我直言，我对此非常坚持。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 16th . — [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:kländ] [stɪl] [rɪ'pəʊziz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

"	Monday	,	February	16th	.	—	The	great	Auckland	still	reposes	a	touching	faith	in
"	周一	,	二月	16th	.	—	这	伟大的	奥克兰	仍然	休息	一个	接触	信仰	在

[ðə; ði] [ˌprɑ:fɪ'tɪrɪŋ] [ækt] .

the	Profiteering	Act	.
这	牟取暴利	行为	.

“2月16日，星期一——伟大的奥克兰仍然对《牟取暴利法》抱有令人感动的信念。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'ti:] " [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪbɪlaɪz] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

In	his	opinion	it	"	has	had	a	stabilising	effect	on	the	price	of	clothing	;
在	他的	观点	它	"	有	有	一个	稳定	影响	在	这	价格	的	衣服	;

他认为，这“对服装价格起到了稳定作用；

" [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	by	which	he	means	,	I	suppose	,
"	经过	哪个	他	方法	,	我	认为	,

我想，他的意思是.....

[ðæt] [west] - [end] ['teiləz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [neɪld] [ðer; ðər] [haɪ] ['praɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .

that	West	-	End	tailors	long	ago	nailed	their	high	prices	to	the	mast	-	head	.
那	西方	-	结尾	裁缝	长的	前	钉子	他们的	高的	价格	到	这	桅杆	-	头	.

西区裁缝们很久以前就把高价明码标价了。

[ɪn] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][di:] . [oʊ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] ['remənət]

In	commending	the	Bill	for	the	continuance	of	D	.	O	.	R	.	A	.	,	a	remanet
在	表扬	这	账单	为了	这	继续	的	D	.	哦	.	拉	.	一个	.	,	一个	雷曼特

[frʌm; frəm][læst] ['seʃ(ə)n] ,

from	last	Session	,
从	最后的	会议	,

在赞扬该法案延续了DORA（上届会议遗留问题）时，

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] .

the	Attorney	-	General	was	almost	apologetic	.
这	律师	-	一般的	曾是	几乎	道歉的	.

总检察长几乎带着歉意。

[hi:; hi][leɪd] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [fɔ:rm] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meʒər]

He	laid	much	stress	upon	the	"	modest	and	attenuated	form	"	which	the	measure
他	铺设	很多	压力	之上	这	"	谦虚的	和	减弱	形式	"	哪个	这	措施

[naʊ] [prɪ'zentɪd] ,

now	presented	,
现在	呈现	,

他非常强调该措施目前呈现出的“适度而克制的形式”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:rs] .

and	the	short	time	it	was	to	remain	in	force	.
和	这	短的	时间	它	曾是	到	保持	在	力量	.

以及它生效的短暂时间。

['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['membər] [tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn]

Serious	objection	was	taken	by	the	Irish	Members	to	the	provision	that	in
严肃的	异议	曾是	已采取	经过	这	爱尔兰	成员	到	这	条款	那	在

['distrikts] [wer] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [fɔ:rs] [ðə; ði][di:] . [oʊ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

districts	where	a	proclamation	is	in	force	the	D	.	O	.	R	.	A	.	regulations	,
地区	在哪里	一个	公告	是	在	力量	这	D	.	哦	.	拉	.	一个	.	法规	,

爱尔兰议员对以下规定表示强烈反对：在公告生效的地区，DORA 条例适用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ɑ:n] ['ɔ:gəst] 31st ,

instead	of	coming	to	an	end	on	August	31st	,
反而	的	未来	到	一个	结尾	在	八月	31st	,

而不是在8月31日结束，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

will	continue	for	a	year	after	the	end	of	the	War	.
将要	继续	为了	一个	年	后	这	结尾	的	这	战争	.

战争结束后将持续一年。

[ðɪs] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['gʌvərnmənt]

This	they	naturally	interpreted	as	a	means	of	continuing	the	military	government
这	他们	自然	翻译	作为	一个	方法	的	继续	这	军队	政府

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

他们自然而然地将此解读为继续维持爱尔兰军政府统治的一种手段。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] ,

a	country	in	which	,	according	to	Mr	.	Devlin	,
一个	国家	在	哪个	,	根据	到	先生	.	德夫林	,

德夫林先生认为，这是一个这样的国家：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn]['beldʒəm] .

the	Government	had	as	much	right	as	the	Germans	in	Belgium	.
这	政府	有	作为	很多	正确的	作为	这	德国人	在	比利时	.

政府拥有与德国人在比利时一样的权利。

[ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,

The	House	,	however	,
这	房子	,	然而	,

然而，众议院

[siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

seemed	to	agree	with	the	Irish	Attorney	-	General	that	in	the	present	state	of
似乎	到	同意	和	这	爱尔兰	律师	-	一般的	那	在	这	展示	状态	的

['aɪərlənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

Ireland	it	would	not	be	wise	to	dispense	with	the	regulations	,
爱尔兰	它	会	不是	是	明智的	到	分配	和	这	法规	,

他似乎同意爱尔兰总检察长的观点，即在爱尔兰目前的状况下，废除这些法规是不明智的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [baɪ] - [voʊts] [tuː; tə] - .

and	gave	the	Bill	a	second	reading	by	219	votes	to	61	.
和	给予	这	账单	一个	第二	阅读	经过	-	投票	到	-	.

并以 219 票对 61 票通过了该法案的二读。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levi] [ɑːn]['kæpɪt(ə)l] .

Then	the	House	turned	to	the	discussion	of	the	levy	on	capital	.
然后	这	房子	转向	到	这	讨论	的	这	征收	在	首都	.

然后，众议院转而讨论资本税问题。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'eksərəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	Chancellor	of	the	Exchequer	was	still	inexorably	opposed	to	a	general
这	校长	的	这	国库	曾是	仍然	无情地	反对	到	一个	一般的

['levi] ,

levy	,
征收	,

财政大臣仍然坚决反对征收普遍税款。

[bʌt; bət] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][toʊl][ɑːn][wɔːr] - [welθ] [ə'loʊn] ,

but	would	like	a	toll	on	war	-	wealth	alone	,
但	会	喜欢	一个	收费	在	战争	-	财富	独自的	,

但只想对战争财富本身进行征收，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	proposed	to	set	up	a	Committee	to	consider	whether	it	was
和	建议的	到	放	向上	一个	委员会	到	考虑	无论	它	曾是

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

并提议成立一个委员会来考虑这是否可行。

['mɪstər] . ['ædəmsən] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Mr	.	Adamson	frankly	declared	that	the	Labour	Party	was	in	favour	of	a
先生	.	亚当森	坦率地说	声明	那	这	劳动	派对	曾是	在	偏爱	的	一个

['kæpɪt(ə)l] ['levi] ,

capital	levy	,
首都	征收	,

亚当森先生坦率地宣称，工党赞成征收资本税。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] - ['prɑːfɪts] [fɜːrst] .

but	wanted	to	get	at	the	war	-	profits	first	.
但	通缉	到	得到	在	这	战争	-	利润	第一的	.

但他想先拿到战争利润。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɑːn]

Mr	.	Chamberlain	objected	to	widening	the	scope	of	the	inquiry	on
先生	.	管家	反对	到	扩大	这	范围	的	这	询问	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] ,

the	ground	that	it	would	take	too	long	,
这	地面	那	它	会	拿	也	长的	,

张伯伦先生反对扩大调查范围，理由是这将耗时太长。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [prə'moʊt] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['seɪvɪŋ] .

and	also	that	uncertainty	would	promote	extravagance	and	discourage	saving	.
和	还	那	不确定	会	推动	奢侈	和	阻碍	保存	.

而且，这种不确定性还会助长铺张浪费，抑制储蓄。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[dɪ'spaɪt] [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] - [nɑː'iːv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

despite	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy's	naïve	suggestion	that	we	should
尽管	中尉	.	-	指挥官	-	幼稚的	建议	那	我们	应该

[rɪ'stɔːr] ['kredɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːnfaɪər] [ʌv; əv] ['peɪpər] - ['mʌni] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [huːz] —

restore	credit	by	making	a	bonfire	of	paper	-	money	—	he	did	not	say	whose	—
恢复	信用	经过	制作	一个	篝火	的	纸	-	钱	—	他	做过	不是	说	谁	—

[ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

the	House	agreed	with	the	Chancellor	.
这	房子	同意	和	这	校长	.

尽管肯沃西中校天真地建议我们通过焚烧纸币来恢复信誉——但他没有说明是谁的纸币——但众议院同意了财政大臣的意见。

['kɜːrn(ə)l] ['æmɝi] ['kruːsoʊ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fraɪdeɪ]

COLONEL	AMERY	CRUSOE	RETURNS	FROM	A	SUCCESSFUL	DAY	WITH	HIS	MAN	FRIDAY
上校	阿梅里	克鲁索	返回	从	一个	成功的	天	和	他的	男人	星期五

.

:

.

亚美利·克鲁索上校和他的助手星期五圆满完成了一天的任务，凯旋而归。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 17th . — [ðə; ði]
Tuesday , February 17th . — The
周二 , 二月 17th . — 这

2月17日，星期二——

['æktɪŋ] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sək'ses]
Acting Colonial Secretary bubbled over with delight as he described the success
表演 殖民 秘书 冒泡 超过 和 喜 作为 他 描述 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði][sə'mɑːlilænd] ['dɜːrvɪʃ] .
of the operations against the Somaliland dervishes .
的 这 运营 反对 这 索马里兰 苦行僧 .

代理殖民地大臣在描述打击索马里兰苦行僧的行动取得的成功时，欣喜若狂。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kredɪt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] ,
The principal credit was due to the Royal Air Force ,
这 主要的 信用 曾是 到期的 到 这 皇家 空气 力量 ,

主要功劳应归于英国皇家空军。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['liːviz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt] [ɪ'fektɪvli] .
but the native levies had also done their part effectively .
但 这 本国的 税费 有 还 完毕 他们的 部分 有效地 .

但当地征召的军队也有效地发挥了作用。

[ðə; ði]['oʊnli][flai][ɪn]['kɜːrn(ə)l] [æmɝiːz] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'veɪsɪv]
The only fly in Colonel Amery's ointment was the escape of that evasive
这 仅有的 飞 在 上校 阿梅里的 软膏 曾是 这 逃脱 的 那 回避
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

阿梅里上校唯一不满意的就是那位狡猾的先生逃脱了。

[ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [nɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]
the Mullah , to whom he was careful on this occasion not to apply the
这 毛拉 , 到 谁 他 曾是 小心 在 这 场合 不是 到 申请 这
['epɪθet] " [mæd] .
epithet " Mad .
别名 " 疯狂的 .

毛拉，他这次特意没有用"疯子"这个词来称呼他。

" [æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə][hæz; həz][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd][ɔːl]
" As , however , the Mullah has lost all his forces , all his stock and all
" 作为 , 然而 , 这 毛拉 有 丢失的全部 他的 力量 , 全部 他的 库存 和 全部
[hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
his belongings ,
他的 财物 ,

然而，毛拉已经失去了他所有的军队、所有的牲畜和所有的财产，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɑːps] [ʌp] [ə'gen] .
it is hoped that it will be at any rate some time before he pops up again .
它 是 希望 那 它 将要 是 在 任何 速度 一些 时间 前 他 流行音乐向上 再次 .

希望至少在一段时间内，他不会再出现了。

[ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] [bɪl] [wʌz; wəz] ['waɪzli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bridʒmən] .
The Coal Mines Bill was wisely entrusted to Mr . Bridgeman .
这 煤炭 矿山 账单 曾是 明智地 受托 到 先生 . 布里奇曼 .

煤矿法案的起草工作交给布里奇曼先生真是明智之举。

[lɔːrd] ['spensər] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] "

Lord	**Spencer**	**once**	**delighted**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**by**	**announcing**	**that**	**he**	**was**	**"**
主	斯宾塞	一次	高兴极了	这	房子	的	公共领域	经过	宣布	那	他	曾是	"

[nɑːt][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] " ;

not	**an**	**agricultural**	**labourer**	**"**	**;**
不是	一个	农业	劳动者	"	;

斯宾塞勋爵曾宣布自己"不是农业工人"，这番话令下议院议员们欣喜不已；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bridʒmən] ['sɪmələrli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt]

and	**Mr**	**.**	**Bridgeman**	**similarly**	**put**	**it**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**by**	**admitting**	**that**
和	先生	.	布里奇曼	相似地	放	它	在	一个	好的	脾气	经过	承认	那

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɪm'self] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

he	**had**	**never**	**himself**	**worked**	**in**	**a**	**mine**	**.**
他	有	绝不	他自己	工作	在	一个	矿	.

布里奇曼先生也同样以宽容的态度承认自己从未在矿井工作过，从而缓解了紧张的气氛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

But	**he**	**showed**	**quite**	**a**	**sufficient**	**acquaintance**	**with**	**his**	**subject**	**,**
但	他	显示	相当	一个	充足的	熟人	和	他的	主题	,

但他对自己的研究领域表现出了相当充分的了解。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spelɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [ɪn'ʃraʊdz] [ðə; ði]

and	**succeeded**	**in**	**dispelling**	**some**	**of**	**the**	**fog**	**that**	**enshrouds**	**the**
和	成功了	在	驱散	一些	的	这	多雾路段	那	裹尸布	这

['fɪgjərz] [ʌv; əv][koʊl] - ['faɪnæns] .

figures	**of**	**coal**	**-**	**finance**	**.**
数据	的	煤炭	-	金融	.

并成功驱散了笼罩在煤炭金融人物身上的一些迷雾。

[ðə; ði]['maɪnərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**miners**	**,**	**of**	**course**	**,**	**objected**	**to**	**the**	**Bill**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**it**	**was**
这	矿工	,	的	课程	,	反对	到	这	账单	在	这	地面	那	它	曾是

[nɑːt] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] ,

not	**nationalisation**	**,**
不是	国有化	,

当然，矿工们反对这项法案，理由是它并非国有化。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][left][ɪn][ə; eɪ]['veri] [smɔːl][maɪ'nɔːrəti] .

but	**were**	**left**	**in**	**a**	**very**	**small**	**minority**	**.**
但	是	左边	在	一个	非常	小的	少数民族	.

但他们只剩下极少数人。

[ə; eɪ]['praɪvət] ['membər] - [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	**Private**	**Members**	**'**	**debate**	**on**	**the**	**Housing**	**Problem**	**occupied**	**the**	**evening**	**.**
一个	私人的	成员	-	辩论	在	这	住房	问题	占领	这	晚上	.

当晚举行了一场关于住房问题的私人议员辩论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['frendli] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] ,

There	**was**	**much**	**friendly**	**criticism**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**Health**	**,**
那里	曾是	很多	友好的	批评	的	这	部长	的	健康	,

卫生部长受到了许多友好的批评。

[fɔːr; fər] [huːm] ['meɪdʒər] [lɔɪd] [griːm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] : —

for	**whom**	**Major**	**Lloyd**	**Greame**	**suggested**	**a**	**motto**	**from**	**the**	**Koran**	**:**	**—**
为了	谁	主要的	劳埃德	格雷姆	建议	一个	座右铭	从	这	《古兰经》	:	—

劳埃德·格雷姆少校建议他用《古兰经》中的一句格言来激励他：——

" [ðɪs] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;

"	**This**	**life**	**is**	**but**	**a**	**bridge**	**;**
"	这	生活	是	但	一个	桥	;

人生如桥；

[let] [noʊ][mæn] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	no	man	build	his	house	upon	it	.
让	不	男人	建造	他的	房子	之上	它	.

任何人不得在其上建造房屋。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm][ɪz]['grædʒuəli] ['brɪŋɪŋ] [pər'fɔːrməns] ['nɪrər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

"	But	the	lapse	of	time	is	gradually	bringing	performance	nearer	to	promise	,
"	但	这	失效	的	时间	是	逐步地	带来	表现	更近	到	承诺	,

但随着时间的推移，实际表现正逐渐接近预期。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]

and	Dr	.	Addison	was	able	to	announce	that	over	one	hundred
和	博士	.	艾迪生	曾是	有能力的	到	宣布	那	超过	一	百

['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] " [ɪn][ðə; ði]['tendər][steɪdʒ] .

thousand	houses	were	now	"	in	the	tender	stage	.
千	房屋	是	现在	"	在	这	投标	阶段	.

艾迪生博士宣布，超过十万套房屋目前处于"招标阶段"。

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊp][noʊ] ['bɪtər] [blæst] [wɪl] [nɪp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

"	Let	us	hope	no	bitter	blast	will	nip	them	in	the	bud	.
"	让	我们	希望	不	苦的	爆炸	将要	掐	他们	在	这	芽	.

"但愿不会有猛烈的风暴将它们扼杀在萌芽状态。"

['wenzdeɪ] , ['februeri] 18th . — [ðə; ði][lɔːds] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk]['æftər][ðer; ðər] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ]

Wednesday	,	February	18th	.	—	The	Lords	returned	to	work	after	their	week's	holiday
周三	,	二月	18th	.	—	这	领主	返回	到	工作	后	他们的	本周	假期

[ɪn][ə; eɪ]['ræðər] ['gluːmi] [muːd] .

in	a	rather	gloomy	mood	.
在	一个	相当	阴沉	情绪	.

2月18日，星期三——上议院议员们结束了一周的假期，心情有些低落，于是返回工作岗位。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [lɔːrd] - [hæz; həz] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt]

By	some	occult	process	of	reasoning	Lord	Parmoor	has	convinced	himself	that
经过	一些	神秘学	过程	的	推理	主	-	有	确信	他自己	那

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

the	distress	in	Central	Europe	is	largely	the	fault	of	the	Peace	Conference	.
这	痛苦	在	中央	欧洲	是	很大程度上	这	过错	的	这	和平	会议	.

帕尔穆尔勋爵通过某种神秘的推理过程，使自己确信中欧的苦难主要是和平会议的过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] [braɪs] ,

He	was	supported	by	Lord	Bryce	,
他	曾是	有	经过	主	布莱斯	,

他得到了布莱斯勋爵的支持。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] " [bɪg] [fɔːr] " [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['triːti] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

who	declared	that	the	"	Big	Four	"	approached	the	business	of	Treaty	-	making	in	a
WHO	声明	那	这	"	大的	四	"	接近	这	商业	的	条约	-	制作	在	一个

['dʒɜːrmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] ([wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ]

German	rather	than	an	English	spirit	(	which	sounds	as	if	he	thought	they
德语	相当	比	一个	英语	精神	(	哪个	声音	作为	如果	他	想法	他们

['nevər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]) ,

never	meant	to	keep	it	)	,
绝不	意思是	到	保持	它	)	,

他宣称"四大强国"在缔结条约时秉持的是德国精神而非英国精神（这听起来好像他认为他们根本就没打算遵守条约）。

[ænd; ənd][baɪ][lɔːrd]['hɔːldein] , [huː] , [mɔːr] ['suːˌoʊ] , [ə'kjuːzd] [ðə; ði][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɚz][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	by	Lord	Haldane	,	who	,	more	suo	,	accused	the	negotiators	of	having
和	经过	主	霍尔丹	,	WHO	,	更多的	苏	,	被告	这	谈判者	的	拥有

[ʃoʊn] " [noʊ] ['ædɪkwət] [ˌprivɪʒən] .

shown	"	no	adequate	prevision	.
所示	"	不	足够的	预知	.

霍尔丹勋爵则更直接地指责谈判者"没有表现出足够的预见性"。

" [lɔːrd] [ˈkrɔfəd] [delt] [ˈprɪti] [ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkævələrz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs]
" **Lord** **Crawford** **dealt** **pretty** **faithfully** **with** **the** **cavillers** **and** **pointed** **out** **that** **this**
" 主 克劳福德 已处理 漂亮的 忠实 和 这 吹毛求疵者 和 尖 出去 那 这

[ˈkʌntri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spent] [twelv] [ˈmɪljənz] [ɑːn] [rɪˈliːvɪŋ] [ˌjʊrəˈpiːən] [dɪˈstres] ,
country **had** **already** **spent** **twelve** **millions** **on** **relieving** **European** **distress** **,**
国家 有 已经 花费 十二 百万 在 缓解 欧洲的 痛苦 ,

克劳福德勋爵对那些吹毛求疵的人处理得相当得体，他指出，英国已经花费了1200万英镑来救济欧洲的苦难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][spend] [ˈnɪrli] [æz; əz]
and **was** **prepared** **to** **spend** **nearly** **as**
和 曾是 准备 到 花费 几乎 作为

并准备花费几乎同样多的钱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[mʌtʃ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət]
much **again** **when** **the** **United** **States** **was** **ready** **to** **co** **-** **operate** **;** **but** **at**
很多 再次 什么时候 这 团结的 各州 曾是 准备好 到 合作 - 操作 ; 但 在

[ˈprez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

当美国准备合作时，情况又会好得多；但目前，

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni]
he **reminded** **them** **,** **that** **country** **was** **still** **in** **a** **state** **of** **war** **with** **Germany**
他 提醒 他们 , 那 国家 曾是 仍然 在 一个 状态 的 战争 和 德国

.
:
.

他提醒他们，该国当时仍与德国处于战争状态。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːrd] [hɪltənz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
The **one** **bright** **spot** **of** **the** **sitting** **was** **Lord** **Hylton's** **statement** **that** **the** **National**
这 一 明亮的 点 的 这 坐着 曾是 主 海尔顿 陈述 那 这 国家的

[det] ,
Debt **,**
债务 ,

会议唯一亮点是希尔顿勋爵关于国债的声明，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljənz] [ɑːn] [dɪˈsembər] 31st ,
which **was** **within** **a** **fraction** **of** **eight** **thousand** **millions** **on** **December** **31st** **,**
哪个 曾是 之内 一个 分数 的 八 千 百万 在 十二月 31st ,

12月31日，这个数字与80亿的差距不到80亿。

[hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [ˈeɪti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] .
had **since** **been** **reduced** **by** **eighty** **-** **five** **millions** **.**
有 自从 到过 减少 经过 八十 - 五 百万 .

此后减少了八千五百万。

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] .
The **pace** **is** **too** **good** **to** **last** **,** **but** **it** **is** **something** **to** **have** **made** **a** **start** **.**
这 步伐 是 也 好的 到 最后的 , 但 它 是 某物 到 有 制成 一个 开始 .

这种势头太好了，不可能一直保持下去，但至少已经开了个好头。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] [dɪd]

For	nearly	four	years	we	have	been	anxiously	waiting	to	know	what	really	did
为了	几乎	四	年	我们	有	到过	焦虑地	等待	到	知道	什么	真的	做过

['hæpən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] .

happen	at	the	battle	of	Jutland	.
发生	在	这	战斗	的	日德兰半岛	.

近四年来，我们一直焦急地等待着，想知道日德兰海战究竟发生了什么。

[ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['efərts] [ʌv; əv]['ædmərəlz][ænd; ənd]['dʒəːnəlists][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

The	voluminous	efforts	of	Admirals	and	journalists	have	failed	to	clear	up
这	大量的	努力	的	海军上将	和	记者	有	失败的	到	清除	向上

[ðə; ði] ['mɪstəri] ,

the	mystery	,
这	神秘	,

海军将领和记者们的大量努力未能解开这个谜团。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mændər] ['kɑːrliːɑːn] ['bɛlˌɛrz] [hæz; həz][nɑːt]['sætɪsfaɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ]

and	even	Commander	Carlyon	Bellairs	has	not	satisfied	everybody	so
和	甚至	指挥官	卡里昂	贝尔艾尔斯	有	不是	使满意	大家	所以

[kəm'pliːtli] [æz; əz][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][wɜːrk] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [truːθ] .

completely	as	himself	that	his	recent	work	reveals	the	truth	.
完全地	作为	他自己	那	他的	最近的	工作	揭示	这	真相	.

甚至连卡莱恩·贝莱尔斯指挥官本人也未能完全让所有人满意，他最近的工作揭示了真相。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ]

But	now	the	official	history	is	on	the	eve	of	publication	and	Mr	.	Long
但	现在	这	官方的	历史	是	在	这	前夕	的	发布	和	先生	.	长的

[noʊ][lɔːŋgər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] .

no	longer	feels	it	necessary	to	keep	the	secret	.
不	更长	感觉	它	必要的	到	保持	这	秘密	.

但现在官方历史即将出版，朗先生不再觉得有必要保守这个秘密了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : " [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['veri]

Here	it	is	in	his	own	words	:	"	The	moral	of	the	German	fleet	was	very
这里	它	是	在	他的	自己的	字	:	"	这	道德	的	这	德语	舰队	曾是	非常

['sɪriəsli] ['ʃeɪkən] .

seriously	shaken	.
严重地	摇晃	.

以下是他自己的原话：“德国舰队的士气受到了非常严重的打击。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

"	What	a	relief	!
"	什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	that	the	Turks	were	informed	in	advance	of	the	intention	of	the
它	似乎	那	这	土耳其人	是	知情的	在	进步	的	这	意图	的	这

[piːs] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Peace	Conference	to	let	them	stay	at	Constantinople	in	the	hope	that	they	would
和平	会议	到	让	他们	停留	在	君士坦丁堡	在	这	希望	那	他们	会

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə'bændən][ðer; ðər]['sæŋgwɪneri]['hæbɪts] .

forthwith	abandon	their	sanguinary	habits	.
立即	放弃	他们的	血腥	习惯	.

看来，土耳其人事先被告知和平会议的意图，希望他们留在君士坦丁堡，以便他们立即放弃嗜血的习惯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , " [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [deɪ]
Instead of which they appear to have said to themselves , " What a jolly day
反而 的 哪个 他们 出现 到 有 说 到 他们自己 , " 什么 一个 快乐的 天
!
!
!

相反，他们似乎对自己说："多么快乐的一天啊！"

[let] [ju: 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] — [ɑ:r'mi:ni:ənz][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] .
Let us go out and kill something — Armenians for choice .
让 我们 去 出去 和 杀 某物 — 亚美尼亚人 为了 选择 .

让我们出去杀点什么——我们选亚美尼亚人。

" [soʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
" So now a further message has been sent to them to the effect that
" 所以 现在 一个 更远 信息 有 到过 发送 到 他们 到 这 影响 那
[ðə; ði] [nu:] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['tenəmənt] [ɪz][nɑ:t] ['æbsəlu:t] [bʌt; bət] [kən'dɪʃən(ə)l] ,
the new title to the old tenement is not absolute but conditional ,
这 新的 标题 到 这 老的 廉租公寓 是 不是 绝对 但 条件 ,

"因此，现在已向他们发出进一步的信息，即旧房产的新所有权并非绝对所有权，而是有条件的所有权。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənts] [fə'bidz] [ɪts][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['slɔ:tərhaʊs] .
and that one of the covenants forbids its use as a slaughterhouse .
和 那 一 的 这 圣约 禁止 它是 使用 作为 一个 屠宰场 .

其中一条契约禁止将其用作屠宰场。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] .
TAKING THE OFFERTORY .
采取 这 奉献 .

接受聘用。

['mɪstər] . ['ɑ:stɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] ([æz; əz] ['saɪdzmən]) .
Mr . Austen Chamberlain (as Sidesman) .
先生 . 奥斯汀 管家 (作为 伴奏乐手) .

奥斯汀·张伯伦先生（担任伴奏乐手）。

" [ðə; ði] ['θrɪpəni] - [bɪt][ɪz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kɔɪn] , [frʌm; frəm]
" The threepenny - bit is economical , perhaps ; but a desirable coin , from
" 这 三便士 - 少量 是 经济 , 也许 ; 但 一个 理想 硬币 , 从
[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
my point of view , it is not .
我的 观点 的 看法 , 它 是 不是 .

"三便士硬币或许经济实惠；但从我的角度来看，它并不是一种理想的硬币。"

" [ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði][mɪnt][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] [kɔɪnz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ]
" A modest little Bill empowering the Mint to manufacture coins worth something
" 一个 谦虚的 小的 账单 赋权 这 薄荷 到 生产 硬币 值得 某物
[les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['sɪlvər] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [prə'fesər] [oʊ'mɑ:n] .
less than their weight in silver aroused the wrath of Professor Oman .
较少的 比 他们的 重量 在 银 被唤醒 这 愤怒 的 教授 阿曼 .

"一项授权造币厂制造价值低于其白银重量的硬币的不起眼的小法案激起了奥曼教授的愤怒。

[ðə; ði][læst] [taɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
The last time , according to his account ,
这 最后的 时间 , 根据 到 他的 帐户 ,

据他所述，上一次是

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'beɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
that the coinage was thus debased was in the days of Henry VIII . ,
那 这 铸币 曾是 因此 堕落 曾是 在 这 天 的 亨利 八 . ,

货币贬值发生在亨利八世时期。

[huːz] [vjuːz] [bəuθ][ɑːn] ['mʌni] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [læks] .

whose	views	both	on	money	and	matrimony	were	notoriously	lax	.
谁	浏览	两个都	在	钱	和	婚姻	是	臭名昭著	松散	.

他们在金钱和婚姻方面的观点出了名的宽松。

['ʌðər] ['membər] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['denis]

Other	Members	were	friendly	to	the	project	,	and	Mr	.	Dennis
其他	成员	是	友好的	到	这	项目	,	和	先生	.	丹尼斯

['hɜːrbərt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

Herbert	,	in	the	avowed	interest	of	churchwardens	,
赫伯特	,	在	这	公开承认	兴趣	的	教堂执事	,

其他成员对该项目持友好态度，丹尼斯·赫伯特先生则公开表示支持教会执事的利益。

['ɜːdʒd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] - - [bɪt] ,

urged	the	Government	to	seize	the	opportunity	to	abolish	the	threepeeny	-	bit	,
敦促	这	政府	到	抢占	这	机会	到	取消	这	-	-	少量	,

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'duːsəbl] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] " [rɪ'spektəbl] " ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

the	irreducible	minimum	of	"	respectable	"	almsgiving	.
这	不可还原的	最低限度	的	"	可敬	"	施舍	.

敦促政府抓住机会废除三便士施舍，这是"体面"施舍的最低限度。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [haʊ'evər] , ['staʊtli] ['tʃæmpiːənd] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['lɪt(ə)l]

The	Chancellor	of	the	Exchequer	,	however	,	stoutly	championed	the	elusive	little
这	校长	的	这	国库	,	然而	,	坚定地	拥护者	这	难以捉摸的	小的

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

然而，财政大臣却坚定地拥护这种难以捉摸的小硬币。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'mænd] .

for	which	he	declared	there	was	"	an	immense	demand	.
为了	哪个	他	声明	那里	曾是	"	一个	巨大	要求	.

他宣称，对此"需求巨大"。

" [ɑːn] ['kæptɪn] [-] ['moʊʃ(ə)n] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [treɪd] - ['juːnjənz][ɪn]

"	On	Captain	Hambro's	motion	deploring	the	action	of	certain	trade	-	unions	in
"	在	队长	汉布罗斯	运动	痛惜	这	行动	的	肯定	贸易	-	工会	在

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][eks] - ['sɜːrvɪs] [men][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [hɜːrd] [sʌm; səm]

refusing	to	admit	ex	-	Service	men	to	their	ranks	the	Labour	Party	heard	some
拒绝	到	承认	前任	-	服务	男人	到	他们的	排名	这	劳动	派对	听到	一些

['veri] [streɪt] ['tɔːkɪŋ] .

very	straight	talking	.
非常	直的	说	.

"汉布罗上尉动议谴责某些工会拒绝接纳退伍军人加入其行列的行为，工党听到了一些非常直言不讳的讲话。

[ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['bɑːnhəm] - ['kɑːrtər][æt; ət] ['peɪzli] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz]

The	whips	of	Lady	Bonham	-	Carter	at	Paisley	were	nothing	to	the	scorpions
这	鞭子	的	女士	邦汉	-	卡特	在	佩斯利	是	没有什么	到	这	蝎子

[ʌv; əv][eks] - ['praɪvət] ['hɔpkinsn] ,

of	ex	-	Private	Hopkinson	,
的	前任	-	私人的	霍普金森	,

邦汉姆-卡特夫人在佩斯利使用的鞭子，与前列兵霍普金森使用的蝎子鞭相比，简直不值一提。

[huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - ['juːnjənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	has	actually	been	fined	at	the	instance	of	the	trade	-	unions	because
WHO	有	实际上	到过	罚款	在	这	实例	的	这	贸易	-	工会	因为

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [imˈplɔiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

he	insisted	upon	employing	some	of	his	old	comrades	-	in	-	arms	.
他	坚持	之上	雇用	一些	的	他的	老的	同志们	-	在	-	武器	.

他因为坚持雇用一些以前的战友而被工会罚款。

['mɪstər] . ['sɛkstənz] ['ræðər] [ˌmælə'drɔɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz]

Mr	**.**	**Sexton's**	**rather**	**maladroit**	**attempt**	**to**	**shift**	**the**	**blame**	**on**	**to**	**the**	**employers**
先生	.	教堂司事的	相当	笨拙	试图	到	转移	这	责备	在	到	这	雇主

['oʊnli] ['diːpənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [treɪd] - ['juːniənɪzəm][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

only	**deepened**	**the**	**impression**	**that**	**trade**	**-**	**unionism**	**is**	**developing**	**into**	**a**	**system**	**of**
仅有的	加深	这	印象	那	贸易	-	工会主义	是	发展	进入	一个	系统	的

[kæst] ,

caste	**,**
种姓	,

塞克斯顿先生笨拙地试图将责任推卸给雇主，这只会加深人们对工会主义正在演变成等级制度的印象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] .

in	**which**	**certain**	**occupations**	**are**	**reserved**	**for**	**certain**	**people**	**.**
在	哪个	肯定	职业	是	预订的	为了	肯定	人们	.

某些职业只允许特定人群从事。

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'lekt] ['brɪkleɪər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Only	**an**	**elect**	**bricklayer**	**,**	**for**	**example**	**,**
仅有的	一个	选	瓦工	,	为了	例子	,

例如，只有一名合格的砌砖工。

[meɪ] [leɪ] [brɪks] — [ðoʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [hiːv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt]

may	**lay**	**bricks**	**—**	**though**	**anybody**	**can**	**heave**	**them**	**—**	**and**	**the**	**mere**	**fact**	**that**
可能	躺	砖块	—	尽管	任何人	能	举	他们	—	和	这	仅仅	事实	那

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][noʊ] [wei]

a	**man**	**has**	**shouldered**	**a**	**rifle**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**country**	**in**	**no**	**way**
一个	男人	有	肩部	一个	步枪	在	这	服务	的	他的	国家	在	不	方式

[in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hɑːd] .

entitles	**him**	**to**	**carry**	**a**	**hod**	**.**
有权	他	到	携带	一个	霍德	.

可以砌砖——尽管任何人都可以搬砖——一个人为国家扛过步枪这一事实，丝毫不能使他有资格扛泥瓦。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	**,**
周四	,

周四，

['februeri] 19th . — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ɪz] ['greɪtli] [pə'tɜːbɪŋ]

February	**19th**	**.**	**—**	**The**	**impending**	**advent**	**of**	**a**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**is**	**greatly**	**perturbing**
二月	19th	.	—	这	即将到来的	来临	的	一个	家	规则	账单	是	非常	令人不安的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] ['membər] ,

the	**little**	**remnant**	**of**	**Irish**	**Nationalist**	**Members**	**,**
这	小的	剩	的	爱尔兰	民族主义者	成员	,

2月19日——即将出台的自治法案令爱尔兰民族主义议员中仅存的一小部分人感到非常不安。

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][pet] ['griːvəns] .

threatened	**with**	**the**	**extinction**	**of**	**their**	**pet**	**grievance**	**.**
威胁	和	这	灭绝	的	他们的	宠物	不满	.

他们最痛恨的事情面临消失的威胁。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] [ðeɪ] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] .

Although	**but**	**seven**	**in**	**number**	**they**	**made**	**almost**	**noise**	**enough**	**for**	**seventy**	**.**
虽然	但	七	在	数字	他们	制成	几乎	噪音	足够的	为了	七十	.

虽然只有七个人，但他们制造的噪音几乎相当于七十个人。

['kwestʃən] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleints] .

Question	**-**	**time**	**was**	**punctuated**	**with**	**their**	**plaints**	**.**
问题	-	时间	曾是	标点符号	和	他们的	投诉	.

质询时间不时被他们的抱怨声打断。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [suːð] [ðem; ðəm] ,

The	Chief	Secretary	did	his	best	to	soothe	them	,
这	首席	秘书	做过	他的	最好的	到	舒缓	他们	,

首席秘书尽力安抚他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [noʊ][mæn][ɪn]['aɪərlənd] [niːd] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði]

but	his	remark	that	"	no	man	in	Ireland	need	be	in	prison	if	he	will	obey	the
但	他的	评论	那	"	不	男人	在	爱尔兰	需要	是	在	监狱	如果	他	将要	服从	这

[lɔː] " [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

law	"	poured	oil	on	the	flames	.
法律	"	倾倒	油	在	这	火焰	.

但他那句"只要遵守法律，爱尔兰人就不必坐牢"的言论，无疑是火上浇油。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] - ['ræʃ(ə)n][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [fɔːr] [pər] ['membər] ,

Despite	the	reduction	of	the	Question	-	ration	from	eight	to	four	per	Member	,
尽管	这	减少	的	这	问题	-	配给	从	八	到	四	每	成员	,

尽管每位议员的质询次数从八次减少到四次，

[ðə; ði] [haʊs] [kə'lektɪvli] [grəuz] " ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] .

the	House	collectively	grows	"	curiouser	and	curiouser	.
这	房子	集体	生长	"	好奇心	和	好奇心	.

众议院全体成员都变得越来越"好奇"。

" [ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [prɪ'mɪr] - ['beɪtɪŋ] , [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

"	This	is	partly	due	to	the	popularity	of	Premier	-	baiting	,	now	to	be	enjoyed
"	这	是	部分	到期的	到	这	人气	的	总理	-	诱饵	,	现在	到	是	享受

[ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]['θəːdiz; -deiz] .

on	Mondays	and	Thursdays	.
在	星期一	和	星期四	.

"这部分要归功于'Premier-baiting'（一种讽刺总理的手段）的流行，现在人们可以在周一和周四享受这种手段了。"

[ɪn]['fjuːtʃər] , ['membər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [θriː] ['kwestʃənz] [pər] ['diːm] ;

In	future	,	Members	are	to	be	further	restricted	to	three	Questions	per	diem	;
在	未来	,	成员	是	到	是	更远	受限制的	到	三	问题	每	迪姆	;

今后，会员每天最多只能提出三个问题；

[bʌt; bət][noʊ][səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊs] [sets] [ʌp][ɪts] [oʊn]

but	no	substantial	relief	is	to	be	hoped	for	until	the	House	sets	up	its	own
但	不	重大的	宽慰	是	到	是	希望	为了	直到	这	房子	套	向上	它是	自己的

['sensərʃɪp] ,

censorship	,
审查制度	,

但是，除非众议院建立自己的审查制度，否则不指望能得到实质性的缓解。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['trɪviəl] , ['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] [pʊt][fɔːr; fər]

with	power	to	expunge	all	Questions	that	are	trivial	,	personal	or	put	for
和	力量	到	删除	全部	问题	那	是	琐碎的	,	个人的	或者	放	为了

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] .

purposes	of	self	-	advertisement	.
目的	的	自己	-	广告	.

有权删除所有琐碎的、涉及个人隐私的或出于自我宣传目的提出的问题。

[nɑːt] ['meni] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] ['deɪli] , [pər'hæps] — [wʊd] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['skruːtəni] .

Not	many	—	a	dozen	or	two	daily	,	perhaps	—	would	survive	the	scrutiny	.
不是	许多	—	一个	打	或者	二	日常的	,	也许	—	会	存活	这	审查	.

每天可能只有十几二十个能经受住审查。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

A	NEW	ISLE	OF	THE	BLEST	.
一个	新的	小岛	的	这	祝福	.

一座全新的福地。

([ðə; ði] " - " [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [di:] [və'lɛrə] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sɪriəsli]
(The " Cubanisation " of Ireland , suggested by Mr . de Valera , is being seriously
(这 " - " 的 爱尔兰 , 建议 经过 先生 . 德 瓦莱拉 , 是 存在 严重地
[dɪ'skʌst] [ɪn] ['sɪn] [feɪn] ['sɜ:rkl] .)
discussed in Sinn Fein circles .)
讨论 在 罪 费恩 界 .)

（德瓦莱拉先生提出的爱尔兰“古巴化”方案正在新芬党内部得到认真讨论。）

[wen] ['aɪərlənd][ɪz] ['tri:tɪd] [laɪk]['kju:bə] ,
When Ireland is treated like Cuba ,
什么时候 爱尔兰 是 治疗 喜欢 古巴 ,

当爱尔兰被像古巴一样对待时，

[æz; əz] [greɪt] [di:] [və'lɛrə] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
As great de Valera suggests ,
作为 伟大的 德 瓦莱拉 建议 ,

正如伟大的德瓦莱拉所建议的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pestələnt] ['lɔɪəlɪst] [pu:] - [bɑ:]
And the pestilent loyalist Pooh - Bah
和 这 瘟疫 保皇党 呸 - 呸

还有那个令人厌恶的忠诚派普巴

[noʊ][lɔ:ŋgər]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][ɪn'fests] ,
No longer our island infests ,
不 更长 我们的 岛 侵扰 ,

我们的岛屿不再遭受侵扰，

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ðæt] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [æn'tili:z]
The Pearl that adorns the Antilles
这 珍珠 那 装饰 这 安的列斯群岛

点缀安的列斯群岛的珍珠

[wi:l] ['spi:dəli] ['du:plɪkeɪt] [hɪr] ,
We'll speedily duplicate here ,
出色地 迅速地 复制 这里 ,

我们将在这里快速复制，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðæt] [ɪz] - ,
From the Lough in the North , that is Swilly's ,
从 这 湖 在 这 北 , 那 是 - ,

从北部的洛夫，也就是斯威利湖，

[raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [keɪp] [klɪr] .
Right down to Cape Clear .
正确的 向下 到 岬 清除 .

一直到克利尔角。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv]['tærə]
The militant minstrels of Tara
这 好战分子 吟游诗人 的 塔拉

塔拉的激进吟游诗人

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][wɔ:r] - [hɑ:ps] [fɔ:r; fər] [gɪ'tɑ:rz] ;
Will change their war - harps for guitars ;
将要 改变 他们的 战争 - 竖琴 为了 吉他 ;

他们会把战琴换成吉他；

[ænd; ənd] [kler] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sæntə]['klærə] ,
And Clare , to be called Santa Clara ,
和 克莱尔 , 到 是 称为 圣诞老人 克拉拉 ,

而克莱尔，将被称为圣克拉拉，

[wɪl] [groʊ] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd][sɪ'gɑ:rz] ;
Will grow the most splendid cigars ;
将要 生长 这 最多 灿烂 雪茄 ;

将种植出最上等的雪茄;

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæn] [ðə; ði][bə'nænə]
On the banks of the Bann the banana
在 这 银行 的 这 班恩 这 香蕉

在班恩河岸边，香蕉

[wɪl] [ji:ld] [ju: 'es][ɪts] ['sʌkjələnt] [fru:t] ,
Will yield us its succulent fruit ,
将要 屈服 我们 它是 多肉植物 水果 ,

它将结出鲜嫩多汁的果实，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪ'gwɑ:nə]
And the pig with the gentle iguana
和 这 猪 和 这 温和的 鬣蜥

还有那头猪和它温顺的鬣蜥

[tə'geðər] [wɪl] [ru:t] .
Together will root .
一起 将要 根 .

一起扎根。

['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] , [bəuθ]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] ,
Our poets , both major and minor ,
我们的 诗人 , 两个都 主要的 和 次要的 ,

我们的诗人，无论名家还是无名诗人，

[wɪl] [wɜ:rk][ðə; ði] [nu:] ['mæŋgəni:z] [veɪn] ,
Will work the new Manganese vein ,
将要 工作 这 新的 锰 静脉 ,

将开采新的锰矿脉，

[ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][də'vaɪnər]
And turn out a product diviner
和 转动 出去 一个 产品 占卜师

然后培养出一个产品预测师

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['kju:bənz][əb'teɪn] ;
Than even the Cubans obtain ;
比 甚至 这 古巴人 获得 ;

甚至比古巴人所获得的还要多;

- , - , - —
Limerigo , Galvejo , Doblino —
- , - , - —

Limerigo, Galvejo, Doblino—

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðeɪ] [saʊnd] !
How lovely and noble they sound !
如何 迷人的 和 高贵 他们 声音 !

听起来多么优美高贵啊!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] -
And think of Don José Devlino
和 思考 的 大学教师 何塞 -

想想唐·何塞·德夫利诺

[kə'vɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] !
Cavorting around !
嬉戏 大约 !

到处嬉戏玩闹!

[wi:l] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][hə'vænə] ;
We'll borrow a leaf from Havana ;
出色地 借 一个 叶子 从 哈瓦那 ;

我们将借鉴哈瓦那的一些做法;

[wi:l] ['kʌltɪveɪt] ['jʌkə] [ænd; ənd][jæmz] ;
We'll cultivate yuccas and yams ;
出色地 培育 丝兰 和 山药 ;

我们将种植丝兰和山药;

[ðə; ði] ['kʌrə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [sə'vænə] ,
The Curragh shall be our savannah ,
这 沼泽 将 是 我们的 萨凡纳 ,

卡拉赫将成为我们的草原,

[swept] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ʃæmz] ;
Swept clear of all soldiers and shams ;
扫荡 清除 的 全部 士兵 和 骗局 ;

清除所有士兵和骗子;

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [mə'dʒu:bə]
And then to the cry of " Majuba
和 然后 到 这 哭 的 " 马朱巴

然后，人们高呼"马朱巴"。

" [wi:l] ['ʃætər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [joʊk] ,
" We'll shatter the enemy's yoke ,
" 出色地 破碎 这 敌人的 轭 ,

我们将打破敌人的枷锁,

[wen] ['aɪərlənd][ɪz] ['gʌvənd] [laɪk]['kju:bə]
When Ireland is governed like Cuba
什么时候 爱尔兰 是 受统治 喜欢 古巴

当爱尔兰的治理方式像古巴一样时

[ænd; ənd] [grəuz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [smoʊk] .
And grows her own smoke .
和 生长 她 自己的 抽烟 .

她还自己种植烟草。

[ded] [si:] [fru:t] .
DEAD SEA FRUIT .
死的 海 水果 .

死海果实。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] .
To - day the telephone has been installed .
到 - 天 这 电话 有 到过 已安装 .

今天电话已经安装好了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ,
The members of our staff are going about their duties in a dazed fashion ,
这 成员 的 我们的 职员 是 去 关于 他们的 职责 在 一个 茫然 时尚 ,

我们的员工都神情恍惚地履行着职责。

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə] [hu:z] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][tə'næsəti][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [du:] ,
and I , to whose single - handed tenacity the achievement is due ,
和 我 , 到 谁 单身的 - 递交 韧性 这 成就 是 到期的 ,

而我，这项成就完全归功于我一人之力的坚持不懈,

[faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [fʊl] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][maɪ]

find	myself	unable	in	these	first	full	moments	of	triumph	to	concentrate	on	my
寻找	我	无法	在	这些	第一的	满的	时刻	的	胜利	到	集中	在	我的

['evri] - [deɪ] [ə'ferz] .

every	-	day	affairs	.
每一个	-	天	事务	.

在最初的胜利喜悦中，我发现自己无法专注于日常事务。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [freʃ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋi] [step] [aɪ] [set] [aʊt]

I	can	still	remember	that	fresh	summer	morning	when	with	springy	step	I	set	out
我	能	仍然	记住	那	新鲜的	夏天	早晨	什么时候	和	有弹性的	步	我	放	出去

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['kɑːntrækt]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

to	call	upon	the	District	Contract	Agent	for	the	first	time	.
到	称呼	之上	这	区	合同	代理人	为了	这	第一的	时间	.

我至今仍记得那个清爽的夏日早晨，我迈着轻快的步伐，第一次去拜访地区合同代理人。

['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn]

Innocently	enough	I	expected	to	arrange	for	the	installation	of	a	telephone
天真地	足够的	我	预期的	到	安排	为了	这	安装	的	一个	电话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

within	the	next	two	or	three	days	.
之内	这	下一个	二	或者	三	天	.

我当时天真地以为会在两三天内安排好电话的安装事宜。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm]

But	I	recollect	that	as	I	ascended	the	steps	of	his	premises	I	became
但	我	追忆	那	作为	我	上升	这	步骤	的	他的	前提	我	成为

[dɪ'prest] [baɪ] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,

depressed	by	that	House	of	Usher	foreboding	,
郁闷	经过	那	房子	的	亚瑟	不祥的预感	,

但我记得，当我走上他府邸的台阶时，那种厄舍府的不祥预感让我感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ə; eɪ]

when	I	witnessed	the	way	in	which	an	imperturbable	official	discomfited	a
什么时候	我	目击者	这	方式	在	哪个	一个	沉着冷静	官方的	不安	一个

[tem'pestʃuəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,

tempestuous	gentleman	who	was	giving	tongue	to	a	long	list	of	his	wrongs	,
暴风雨般的	绅士	WHO	曾是	给予	舌头	到	一个	长的	列表	的	他的	错误	,

当我亲眼目睹一位沉着冷静的官员如何让一位脾气暴躁、滔滔不绝地列举自己种种过错的绅士感到难堪时，

[maɪ] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə'dres] ['ʃrɪvld] [ɑːn][maɪ][lɪps]

my	carefully	rehearsed	and	resolute	address	shrivelled	on	my	lips
我的	小心	排练	和	坚决	地址	干瘪	在	我的	嘴唇

我精心准备、掷地有声的演讲稿，却哽在了喉咙里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['æskɪŋ] ['teɪmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm] .

and	I	found	myself	asking	tamely	for	a	form	.
和	我	成立	我	问	温顺地	为了	一个	形式	.

于是我发现自己竟然怯懦地索要表格。

[ðɪs] [fɔːrm] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɛlə˛foʊnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['spiːdəli] [ɪn'stɔːld] [wer] [eks]

This	form	,	plus	the	information	that	telephones	were	more	speedily	installed	where	ex
这	形式	,	加	这	信息	那	电话	是	更多的	迅速地	已安装	在哪里	前任

- ['sɜːrvɪs] [men] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] ,

-	Service	men	were	employed	,
-	服务	男人	是	受雇	,

这份表格，加上退伍军人就业地区电话安装速度更快的信息，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] .

was	the	net	result	of	my	first	encounter	.
曾是	这	网	结果	的	我的	第一的	遇到	.

这是我第一次接触的最终结果。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [muːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌsti] [faɪl] ,

And	now	,	as	I	turn	in	reminiscent	mood	to	a	dusty	file	,
和	现在	,	作为	我	转动	在	令人怀念的	情绪	到	一个	尘土飞扬	文件	,

现在，我陷入了回忆，翻阅着一份尘封已久的文件，

[aɪ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kɑːntrækt] ['eɪdʒənt] : " . . .

I	pause	before	one	of	my	early	letters	to	the	District	Contract	Agent	:	"	.	.	.
我	暂停	前	一	的	我的	早期的	信件	到	这	区	合同	代理人	:	"	.	.	.

我停顿了一下，然后写下我早期写给地区合同代理人的一封信："……

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [stɑːf] , [huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [eks] - ['soʊldʒərz] ,

If	you	saw	our	staff	,	who	are	without	exception	ex	-	soldiers	,
如果	你	锯	我们的	职员	,	WHO	是	没有	例外	前任	-	士兵	,

如果你见过我们的员工，他们无一例外都是退伍军人，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

you	would	say	at	once	that	they	are	a	remarkably	fine	body	of	men	and
你	会	说	在	一次	那	他们	是	一个	非常	美好的	身体	的	男人	和

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

deserving	of	a	telephone	.
值得	的	一个	电话	.

你会立刻说，他们是一群非常优秀的人，值得拥有一部电话。

[ðeɪ] [mɑːrk] [ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [iˈniʃəls] [ɪn] [ɪnˈdeləb(ə)l] ['pens(ə)l] .

They	mark	their	possessions	with	their	initials	in	indelible	pencil	.
他们	标记	他们的	财产	和	他们的	首字母	在	不可磨灭	铅笔	.

他们用不褪色的铅笔在自己的物品上标记姓名首字母。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['evri] [frʌnt] , [frʌm; frəm] ['mɛˌspɑːt] [tuː; tə]

Between	them	they	have	seen	service	on	every	front	,	from	Mespot	to
之间	他们	他们	有	已见	服务	在	每一个	正面	,	从	梅斯波特	到

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他们曾在各个战场服役，从梅斯波特到爱尔兰。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪˈspætʃ] , ['meni] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] ['kɑːksɪz] [bʊk] [ʌv; əv]

Some	have	been	mentioned	in	despatches	,	many	have	figured	in	Cox's	Book	of
一些	有	到过	提及	在	电报	,	许多	有	想	在	考克斯	书	的

['mɑːtəz] ,

Martyrs	,
殉道者	,

有些在战报中被提及，许多人被收录在考克斯的《殉道者名录》中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kæ'ʃɪr] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌns]['oʊpənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː]

and	our	cashier	says	that	he	once	opened	a	tin	of	bully	with	the	key
和	我们的	出纳员	说道	那	他	一次	打开	一个	锡	的	欺负	和	这	钥匙

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

provided	for	that	purpose	.
假如	为了	那	目的	.

我们的收银员说他曾经用专门提供的钥匙打开过一罐牛油果。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒuːniəs] , ['meɪdʒər] [beɪz] ['wɔlə] , [oʊ] . [biː] . [iː] . ,

One	of	our	juniors	,	Major	Bays	Waller	,	O	.	B	.	E	.	,
一	的	我们的	青少年	,	主要的	海湾	沃勒	,	哦	.	B	.	E	.	,

我们的一位年轻军官，贝斯·沃勒少校，OBE，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'troʊl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [huː] [əd'vaiziz][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

who	came	to	us	from	a	Control	Office	and	who	advises	us	on	our
WHO	来了	到	我们	从	一个	控制	办公室	和	WHO	建议	我们	在	我们的

['faɪlɪŋ] ,

filing	,
备案	,

他来自监管机构，负责为我们的申报工作提供建议。

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] .

says	that	it	is	like	coming	from	a	home	to	a	home	.
说道	那	它	是	喜欢	未来	从	一个	家	到	一个	家	.

他说，这就像从一个家回到另一个家一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

You	must	come	round	and	have	a	chat	with	him	;	you	would	have
你	必须	来	圆形的	和	有	一个	聊天	和	他	;	你	会	有

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .

so	much	in	common	.
所以	很多	在	常见的	.

你一定要过来和他聊聊，你们会有很多共同话题。

" ['trʌstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ekspədaɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

"	Trusting	that	you	will	expedite	the	little	matter	of	our	telephone	installation	,
"	信任	那	你	将要	加快	这	小的	事情	的	我们的	电话	安装	,

"相信您能尽快处理我们电话安装这件小事，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɑːf] [kən'tɪnjuːz][tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ,

and	assuring	you	that	the	spirit	of	our	staff	continues	to	be	excellent	,
和	保证	你	那	这	精神	的	我们的	职员	继续	到	是	出色的	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

etc	. . . .
ETC	. . . .

并向您保证，我们员工的精神面貌依然优秀，等等……

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] " ['henri] ['tɔməs] , [dʒeɪmz] & [sʌnz] ,

"	Although	this	letter	was	signed	"	Henry	Thomas	,	James	&	Sons	,
"	虽然	这	信	曾是	签名	"	亨利	托马斯	,	詹姆斯	&	儿子们	,

"尽管这封信署名为"亨利·托马斯，詹姆斯父子公司"，

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]['kɑːntrækt]['eɪdʒənts] [veɪg] [rɪ'plaɪ][ɑːn][ðə; ði][faɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kə'mensiz] :

"	the	District	Contract	Agent's	vague	reply	on	the	file	before	me	commences	:
"	这	区	合同	经纪人	模糊的	回复	在	这	文件	前	我	开始	:

"地区合同代理人就我面前的文件作出的答复含糊不清，以下是答复内容：

" [sɜːr] ([ɔːr]['mædəm]) ; " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ,

"	Sir	(	or	Madam	)	;	"	and	I	feel	now	,	as	I	did	then	,
"	先生	(	或者	女士	)	;	"	和	我	感觉	现在	,	作为	我	做过	然后	,

"先生（或女士）"；而我现在的感觉，和当时一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][bræg][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt]

that	it	is	not	in	the	best	of	taste	for	him	to	brag	as	he	does	about
那	它	是	不是	在	这	最好的	的	品尝	为了	他	到	吹牛	作为	他	做	关于

[hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['praɪvət] [bræntʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ]

his	telephone	and	his	"	Private	Branch	Exchange	"	on	the	very	paper	on	which
他的	电话	和	他的	"	私人的	分支	交换	"	在	这	非常	纸	在	哪个

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['bæfəld] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

he	writes	to	baffled	applicants	for	installation	.
他	写	到	困惑	申请人	为了	安装	.

他一边在写给困惑的安装申请人的信中吹嘘自己的电话和"专用交换机"，一边又在信中吹嘘自己的电话和"专用交换机"，这实在有失体面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɑːn][maɪ]

From	this	time	the	correspondence	is	marked	by	an	increasing	bitterness	on	my
从	这	时间	这	一致	是	标记	经过	一个	增加	苦味	在	我的

[saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌlərləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

side	and	a	level	colourlessness	on	his	.
边	和	一个	等级	无色	在	他的	.

从此以后，我们的通信内容呈现出我方日益加深的怨恨和他方逐渐变得平淡无奇的特点。

['oʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

Only	once	did	he	assume	the	offensive	,
仅有的	一次	做过	他	认为	这	进攻	,

他只发起过一次进攻，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [fɔːr] [paʊndz] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə]

which	took	the	shape	of	a	demand	for	four	pounds	for	possible	services	to
哪个	采取	这	形状	的	一个	要求	为了	四	磅	为了	可能的	服务	到

[biː; bi] ['rendərd] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

be	rendered	at	some	period	in	the	future	.
是	渲染	在	一些	时期	在	这	未来	.

这表现为要求在未来某个时期提供四英镑的服务。

[æt; ət] ['juːltaɪd] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] " ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [wei]

At	Yuletide	I	hoped	that	"	during	this	season	of	goodwill	he	would	see	his	way
在	圣诞节	我	希望	那	"	期间	这	季节	的	善意	他	会	看	他的	方式

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ,

to	give	instructions	for	the	installation	of	our	telephone	,
到	给	指示	为了	这	安装	的	我们的	电话	,

在圣诞节期间，我希望"在这个充满善意的季节里，他能想办法给我们提供安装电话的指示"，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [aɪ] [pleɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][eks] - ['sɜːrvɪs] [ɪm'plɔɪiːz] - [kɑːrd] : — "

"	and	in	the	New	Year	I	played	once	more	the	ex	-	Service	employees	'	card	:	—	"
"	和	在	这	新的	年	我	玩	一次	更多的	这	前任	-	服务	雇员	-	卡片	:	—	"

. . .

: : :

. . .

"新年伊始，我再次打出了退伍军人牌：——"……

[wət'evər] [vjuːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps]

Whatever	views	you	may	hold	on	the	policy	of	the	withdrawal	of	British	troops
任何	浏览	你	可能	抓住	在	这	政策	的	这	退出	的	英国	军队

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

from	Russia	,
从	俄罗斯	,

无论你对英国从俄罗斯撤军的政策持何种观点，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪk'stend][ə; eɪ]

we	are	convinced	that	you	will	sympathise	with	our	desire	to	extend	a
我们	是	确信	那	你	将要	同情	和	我们的	欲望	到	延长	一个

['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stɑ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs]

hearty	welcome	to	a	member	of	our	staff	on	his	return	to	this	office
爽朗	欢迎	到	一个	成员	的	我们的	职员	在	他的	返回	到	这	办公室

[frʌm; frəm][mur'mɑ:nsk] ;

from	Murmansk	;
从	摩尔曼斯克	;

我们相信您会理解我们热烈欢迎一位员工从摩尔曼斯克返回办公室的心情;

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] , [sɪns] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r] . [i:] . ['signəlz] ,

and	we	feel	that	,	since	he	served	with	the	R	.	E	.	Signals	,
和	我们	感觉	那	,	自从	他	服务	和	这	拉	.	E	.	信号	,

我们认为，由于他曾在皇家工程兵信号部队服役，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

it	would	be	a	graceful	compliment	to	him	if	we	had	the	telephone
它	会	是	一个	优美	赞扬	到	他	如果	我们	有	这	电话

[ɪn'stɔ:ld] .

installed	.
已安装	.

如果我们帮他安装电话，那将是对他的一种莫大的赞美。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪt][jʊr; jər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r]

We	therefore	cordially	invite	your	co	-	operation	so	that	this	may	take	place	before
我们	所以	诚挚地	邀请	你的	合作	-	手术	所以	那	这	可能	拿	地方	前

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] . . . .

his	arrival	.	.	.	.
他的	到达	.	.	.	.

因此，我们诚挚地邀请您予以合作，以便在他抵达之前完成此事.....

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn] ,

The	idea	of	installing	a	telephone	in	this	office	is	not	in	itself	a	novel	one	,
这	主意	的	安装	一个	电话	在	这	办公室	是	不是	在	本身	一个	小说	一	,

在这个办公室安装电话的想法本身并不新鲜。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [krɑ:pt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

as	you	may	recollect	that	the	suggestion	has	cropped	up	in	the
作为	你	可能	追忆	那	这	建议	有	裁剪	向上	在	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . . . .

correspondence	that	has	passed	between	us	.	.	.	.
一致	那	有	通过了	之间	我们	.	.	.	.

你可能还记得，这个建议曾在我们之间的通信中出现过.....

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ɪn'stɔ:ld] .

"	And	now	,	as	I	have	said	,	the	telephone	is	installed	.
"	和	现在	,	作为	我	有	说	,	这	电话	是	已安装	.

"现在，正如我所说，电话已经安装好了。"

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['fæʃnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [staɪl] ([rɪ'si:vər] [ænd; ənd] [maʊθ] - [pi:s] ['maʊntɪd]

The	instrument	is	fashioned	in	a	severe	style	(	receiver	and	mouth	-	piece	mounted
这	乐器	是	造型	在	一个	严重	风格	(	接收者	和	嘴	-	片	安装

[ɑ:n][æn; ən]['ebəˌnaɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər]) ,

on	an	ebonite	column	of	the	Roman	Doric	Order	)	,
在	一个	硬橡胶	柱子	的	这	罗马	多立克	命令	)	,

该乐器造型简洁（接收器和吹嘴安装在罗马多立克柱式的硬橡胶柱上），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	stands	for	all	to	see	as	a	symbol	that	in	the	seclusion	of
和	它	站立	为了	全部	到	看	作为	一个	象征	那	在	这	隔离	的

['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

our	offices	we	are	in	touch	with	the	world	at	large	.
我们的	办公室	我们	是	在	触碰	和	这	世界	在	大的	.

它象征着即使在我们与世隔绝的办公室里，我们也与外面的世界保持着联系，这一点人尽皆知。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

But	as	a	symbol	only	it	must	remain	,
但	作为	一个	象征	仅有的	它	必须	保持	,

但它只能作为一种象征而存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [ðæt] [kɔːl][ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

for	the	voices	of	the	outer	world	that	call	us	up	as	they	search	for	other
为了	这	声音	的	这	外	世界	那	称呼	我们	向上	作为	他们	搜索	为了	其他

[frendz] [ɔːr] [əb'strʌkt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər] ,

friends	or	obstruct	us	when	we	in	turn	are	,
朋友们	或者	阻碍	我们	什么时候	我们	在	转动	是	,

外界的声音，它们在我们寻找其他朋友时呼唤我们，或者在我们寻找其他朋友时阻碍我们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['groʊpɪŋ]['æftər]['aʊərz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [freɪd] [ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	it	were	,	groping	after	ours	,	have	already	frayed	the	temper	of	our
作为	它	是	,	摸索	后	我们的	,	有	已经	磨损的	这	脾气	的	我们的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

仿佛是在我们摸索前进，这已经激怒了我们的员工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðiːz] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men][ʌv; əv]

It	was	inevitable	that	under	such	constant	irritation	these	ex	-	Service	men	of
它	曾是	不可避免的	那	在下面	这样的	持续的	刺激	这些	前任	-	服务	男人	的

['aʊərz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [strɔːŋ] ['mɪləteri] ['ɪdiəm] ,

ours	would	one	day	burst	into	strong	military	idiom	,
我们的	会	一	天	爆裂	进入	强的	军队	成语	,

在这种持续不断的刺激下，这些退伍军人迟早会忍不住爆粗口，说起军事俚语来。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv]

so	we	have	disconnected	our	telephone	in	order	to	avoid	the	calamity	of
所以	我们	有	断开连接	我们的	电话	在	命令	到	避免	这	灾害	的

['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] - ['taɪpɪst] .

losing	our	lady	-	typist	.
输	我们的	女士	-	打字员	.

为了避免失去我们那位女打字员的灾难，我们切断了电话线。

[ˌsuːvə'nɪr] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

SOUVENIR	-	HUNTERS	OF	THE	PAST	.
纪念品	-	猎人	的	这	过去的	.

昔日的纪念品猎人。

[siːn] . — ['rʌnimiːd] , - .

Scene	.	—	RUNNYMEDE	,	1215	.
场景	.	—	兰尼米德	,	-	.

场景.—RUNNYMEDE，1215。

" [mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪft][wʌn] , - [skwer] [jaːdz][ʌv; əv][tɜːrf][æt; ət][wʌns] — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	Man	Wanted	to	lift	1	,	200	square	yards	of	Turf	at	once	—	Provincial	Paper	.
"	男人	通缉	到	举起	1	,	-	正方形	码	的	草皮	在	一次	—	省级	纸	.

“男子想一次性搬走 1200 平方码的草皮——省报。”

[bɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['fʊzl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ]
Before **applying** **for** **the** **job** **our** **young** **friend** **Foozle** **would** **like** **to** **know**
前 申请 为了 这 工作 我们的 年轻的 朋友 迷惑 会 喜欢 到 知道
['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði]['dɪvət] .
whether **he** **will** **be** **required** **to** **replace** **the** **divot** **.**
无论 他 将要 是 必需的 到 代替 这 凹痕 .

在申请这份工作之前，我们年轻的朋友福兹尔想知道他是否需要填补球场上的凹痕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [dʒʌst] [laɪk] ['dʒuːdi] .
" Just Like Judy .
" 只是 喜欢 朱迪 .

"就像朱迪一样。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][dʒʌst] [laɪk] ['dʒuːdi] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [kə'moʊdiəs] ['klæsɪk] ,
" If the author of Just Like Judy will look into that commodious classic ,
" 如果 这 作者 的 只是 喜欢 朱迪 将要 看 进入 那 宽敞的 经典的 ,

"如果《就像朱迪一样》的作者能研究一下那部经典名著，

['mɪsɪz] . ['biːtənz] ['kʊkəri] [bʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [laɪt] ['peɪstri] .
Mrs . Beeton's Cookery Book , he will find a formula for light pastry .
太太 . 比顿的 烹饪 书 , 他 将要 寻找 一个 公式 为了 光 糕点 .

他可以在比顿夫人的烹饪书中找到制作轻盈糕点的配方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ([fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) [enˈlaɪvənɪŋ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]
And if he will proceed to the (for him) enlivening adventure of
和 如果 他 将要 继续 到 这 (为了 他) 活跃 冒险 的
['eseɪ] [ə; eɪ]['tɑːrtlɪt] ,
essaying a tartlet ,
散文 一个 小挞 ,

如果他决定尝试制作蛋挞，那对他来说将是一次令人兴奋的冒险，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [moʊst]['feɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['erərz] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['feɪljər]
he will find that most fatal among a host of fatal errors will be any failure
他 将要 寻找 那 最多 致命的 之中 一个 主持人 的 致命的 错误 将要 是 任何 失败
[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [duː] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈgriːdiənts] .
to preserve the due proportion of ingredients .
到 保存 这 到期的 部分 的 原料 .

他会发现，在众多致命错误中，最致命的莫过于未能保持配料的适当比例。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz]['rɪdʒɪd][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [laɪt] ['kɑːmədi] .
I do not suggest that there is as rigid a formula for light comedy .
我 做 不是 建议 那 那里 是 作为 死板的 一个 公式 为了 光 喜剧 .

我并不是说轻松喜剧有固定的模式。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli]['mɪstər] . ['deni] [θruː] [ɪn] [tuː] ['meni] [ʌn'nesəseri] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [kruːd]
But certainly Mr . Denny threw in too many unnecessary mystifications and crude
但 当然 先生 . 丹尼 扔 在 也 许多 不必要 神秘化 和 原油
[ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪt] ,
explanations in proportion to the wit ,
解释 在 部分 到 这 有 ,

但丹尼先生确实加入了太多不必要的故弄玄虚和粗糙的解释，与他的机智不成比例。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fekʃn] .

wisdom	**and**	**lively**	**incident**	**of**	**his**	**confection**	**.**
智慧	和	热闹	事件	的	他的	糖果	.

他甜点的智慧和生动情节。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	**particular**	**he**	**was**	**constantly**	**making**	**some**	**of**	**his**	**characters**	**tell**	**the**	**others**
在	特别的	他	曾是	不断地	制作	一些	的	他的	人物	告诉	这	其他的

[wʌt] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['i:ðər] [ɔ:l'redi] [nu:] [ɔ:r] [kwaɪt] ['i:zəli] [gest] .

what	**we**	**of**	**the**	**audience**	**either**	**already**	**knew**	**or**	**quite**	**easily**	**guessed**	**.**
什么	我们	的	这	观众	任何一个	已经	知道	或者	相当	容易地	猜对了	.

尤其值得一提的是，他经常让一些角色告诉其他角色一些我们观众要么已经知道，要么很容易就能猜到的事情。

[tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [maɪ] ['ti:diəs] - ['hoʊmli] ['metəfər] ,

To	**exhaust**	**my**	**tedious**	**-**	**homely**	**metaphor**	**,**
到	排气	我的	乏味	-	家常的	隐喻	,

为了用我这老套又乏味的比喻来表达我的感受，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['meɪər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [raɪz] .

if	**you**	**put**	**in**	**a**	**double**	**measure**	**of**	**water**	**the**	**mixture**	**will**	**refuse**	**to**	**rise**	**.**
如果	你	放	在	一个	双倍的	措施	的	水	这	混合物	将要	拒绝	到	上升	.

如果加入双倍量的水，混合物将不会上升。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒu:di] .

And	**that**	**I**	**imagine**	**is**	**essentially**	**what**	**happened**	**to**	**Just**	**Like**	**Judy**	**.**
和	那	我	想象	是	本质上	什么	发生	到	只是	喜欢	朱迪	.

我想，《就像朱迪一样》这部电影基本上就是这样的。

['aɪrɪʃ] ['dʒu:di] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['prɪti] ['bɪzibɑ:di] , ['aʊtwərdli] [dʒʌst] [laɪk] [mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] ,

Irish	**Judy**	**,**	**a**	**charmingly**	**pretty**	**busybody**	**,**	**outwardly**	**just**	**like**	**Miss**	**Iris**	**Hoey**	**,**
爱尔兰	朱迪	,	一个	迷人地	漂亮的	爱管闲事的人	,	向外	只是	喜欢	错过	鸢尾花	霍伊	,

爱尔兰朱迪，一个迷人又爱管闲事的漂亮女孩，外表和艾瑞斯·霍伊小姐一模一样。

[kʌmz] [tu:; tə] ['pi:tər] [kɛpəlz] ['stu:dioʊ] [ænd; ənd] ['hi:rz] [ðæt] [ðɪs] ['kæʒuəl] [ju:θ] [hæz; həz] [gɑ:t] ['ɪntu:]

comes	**to**	**Peter**	**Keppel's**	**studio**	**and**	**hears**	**that**	**this**	**casual**	**youth**	**has**	**got**	**into**
来	到	彼得	吉宝	工作室	和	听到	那	这	随意的	青年	有	得到	进入

[ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frend] ['mɪli] .

a	**deplorable**	**habit**	**of**	**putting**	**off**	**his**	**marriage**	**with**	**her**	**friend**	**Milly**	**.**
一个	可悲的	习惯	的	推杆	离开	他的	婚姻	和	她	朋友	米莉	.

来到彼得·凯佩尔的工作室，听说这位不修边幅的年轻人养成了一个令人遗憾的习惯，那就是一再推迟与她的朋友米莉的婚事。

[ʃi:; ʃi] (['dʒu:di]) [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] !

She	**(**	**Judy**	**)**	**will**	**see**	**to**	**that**	**!**
她	(	朱迪	)	将要	看	到	那	!

她（朱迪）会确保这一点！

[ʃi:; ʃi] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['tʃelsi] ['mɑ:d(ə)l] , [hu:m] ['prɑ:pər] ['pi:tər] [hæz; həz]

She	**assumes**	**the**	**rôle**	**of**	**a**	**notorious**	**Chelsea**	**model**	**,**	**whom**	**proper**	**Peter**	**has**
她	假设	这	角色	的	一个	臭名昭著	切尔西	模型	,	谁	恰当的	彼得	有

['nevər] [si:n] .

never	**seen**	**.**
绝不	已见	.

她扮演的是一位臭名昭著的切尔西模特，而正经的彼得从未见过这位模特。

['pi:tər] [nɔks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['splɪntər] [hæd; həd]

Peter	**knocks**	**his**	**head**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**just**	**where**	**a**	**shrapnel**	**splinter**	**had**
彼得	敲门声	他的	头	在	这	壁炉架	,	只是	在哪里	一个	弹片	碎片	有

[hɪt] [hɪm; ɪm] ,

hit	**him**	**,**
打	他	,

彼得的头撞到了壁炉架上，正好是之前被弹片击中的地方。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['dʒu:di] [mə'kɑ:rθi] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['triksi] [oʊfɛrəl] , [ɪz]

and	is	persuaded	that	she	,	Judy	McCarthy	,	affecting	to	be	Trixie	O'Farrel	,	is
和	是	被说服	那	她	,	朱迪	麦卡锡	,	影响	到	是	特里西	奥法雷尔	,	是

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

并确信她，朱迪·麦卡锡，假扮成特里茜·奥法雷尔，是他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] ['veri] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʃel] - [ʃɑ:k] [ɔ:r][noʊ] [ʃel] - [ʃɑ:k] ,

It	all	seems	very	horrible	to	him	,	but	,	shell	-	shock	or	no	shell	-	shock	,
它	全部	似乎	非常	可怕	到	他	,	但	,	壳	-	震惊	或者	不	壳	-	震惊	,

这一切对他来说似乎都非常可怕，但是，不管有没有炮弹休克症，

[hi:; hi] [sets] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,

he	sets	to	work	to	paint	her	portrait	in	a	business	-	like	way	,
他	套	到	工作	到	画	她	肖像	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

他开始以专业的态度为她画像。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l]['hɔ:rəb(ə)l] .

and	at	the	end	of	four	hours	it	doesn't	seem	at	all	horrible	.
和	在	这	结尾	的	四	小时	它	不	似乎	在	全部	可怕	.

四个小时后，感觉一点也不可怕。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][dʒoʊk] ([sʌm; səm]['pi:p(ə)l]

And	by	the	time	it	is	explained	that	it	was	all	a	joke	(	some	people
和	经过	这	时间	它	是	解释	那	它	曾是	全部	一个	开玩笑	(	一些	人们

[du:][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər]) [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]

do	have	such	a	nice	sense	of	humour	)	he	is	all	for	rushing	off	to	the
做	有	这样的	一个	好的	感觉	的	幽默	)	他	是	全部	为了	匆忙	离开	到	这

['redʒɪstri] - ['ɑ:fɪs] ,

registry	-	office	,
注册表	-	办公室	,

当有人解释说这一切都只是个玩笑（有些人真的很有幽默感）时，他立刻就想冲到登记处去。

['dʒu:di] [ə'gri:ɪŋ] .

Judy	agreeing	.
朱迪	同意	.

朱迪同意了。

[nɑ:t] [ðæt] ['dʒu:di][ɪz][ə; eɪ][mɪŋks] .

Not	that	Judy	is	a	minx	.
不是	那	朱迪	是	一个	minx	.

朱迪可不是什么妖艳的女人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər]['lev(ə)l][best][tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:bviəsli] ['dɪdnt] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

She	did	her	level	best	to	make	two	people	who	obviously	didn't	love	one	another
她	做过	她	等级	最好的	到	制作	二	人们	WHO	明显地	没有	爱	一	其他

[fʊl'fɪl][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

fulfil	their	engagement	,
实现	他们的	订婚	,

她竭尽全力让两个明显不相爱的人履行婚约。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

instead	of	,	like	a	sensible	woman	,	accepting	the	inevitable	,	which	was	,	as
反而	的	,	喜欢	一个	明智的	女士	,	接受	这	不可避免的	,	哪个	曾是	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ,

it	happens	,
它	发生	,

而不是像一个明智的女人那样接受不可避免的事实，而事实恰恰是.....

[soʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	congenial	to	her	.
所以	相投	到	她	.

与她如此合得来。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['piːtɝz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪli] [wen] [hiː; hi][faʊnd] [ðæt]

What	puzzled	me	was	Peter's	indignation	with	poor	Milly	when	he	found	that
什么	困惑	我	曾是	彼得的	愤慨	和	贫穷的	米莉	什么时候	他	成立	那

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ([bʌt; bət] ,

she	really	didn't	love	him	(	but	,
她	真的	没有	爱	他	(	但	,

让我感到困惑的是，当彼得发现可怜的米莉其实并不爱他时，他竟然对她感到愤慨（但是，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə; eɪ]['baʊndər] [kɔːld] ['krɔːfərd]) , [jet] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

on	the	contrary	,	a	bounder	called	Crauford	)	,	yet	couldn't	bear	to	cause	him
在	这	相反	,	一个	邦德	称为	克劳福德	)	,	然而	不能	熊	到	原因	他

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

相反，一个名叫克劳福德的无赖，却不忍心让他难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sækrifaisɪŋ][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	was	sacrificing	herself	for	him	.
和	曾是	牺牲	她自己	为了	他	.

她为了他牺牲了自己。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [prɪ'saɪsli] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][felt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv]

As	that	was	his	attitude	precisely	,	I	suppose	he	felt	annoyed	by	this	lack	of
作为	那	曾是	他的	态度	恰恰	,	我	认为	他	毛毡	恼怒	经过	这	缺少	的

[əˌrɪdʒə'nælәti] .

originality	.
独创性	.

因为他正是这种态度，我想他大概会对这种缺乏原创性感到恼火。

[ɪf] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

If	we	men	are	like	that	,	it	wasn't	nice	of	Mr	.	Denny	to	give	us	away	.
如果	我们	男人	是	喜欢	那	,	它	不是	好的	的	先生	.	丹尼	到	给	我们	离开	.

如果我们男人都是那样的人，丹尼先生把我们送走就太不厚道了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['dɑːnld] ['kælθrɒp] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['piːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

At	any	rate	I	am	sure	Mr	.	Donald	Calthrop	didn't	believe	in	Peter	all	the	time	.
在	任何	速度	我	是	当然	先生	.	唐纳德	卡尔索普	没有	相信	在	彼得	全部	这	时间	.

无论如何，我确信唐纳德·卡尔索普先生并非一直都相信彼得。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

When	he	did	he	was	very	good	indeed	.
什么时候	他	做过	他	曾是	非常	好的	的确	.

他一旦上手，就做得非常出色。

[wen] [hiː; hi]['dɪdnt][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɔːrɪd] .

When	he	didn't	he	was	horrid	.
什么时候	他	没有	他	曾是	可怕的	.

他不这么做的时候，就变得很糟糕。

[dɪd] [mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒuːdi] ?

Did	Miss	Iris	Hoey	believe	in	Judy	?
做过	错过	鸢尾花	霍伊	相信	在	朱迪	?

艾瑞斯·霍伊小姐相信朱迪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

I	am	not	so	sure	.
我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[aɪ] [sə'spekt] [nɑːt] .

I	suspect	not	.
我	怀疑	不是	.

我怀疑不是。

[dɪd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːðər] ?

Did	I	believe	in	either	?
做过	我	相信	在	任何一个	?

我信奉过其中任何一种吗?

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [mɪs] ['dʒoʊn] ['viviən] - ['riːz] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌoʊvər'pleɪ] [hɜːr; hər] ['triksi] .

I	was	a	little	surprised	that	Miss	Joan	Vivian	-	Rees	should	so	overplay	her	Trixie	.
我	曾是	一个	小的	惊讶	那	错过	琼	薇薇安	-	里斯	应该	所以	过度表演	她	特里西	.

琼·维维安-里斯小姐对特里西这个角色演得如此用力过猛，让我有点惊讶。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ,

Her	work	is	certainly	in	general	not	like	that	,
她	工作	是	当然	在	一般的	不是	喜欢	那	,

她的作品通常并非如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['beɪlf(ə)l] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'duːsər] .

and	I	conjecture	the	influence	of	some	baleful	autocrat	of	a	producer	.
和	我	推测	这	影响	的	一些	有害的	独裁者	的	一个	制作人	.

我推测这是某个阴险独裁的制片人的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['mildrid] ['ɛvəlɪnz] ['mɪli] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

It	seemed	to	me	that	Miss	Mildred	Evelyn's	Milly	was	,	all	things	considered	,
它	似乎	到	我	那	错过	米尔德里德	伊芙琳的	米莉	曾是	,	全部	事物	经过考虑的	,

在我看来，综合所有因素来看，米尔德里德·伊芙琳小姐的米莉.....

[ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərətli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kærəktər] ,

a	capable	and	consistent	study	of	a	desperately	unsympathetic	character	,
一个	有能力的	和	持续的	学习	的	一个	绝望地	冷漠无情	特点	,

对一个极其令人反感的角色进行了深入而连贯的研究。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [fiːt] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

a	more	difficult	and	creditable	feat	than	is	commonly	supposed	.
一个	更多的	难的	和	可信赖的	特技	比	是	通常	据称	.

这比人们通常认为的更难、更值得称赞。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

" [waɪld] [giːs] .

"	Wild	Geese	.
"	荒野	鹅	.

"野鹅。"

" ['mɪstər] . [dʒæk] [bjuː'kænən] ([ɑːn] . [bɪl] ['mælkəm]) .

"	Mr	.	Jack	Buchanan	(	Hon	.	Bill	Malcolm	)	.
"	先生	.	杰克	布坎南	(	尊敬的	.	账单	马尔科姆	)	.

杰克·布坎南先生（尊敬的比尔·马尔科姆）。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ]['eni] [tʃæns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] ?
Are you by any chance trying to give me the cold shoulder ?
是 你 经过 任何 机会 尝试 到 给 我 这 寒冷的 肩膀 ?

你是不是故意冷落我?

" [mɪs] ['filis] ['mʌŋkˌmæn] (['vaɪələt][breɪd]) .
" Miss Phyllis Monkman (Violet Braid) .
" 错过 菲利斯 蒙克曼 (紫色 编织) .

“菲利斯·蒙克曼小姐（紫罗兰·布雷德）。

" [noʊ] . [aɪ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" No . I just keep on doing this for the look of the thing .
" 不 . 我 只是 保持 在 正在做 这 为了 这 看 的 这 事物 .

“不，我只是为了美观才这么做的。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪstər] . ['rɔnəld] [dʒiːnz][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
" I should hesitate to accuse Mr . Ronald Jeans of originality in the design of
" 我 应该 犹豫 到 控 先生 . 罗纳德 牛仔裤 的 独创性 在 这 设计 的
[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['traɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɑːmədi] .
his musical trifle at the Comedy .
他的 音乐 琐事 在 这 喜剧 .

“我不敢妄称罗纳德·吉恩斯先生在喜剧剧院上演的音乐小品设计有原创性。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt][bænz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ɪz][æt; ət] [liːst]
The idea of a company of women that bans the society of men is at least
这 主意 的 一个 公司 的 女性 那 禁令 这 社会 的 男人 是 在 至少
[æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['ætɪk][steɪdʒ] .
as old as the Attic stage .
作为 老的 作为 这 阁楼 阶段 .

禁止男性交往的女性团体的想法至少可以追溯到古希腊戏剧时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ɪn'vaɪtɪd] [sə'dʒɛstɪvnəs] [hiː; hi][æt; ət]
But it is to his credit that though the theme invited suggestiveness he at
但 它 是 到 他的 信用 那 尽管 这 主题 受邀 暗示性 他 在
[liːst] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .
least avoided the licence of The Lysistrata .
至少 避免 这 执照 的 这 吕西斯特拉塔 .

但值得称赞的是，尽管这个主题容易引起联想，但他至少避免了像《吕西斯特拉忒》那样放纵。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['wʌndər]
Indeed there were moments when his restraint filled me with respectful wonder
的确 那里 是 时刻 什么时候 他的 克制 已填 我 和 尊重 想知道
.
:
.

的确，他的克制有时让我心生敬佩和惊叹。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðoʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒu:niər]['dʒʌmpər][klʌb][rɪ'taɪərd] — [wɪð; wɪθ][noʊ]

though	the	Pacific	Island	to	which	the	Junior	Jumper	Club	retired	—	with	no
尽管	这	太平洋	岛	到	哪个	这	初级	套头衫	俱乐部	退休	—	和	不

[meɪl] [ə'tendənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] ['potər] — ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [si:n] ,

male	attendant	but	the	Club	porter	—	clearly	indicated	a	bathing	scene	,
男性	服务员	但	这	俱乐部	搬运工	—	清楚地	表明的	一个	洗澡	场景	,

尽管少年跳马俱乐部退役的太平洋岛屿——除了俱乐部门房外没有其他男性随从——清楚地表明这是一个沐浴场景，

[jet] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən]

yet	we	had	to	be	satisfied	with	an	occasional	glimpse	of	an
然而	我们	有	到	是	使满意	和	一个	偶然	一瞥	的	一个

[eg'zɪgjuəs] [mɑ:'joʊ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

exiguous	maillot	with	nobody	inside	it	.
稀少	邮件	和	无人	里面	它	.

然而，我们只能偶尔瞥见一件空荡荡的泳衣。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fʌn] [θru:'aʊt] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]

In	fact	,	the	fun	throughout	had	a	note	of	reserve	and	was	never
在	事实	,	这	乐趣	自始至终	有	一个	笔记	的	预订	和	曾是	绝不

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

事实上，整个过程中的乐趣都带有一丝矜持，并不喧闹。

['mɪstər] . [dʒæk] [bju:'kænənz] ['kwaɪət] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [bɪl] ['mælkəm] ,

Mr	.	Jack	Buchanan's	quiet	methods	in	the	part	of	the	Hon	.	Bill	Malcolm	,
先生	.	杰克	布坎南的	安静的	方法	在	这	部分	的	这	尊敬的	.	账单	马尔科姆	,

杰克·布坎南先生在比尔·马尔科姆议员这一角色中采取的低调方式

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [fɪ'lændərər] , [lent] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ʌndərsteɪtmənt] .

universal	philanderer	,	lent	themselves	to	this	quality	of	understatement	.
普遍的	花花公子	,	借出的	他们自己	到	这	质量	的	轻描淡写	.

那些风流成性的花花公子，天生就具有这种低调的特质。

[ɪn][ə; eɪ] [si:n] [wer] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

In	a	scene	where	he	tried	to	extricate	himself	from	a	number	of
在	一个	场景	在哪里	他	尝试	到	解脱	他自己	从	一个	数字	的

[koʊ'ɪnsɪdənt] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]

coincident	entanglements	with	various	members	of	the	Club	he	was	quite
巧合	纠缠	和	各种各样的	成员	的	这	俱乐部	他	曾是	相当

[ə'mju:zɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪ'tælɪks] .

amusing	without	the	aid	of	italics	.
有趣	没有	这	援助	的	斜体	.

在一段他试图摆脱与俱乐部各成员之间一系列巧合纠葛的场景中，即使没有斜体字的帮助，他也显得十分滑稽。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['tʃaɪldz] , [ə'gen] ,

Mr	.	Gilbert	Childs	,	again	,
先生	.	吉尔伯特	儿童	,	再次	,

吉尔伯特·查尔兹先生，再次.....

[æz; əz] ['wi:ks] — [klʌb] ['potər] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðoʊ] [ə; eɪ]

as	Weekes	—	Club	porter	and	Admirable	Crichton	of	the	island	—	though	a
作为	威克斯	—	俱乐部	搬运工	和	令人钦佩的	克莱顿	的	这	岛	—	尽管	一个

['lɪt(ə)l] ['brɔ:dər] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

little	broader	in	his	style	,
小的	更广泛	在	他的	风格	,

就像威克斯——俱乐部门房和岛上令人钦佩的克莱顿——虽然他的风格稍微粗犷一些，

[wʌz; wəz] [tu:] ['klevər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][fʌn] .

was	too	clever	to	force	the	fun	.
曾是	也	聪明的	到	力量	这	乐趣	.

他太聪明了，不会强求乐趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] ,

The	other	sex	,	as	was	natural	with	women	who	affected	a	serious	purpose	,
这	其他	性别	,	作为	曾是	自然的	和	女性	WHO	做作的	一个	严肃的	目的	,

[hæd; həd] [fjuːər] ['tʃænsɪz] ,

had	fewer	chances	,
有	更少	机会	,

异性，就像那些目标明确、认真对待事业的女性一样，机会较少。

[ænd; ənd] [mɪs] ['filis] ['mʌŋkˌmæn] [spɔɪlt] [hɜːrz][baɪ][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [ʌv; əv] ['hʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər]

and	Miss	Phyllis	Monkman	spoilt	hers	by	a	bad	trick	of	hunching	her
和	错过	菲利斯	蒙克曼	被宠坏了	她的	经过	一个	坏的	诡计	的	弓背	她

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wæglɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk]

shoulders	and	waggling	her	arms	as	if	she	were	out	for	a	cake	-	walk
肩膀	和	摇摆	她	武器	作为	如果	她	是	出去	为了	一个	蛋糕	-	走

[ɑːn] [ˌmɔnt'mʌtə] .

on	Montmartre	.
在	蒙马特	.

菲利斯·蒙克曼小姐用一个糟糕的伎俩毁了她的表演：她耸着肩，挥舞着手臂，好像要去蒙马特高地散步一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn]['mɪstər] . - ['tuːnfl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	were	touches	of	humour	in	Mr	.	Cuvillier's	tuneful	music	and	in	the
那里	是	触摸	的	幽默	在	先生	.	-	悦耳动听	音乐	和	在	这

['lɪmɪtɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːrəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

limited	movements	of	the	best	-	looking	chorus	that	I	have	seen	for	a	long
有限的	移动	的	这	最好的	-	寻找	合唱	那	我	有	已见	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

库维利耶先生的优美乐曲中带有一丝幽默，而我很久以来见过的最漂亮的合唱团的有限动作也展现了这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][plɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ænd; ənd]

As	for	the	plot	,	it	had	at	least	the	merit	of	continuity	and
作为	为了	这	阴谋	,	它	有	在	至少	这	优点	的	连续性	和

[kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk] ,

conformed	to	the	logic	,
符合	到	这	逻辑	,

至于情节，它至少具备连贯性和逻辑性的优点。

['seldəm] [tuː] [sɪ'vɪr] , [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] -

seldom	too	severe	,	of	this	kind	of	entertainment	,	as	distinct	from	the	so	-
很少	也	严重	,	的	这	种类	的	娱乐	,	作为	清楚的	从	这	所以	-

[kɔːld] [rɪ'vjuː] .

called	revue	.
称为	评论	.

这种娱乐形式很少过于激烈，与所谓的歌舞表演截然不同。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'sepʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

Nearly	everything	was	well	within	my	intelligence	,	the	chief	exception	being	the
几乎	一切	曾是	出色地	之内	我的	智力	,	这	首席	例外	存在	这

['taɪt(ə)l] ;

title	;
标题	;

几乎所有事情都在我的理解范围之内，只有头衔是个例外；

[fɔːr; fər]['nevər] ['ʃʊrli] [dɪd][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['ɔːfər] [sʌtʃ] ['iːzi] [spɔːrt] .

for	never	surely	did	a	wild	-	goose	chase	offer	such	easy	sport	.
为了	绝不	一定	做过	一个	荒野	-	鹅	追赶	提供	这样的	简单的	运动	.

从来没有哪场徒劳无功的追逐能带来如此轻松的乐趣。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .

The	birds	were	just	asking	to	be	put	into	the	bag	.
这	鸟类	是	只是	问	到	是	放	进入	这	包	.

这些鸟儿简直就是在求着被装进袋子里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [tuː; tə][kɔːl]

I	should	myself	have	preferred	,	out	of	compliment	to	the	chorus	,	to	call
我	应该	我	有	首选	,	出去	的	赞扬	到	这	合唱	,	到	称呼

[ðə; ði] [pleɪ] " [waɪld] [dʌks] ,

the	play	"	Wild	Ducks	,
这	玩	"	荒野	鸭子	,

我个人本想出于对合唱团的尊重，将这部剧命名为"野鸭"。

" ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪbsən][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

"	only	,	of	course	,	Ibsen	had	been	there	before	.
"	仅有的	,	的	课程	,	易卜生	有	到过	那里	前	.

当然，易卜生之前就来过这里。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] ['trʌbld] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd]

Not	that	this	would	have	greatly	troubled	an	author	who	showed	so	little	regard
不是	那	这	会	有	非常	麻烦	一个	作者	WHO	显示	所以	小的	看待

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪəteri] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] .

for	the	proprietary	rights	of	Aristophanes	and	Sir	James	Barrie	.
为了	这	所有权	权利	的	阿里斯托芬	和	先生	詹姆斯	巴里	.

对于一位如此漠视阿里斯托芬和詹姆斯·巴里爵士的版权的作者来说，这应该不会造成多大的困扰。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['wɪtʃɪz] .

WITCHES	.
女巫	.

女巫。

" [fɪnz] , [ðeə(r)] ['wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜːrfi] , " - [tɪz][bɔːrn][ɪn] - [ɪm] ['meɪbi] ,

"	Finns	,	they're	witches	,	"	said	Murphy	,	"	'	tis	born	in	'	em	maybe	,
"	芬兰人	,	它们是	女巫	,	"	说	墨菲	,	"	-	的	出生	在	-	呃	或许	,

"芬恩人都是巫师，"墨菲说，"也许是天生的吧。"

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɪts][æn; ən] - ['freklz] [æn; ən] - [fɑːlɝɪn] - [ðə; ði] [siː] ,

The	same	as	fits	an	'	freckles	an	'	follerin	'	the	sea	,
这	相同的	作为	适合	一个	-	雀斑	一个	-	卵泡素	-	这	海	,

就像海里的雀斑和斑点一样，

[æn; ən] - ['dʒɪndʒər] [her] [ɪn][sʌm; səm][foʊks] — [æn; ən] - ['liː'kiːn] - [bɪr] [ɪn][ˌem 'iː] .

An	'	ginger	hair	in	some	folks	—	an	'	likin	'	beer	in	me	.
一个	-	姜	头发	在	一些	各位	—	一个	-	点赞	-	啤酒	在	我	.

有些人天生姜黄色头发——而我喜欢喝啤酒。

" [fɪnz] , [ðeə(r)] ['wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜːrfi] , " [æn; ən] - ['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] [wʌnz] [tuː] ;

"	Finns	,	they're	witches	,	"	said	Murphy	,	"	an	'	powerful	strong	ones	too	;
"	芬兰人	,	它们是	女巫	,	"	说	墨菲	,	"	一个	-	强大的	强的	一个	也	;

"芬恩人都是女巫，"墨菲说，"而且还是强大有力的女巫；

[ðeɪl] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm] ['noʊwer] [æn; ən] - [ə; eɪ][stɔːrm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [bluː]

They'll	whistle	a	wind	from	nowhere	an	'	a	storm	out	o	'	the	blue
他们会	哨	一个	风	从	无处	一个	-	一个	风暴	出去	o	-	这	蓝色的

他们会凭空吹起一阵风，凭空召唤一场暴风雨。

- [ʌd] [sɪŋk] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] ['hʊkər] [æn; ən] - [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['blumin] - [kru:] .
' Ud sink this here old hooker an ' all her bloomin ' crew .
- 乌德 下沉 这 这里 老的 妓女 一个 - 全部 她 盛开 - 全体人员 .

你会把这个老妓女和她那群该死的船员全部干掉。

" [fɪnz] , [ðeə(r)] ['wɪtʃɪz] , " [sed] ['mɜ:rfi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heri] [tʃɪn] ,
" Finns , they're witches , " said Murphy , rubbing his hairy chin ,
" 芬兰人 , 它们是 女巫 , " 说 墨菲 , 擦 他的 毛茸茸 下巴 ,

"芬恩人，他们是女巫，"墨菲一边说着，一边揉了揉他毛茸茸的下巴。

" [æn; ən] - [sʌm; səm] [kaʊnts] ['wɪtʃkræft] ['bʌŋkəm] , [æn; ən] - [sʌm; səm][ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ,
" An ' some counts witchcraft bunkum , an ' some a deadly sin ,
" 一个 - 一些 计数 巫术 废话 , 一个 - 一些 一个 致命 罪 ,

"有些人认为这是巫术的胡说八道，有些人则认为这是七宗罪之一。"

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ][hɑ:rm][æz; əz][aɪ] [si:] [ɪn] ['stændɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪn] .
But — there ain't no harm as I see in standing well with a Finn .
但 — 那里 不是 不 伤害 作为 我 看 在 常设 出色地 和 一个 芬恩 .

但是——在我看来，和芬兰人保持良好关系并没有什么坏处。

" [si:] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

"CFS

['aʊər; ɑ:r]['sɪnɪk(ə)l] [pres] .
Our Cynical Press .
我们的 愤世嫉俗 按 .

我们愤世嫉俗的媒体。

" ['mɪstər] . — — , [em] . [pi:] . , [ɪz] ['li:vɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [rest] .
" Mr . — — , M . P . , is leaving home for a fortnight's rest .
" 先生 . — — , M . P . , 是 离开 家 为了 一个 两周的 休息 .

"——先生，国会议员，将离家休息两周。

" — [skɑ:tʃ]
" — Scotch
" — 苏格兰威士忌

——苏格兰威士忌

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['bɜ:rglər] .
PROTECTION FROM BURGLARS .
保护 从 窃贼 .

防范盗窃。

[fɔ:r; fər][aɪ'di:əl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊmz] .
FOR IDEAL AND OTHER HOMES .
为了 理想的 和 其他 房屋 .

适用于理想住宅及其他住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [prə'tektɪv] [ster] - [kri:k] [rɪ'kɔ:rdər][ɪz][set][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ki:] —
and the patent protective stair - creak recorder is set to the right key —
和 这 专利 保护的 楼梯 - 吱嘎声 录音机 是 放 到 这 正确的 钥匙 —

专利保护的楼梯吱嘎声记录器已调到正确的键位——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [sprɪŋ] - [træp] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] —
and **the** **passage** **spring** **-** **trap** **adjusted** **to** **a** **nicety** **—**
和 这 通道 春天 - 陷阱 调整 到 一个 友善 —

通道弹簧陷阱也调整得恰到好处——

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['bɜːrglər][ə'lɑːrm] - [gɔːŋ] [ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] —
Having **seen** **that** **the** **front** **-** **door** **burglar** **alarm** **-** **gong** **is** **in** **working** **order** **—**
拥有 已见 那 这 正面 - 门 窃贼 警报 - 锣 是 在 在职的 命令 —

确认前门防盗警报器处于正常工作状态后——

[ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [bɑːrbd] - ['waɪər] - [ɪn'tæŋglmənt] [rʌg] —
arrange **your** **barbed** **-** **wire** **-** **entanglement** **rug** **—**
安排 你的 带倒刺的 - 金属丝 - 纠缠 小地毯 —

整理好你的带刺铁丝缠绕地毯——

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrglər] ['klɔːrəfɔːrm]
you **can** **just** **give** **a** **look** **at** **the** **mechanism** **controlling** **the** **burglar** **chloroform**
你 能 只是 给 一个 看 在 这 机制 控制 这 窃贼 氯仿

['ʃaʊər] —
shower **—**
淋浴 —

你可以看看控制防盗人员使用氯仿喷洒的机制——

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪŋkrəˌnaɪzd] ['wɪndoʊ] - [kætʃ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəm] [gɪrd] ['prɑːpərli] —
and **your** **synchronised** **window** **-** **catch** **warning** **system** **geared** **properly** **—**
和 你的 同步 窗户 - 抓住 警告 系统 齿轮 适当地 —

并且您的同步车窗锁扣警告系统已正确设置——

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
and **go** **to** **bed** **.**
和 去 到 床 .

然后上床睡觉。

[fɪks] [jʊr; jər] [ɪn'tɪriər] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] [dɪ'fensɪz] —
fix **your** **interior** **bedroom** **-** **door** **defences** **—**
使固定 你的 内部的 卧室 - 门 防御 —

加固卧室内门的防御措施——

[rʌn] [θruː] [jʊr; jər][ˌdʒe aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː]['eksərsaɪzɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrt] —
run **through** **your** **jiu** **-** **jitsu** **exercises** **according** **to** **chart** **—**
跑步 通过 你的 九 - 柔术 练习 根据 到 图表 —

按照图表完成你的柔术练习——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[ðə; ði] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
THE **INCORRIGIBLE** **.**
这 不可救药 .

无可救药的人。

['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spraɪtli] [juːθ]
Ernest **was** **a** **sprightly** **youth**
欧内斯特 曾是 一个 轻快的 青年

欧内斯特是个活泼的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ,
With **a** **passion** **for** **the** **truth** **,**
和 一个 热情 为了 这 真相 ,

怀着对真理的热忱，

[hu:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bɪ'gæn]
Who **,** **the** **other** **day** **,** **began**
WHO , 这 其他 天 , 开始

前几天，谁开始

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .
His **career** **as** **midshipman** **.**
他的 职业 作为 海军学员 .

他的海军学员生涯。

- [twʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:]
' **Twas** **not** **in** **the** **least** **degree**
- 那是 不是 在 这 至少 程度

一点也不像

['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑ:səti]
Vulgar **curiosity**
庸俗 好奇心

庸俗的好奇心

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['ri:z(ə)n]
Urging **him** **to** **ask** **the** **reason**
敦促 他 到 问 这 原因

敦促他询问原因

[waɪ] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['si:z(ə)n] ;
Why **,** **both** **in** **and** **out** **of** **season** **;**
为什么 , 两个都 在 和 出去 的 季节 ;

为什么，无论在旺季还是淡季；

- [twʌz] [bʌt; bət] ['ki:nnəs] ; [ɔ:l][hi:; hi] [lækt]
' **Twas** **but** **keenness** **;** **all** **he** **lacked**
- 那是 但 敏锐 ; 全部 他 缺乏

他所欠缺的只是热情而已。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][tækt] .
Was **a** **saving** **sense** **of** **tact** **.**
曾是 一个 保存 感觉 的 策略 .

这是一种明智之举。

[wʌns] [ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . [ʌv; əv] ['ɜ:rniz] [wɑ:tʃ] ,
Once **the** **Lieut** **.** **of** **Ernie's** **watch** **,**
一次 这 中尉 . 的 厄尼的 手表 ,

曾经是厄尼的副官，

['daʊər] , [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ,
Dour **,** **meticulous** **and** **Scotch** **,**
阴沉 , 细致 和 苏格兰威士忌 ,

严肃、一丝不苟，而且喜欢苏格兰威士忌。

[θɔ:t] ['hi:d] [ʃoʊ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['snɑ:ti]
Thought he'd show the timid snotty
想法 他会 展示 这 胆小 傲慢的

他以为他会给那个胆小的傲慢家伙一个教训。

(['nu:li] [dʒɔɪnd]) [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi]
(Newly joined) exactly what he
(新 加入) 确切地 什么 他

（新加入的）他到底是什么

['wɑ:ntɪd] [wen] [in'spektɪŋ] [men] .
Wanted when inspecting men .
通缉 什么时候 检查 男人 .

检查男性时需要用到。

['kloʊsli] ['ɜ:rnɪst] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [ðen]
Closely Ernest watched , and then
密切 欧内斯特 观看 , 和 然后

欧内斯特密切地观察着，然后

[sed] , [sə'lu:tɪŋ] , " [sɜ:r] , [aɪ][noʊt]
Said , saluting , " Sir , I note
说 , 敬礼 , " 先生 , 我 笔记

他敬礼说道："先生，我注意到

['sevrəl] ['kri:sɪz] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] ,
Several creases in your coat ,
一些 褶皱 在 你的 外套 ,

你的外套上有好几道褶皱，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]['traʊzər]
And I see upon your trouser
和 我 看 之上 你的 裤子

我看到你的裤子

[saɪnz][ʌv; əv][peɪnt] - [wɜ:rk] ; [jet][dʒʌst][naʊ] , [sɜ:r] ,
Signs of paint - work ; yet just now , Sir ,
标志 的 画 - 工作 ; 然而 只是 现在 , 先生 ,

油漆痕迹；然而就在刚才，先生，

[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [bleɪm]
Did you not think fit to blame
做过 你 不是 思考 合身 到 责备

你难道不觉得应该责怪别人吗?

[wʌn] [pʊr] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ?
One poor man who had the same ?
一 贫穷的 男人 WHO 有 这 相同的 ?

一个穷人也有同样的遭遇?

" [er] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd][lɛf'tɛnənt] . [rɪ'plaɪd]
" Ere that outraged Lieut . replied
" 埃雷 那 义愤填膺 中尉 . 回复

"那位愤怒的中尉回答道。"

['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][spaɪd]
Suddenly our hero spied
突然 我们的 英雄 间谍

突然，我们的英雄发现了

['kʌmɪŋ] [æft] , [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [dʌn] ,
Coming aft , his labours done ,
未来 后部 , 他的 劳动 完毕 ,

随后，他的工作完成了，

['aʊər; ɑːr] [bɪ'nɪgnənt] ['nʌmbər] [wʌn]
Our **benignant** **Number** **One**
我们的 仁慈的 数字 一

我们仁慈的一号

([moʊst] [əb'stiːmiəs] [ɪz][hiː; hi] ,
(**Most** **abstemious** **is** **he** **,**
(最多 节制的 是 他 ,

（他最为节制，

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][strɪkt][tiː] . [tiː] . ,
And **,** **in** **fact** **,** **a** **strict** **T** **.** **T** **.** **,**
和 , 在 事实 , 一个 严格的 T . T . ,

事实上，严格来说，TT

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [feɪt] [kæn; kən] ['blʌndər] —
But **—** **it** **shows** **how** **Fate** **can** **blunder** **—**
但 — 它 演出 如何 命运 能 错误 —

但是——这表明命运也会犯错——

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] - .
No **one** **could** **be** **rubicunder** **.**
不 一 可以 是 - .

没有人会是红宝石。

['ɜːrnɪst] , ['æftər][wʌn] [swɪft] [glæns] ,
Ernest **,** **after** **one** **swift** **glance** **,**
欧内斯特 , 后 一 迅速 瞥一眼 ,

欧内斯特只瞥了一眼，

[sed] , " [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɪgnərəns] ,
Said **,** **"** **Excuse** **my** **ignorance** **,**
说 , " 原谅 我的 无知 ,

他说："请原谅我的无知，

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
But **,** **Sir** **,** **can** **you** **tell** **me** **why**
但 , 先生 , 能 你 告诉 我 为什么

先生，您能告诉我为什么吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [red] , [waɪl] [aɪ] ,
You **are** **always** **red** **,** **while** **I** **,**
你 是 总是 红色的 , 尽管 我 ,

你总是脸红，而我，

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] ,
Even **when** **I** **drink** **a** **lot** **,**
甚至 什么时候 我 喝 一个 很多 ,

即使我喝很多酒，

['oʊnli] [flʌʃ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] ?
Only **flush** **if** **I** **am** **hot** **?**
仅有的 冲洗 如果 我 是 热的 ?

只有感觉热的时候才冲水?

" [dʒʌst][æz; əz] ['nʌmbər] [wʌn] [gruː] [peɪl]
" **Just** **as** **Number** **One** **grew** **pale**
" 只是 作为 数字 一 生长 苍白

就在一号脸色变得苍白的时候

[ænd; ənd] [kə'læpst] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] ,
And **collapsed** **against** **the** **rail** **,**
和 倒塌 反对 这 轨 ,

然后倒在了铁轨上，

['straɪvɪŋ] ['grɪmli] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃoʊk] ,
Striving **grimly** **not** **to** **choke** **,**
努力 阴沉地 不是 到 呛 ,

拼命忍住不让自己窒息，

['ɜ:rnɪst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪzi] [bloʊk]
Ernest **heard** **the** **busy** **Bloke**
欧内斯特 听到 这 忙碌的 伙计

厄内斯特听到了忙碌的家伙

['kɔ:lɪŋ] ['laʊdli] , " [let] [hɜ:r; hər][goʊ] !
Calling **loudly** **,** **"** **Let** **her** **go** **!**
呼叫 高声 , " 让 她 去 !

大声喊道："放了她！"

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mən] [daʊn] [bɪ'loʊ] ;
" **To** **a** **seaman** **down** **below** **;**
" 到 一个 水手 向下 以下 ;

"致下方的水手；

" [fu:l] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

"傻子！

[ðə; ði] ['kʌtərz] [baʊnd] [tu:; tə][ræm][ju:; jʊ] ,
the **cutter's** **bound** **to** **ram** **you** **,**
这 切割机 边界 到 内存 你 ,

切割机肯定会撞到你。

[pʊʃ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [fə'rɑ:d] , [dæm] [ju:; jʊ] !
Push **the** **pinnace** **forrard** **,** **damn** **you** **!**
推 这 小艇 福拉德 , 该死 你 !

该死的，把小艇往前推！

" ['ɜ:rnɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [hed]
" **Ernest** **shook** **his** **youthful** **head**
" 欧内斯特 摇晃 他的 青春 头

欧内斯特摇了摇他年轻的头

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] ['dʒentli] [sed]
And **he** **very** **gently** **said**
和 他 非常 轻轻地 说

他非常温和地说

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [ɪr] ,
Into **his** **Commander's** **ear** **,**
进入 他的 指挥官的 耳朵 ,

他凑到指挥官耳边说，

" [ju:; jʊ][fər'get] [jɔ:r'self] , [aɪ] [fɪr] .
" **You** **forget** **yourself** **,** **I** **fear** **.**
" 你 忘记 你自己 , 我 害怕 .

"恐怕你忘了自己。"

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:]
May **I** **ask** **what** **you** **would** **do**
可能 我 问 什么 你 会 做

请问您会怎么做?

[ɪf] [aɪ] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
If **I** **used** **that** **word** **to** **you** **?**
如果 我 用过的 那 单词 到 你 ?

如果我对你使用了那个词呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrðɪ] , [sɜːr] , [ʌv; əv][æn; ən]
Is **it** **worthy** **,** **Sir** **,** **of** **an**
是 它 值得 ，先生 ， 的 一个

先生，它值得吗?

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?
Officer **and** **gentleman** **?**
官 和 绅士 ?

军官和先生?

" [æft][ræn]['lɪt(ə)l]['ɜːrnɪst] , ['oʊnli]
" **Aft** **ran** **little** **Ernest** **,** **only**
" 后部 跑 小的 欧内斯特 ， 仅有的

小厄内斯特跑了过来，只有

['pɔːzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli]
Pausing **when** **he** **saw** **a** **lonely**
暂停 什么时候 他 锯 一个 孤独

他看到一个孤独的人，便停了下来。

['fɪgjər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [leɪs]
Figure **bright** **with** **golden** **lace**
数字 明亮的 和 金的 蕾丝

身着金色蕾丝的人物形象

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
Who **appeared** **to** **own** **the** **place** **.**
WHO 出现 到 自己的 这 地方 .

看起来像是房子的主人。

" [ɑː] ! " [θɔːt] ['əːniː] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ;
" **Ah** **!** **"** **thought** **Ernie** **,** **"** **I** **know** **you** **;**
" 啊 ！ " 想法 厄尼 ， " 我 知道 你 ；

“啊！”厄尼心想，“我认识你；

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['kæptɪn] [huː]
You're **the** **luckless** **Captain** **who**
你是 这 倒霉的 队长 WHO

你就是那个倒霉的船长

([ðoʊ] [juː; jʊ]['hædnt] [ðen] [ə; eɪ] [bɪrd])
(**Though** **you** **hadn't** **then** **a** **beard** **)**
(尽管 你 之前没有 然后 一个 胡须)

（虽然那时你还没有胡子）

[moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'pɪrd]
Most **unwillingly** **appeared**
最多 不情愿地 出现

大多数人都是不情愿地出现的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɔːr] [les]
But **a** **year** **ago** **or** **less**
但 一个 年 前 或者较少的

但一年前或更早的时候

[ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [pres] . "
In **the** **Illustrated** **Press** **.** **"**
在 这 插图 按 . "

在《画报》上。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [kraɪd] ,
" **Tell** **me** **,** **Sir** **,** **"** **the** **youngster** **cried** **,**
" 告诉 我 ， 先生 ， " 这 青少年 哭 ，

“告诉我，先生，”年轻人喊道。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd]
Crossing to the Captain's side
十字路口 到 这 船长的 边

走到船长那边

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kwɔːrtərdek] —
Of the sacred quarterdeck —
的 这 神圣 后甲板 —

神圣的后甲板——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [ðə; ði] [rek]
" How did you contrive the wreck
" 如何 做过 你 精心策划 这 破坏

你是如何策划这场沉船事故的?

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][juː; jʊ] [kə'mɑːndid]
Of the cruiser you commanded
的 这 巡洋舰 你 命令

你指挥的巡洋舰

[wen] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['strændɪd] ?
When she bumped the beach and stranded ?
什么时候 她 撞 这 海滩 和 搁浅 ?

她什么时候撞到沙滩上被困住了?

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [breɪv] [hiː; hi]
" You may say , " He is so brave he
" 你 可能 说 , " 他 是 所以 勇敢的 他

你可能会说,“他太勇敢了……”

[ɔːt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['neɪvi] .
Ought some day to rule the Navy .
应该 一些 天 到 规则 这 海军 .

总有一天他会统治海军。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ɔːt] , [bʌt; bət] [stɪl]
" Certainly he ought , but still
" 当然 他 应该 , 但 仍然

“他当然应该这样做,但仍然

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi]['nevər] [wɪl] ;
I'm afraid he never will ;
我是 害怕的 他 绝不 将要 ;

恐怕他永远不会;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['grʌfli]
For they talked to him so gruffly
为了 他们 谈话 到 他 所以 粗声粗气地

因为他们跟他说话很粗鲁

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hændəld][hɪm; ɪm][soʊ] ['rʌfli]
And they handled him so roughly
和 他们 处理 他 所以 大致

他们对待他非常粗暴。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][drɑːp]
That , when he was fit to drop
那 , 什么时候 他 曾是 合身 到 降低

那时,他已经准备好了

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli][bloʊk] [sed] , " [stɑːp] !
And the kindly Bloke said , " Stop !
和 这 亲切地 伙计 说 , " 停止 !

那位好心的家伙说:“住手!”

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['mædər] ;
Or **you'll** **make** **him** **even** **madder** **;**
或者 你会 制作 他 甚至 茜草 ;

否则你会让他更加生气;

[hiː; hi][ɪz]['waɪzər] [naʊ] [ænd; ənd] ['sædɚ] ,
He **is** **wiser** **now** **and** **sadder** **,**
他 是 更明智 现在 和 更悲伤 ,

他现在更睿智了，也更悲伤了。

" ['ɜːrnɪst] ['sɪmpli] ['ænsər] , " [eɪ] , [sɜːr] ,
" **Ernest** **simply** **answered** **,** **"** **Ay** **,** **Sir** **,**
" 欧内斯特 简单地 回答 , " 哎 , 先生 ,

欧内斯特简单地回答道："好的，先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][sæd] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [sɜːr] ?
You **have** **made** **me** **sad** **;** **but** **why** **,** **Sir** **?**
你 有 制成 我 伤心 ; 但 为什么 , 先生 ?

您让我感到难过，但为什么呢，先生?

" - [mə'mentoʊ] .
" **ÆQUAM** **MEMENTO** **.**
" - 纪念 .

"ÆQUAM MEMENTO。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['meri] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Mary** **for** **the** **third** **time** **,**
" 我 想知道 , " 说 玛丽 为了 这 第三 时间 ,

"我想知道，"玛丽第三次说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði][træm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] . "
" **if** **we** **shall** **catch** **the** **tram** **at** **the** **other** **end** **.** **"**
" 如果 我们 将 抓住 这 电车 在 这 其他 结尾 . "

"如果我们能在另一端赶上电车的话。"

" ['kɑːmnəs] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] — [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — " [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
" **Calmness** **,** **"** **I** **told** **her** **—** **this** **for** **the** **second** **time** **—** **"** **is** **the** **essence** **of**
" 平静 , " 我 讲述 她 — 这 为了 这 第二 时间 — " 是 这 本质 的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['træv(ə)l] .
comfortable **travel** **.**
舒服的 旅行 .

"平静，"我第二次告诉她，"是舒适旅行的精髓。"

['miːtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hæf] - [wei] — "
Meeting **trouble** **half** **-** **way** **—** **"**
会议 麻烦 一半 - 方式 — "

主动应对麻烦——

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] - [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **It** **isn't** **half** **-** **way** **,** **"** **she** **said** **indignantly** **.**
" 它 不是 一半 - 方式 , " 她 说 愤慨地 .

"这还没到一半呢，"她愤愤不平地说。

" [wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] .
" **We're** **nearly** **there** **.**
" 是 几乎 那里 .

我们快到了。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌs] [hu:z] " [ru:t] " ['tɜ:mɪneɪtɪd] [sʌm; səm][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm]
" We were on a bus whose " route " terminated some five miles from
" 我们 是 在 一个 公共汽车 谁 " 路线 " 终止 一些 五 英里 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

"我们当时乘坐的公交车，其'路线'终点站离家大约五英里。"

[wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [baɪ][ə; eɪ][træm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['aʊər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
which we proposed to reach by a tram , and , the hour being late ,
哪个 我们 建议的 到 抵达 经过 一个 电车 , 和 , 这 小时 存在 晚的 ,

我们原本计划乘有轨电车前往，但由于时间已晚，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['wɜ:riɪŋ] ['meri] .
it was our chances of catching a car that were worrying Mary .
它 曾是 我们的 机会 的 捕捉 一个 车 那 是 令人担忧 玛丽 .

让玛丽担心的是我们能否赶上车。

" ['nevər] [get] ['flɜ:rid] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" Never get flurried , " I went on .
" 绝不 得到 恍 , " 我 去 在 .

"千万不要慌张，"我继续说道。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [ə'hed] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['stedəli] . . . .
" If people would only go ahead calmly and steadily . . . .
" 如果 人们 会 仅有的 去 前方 平静地 和 稳步 . . . .

"如果人们能够冷静而稳步地前进……"

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [hæf]['aʊər; ɑ:r]['træfɪk][kən'dʒestʃən] ?
What causes half our traffic congestion ?
什么 原因 一半 我们的 交通 拥塞 ?

造成我们一半交通拥堵的原因是什么?

['flɜ:ri] .
Flurry .
暴风雪 .

一阵狂风。

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ?
What makes it so difficult to move quickly in the streets ?
什么 制作 它 所以 难的 到 移动 迅速地 在 这 街道 ?

为什么在街上快速行走如此困难?

['flɜ:ri] .
Flurry .
暴风雪 .

一阵狂风。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [klɔgz] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ['evriwer] ? "
What is it clogs the wheels of progress everywhere ? "
什么 是 它 木屐 这 车轮 的 进步 到处 ? "

究竟是什么阻碍了各地进步的步伐?

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔ:d] .
" Don't tell me , " she implored .
" 不 告诉 我 , " 她 恳求 .

"别告诉我，"她恳求道。

" [let] [ˌem 'i:] [ges] .
" Let me guess .
" 让 我 猜测 .

让我猜猜。

['flɜːri] . "
Flurry . "
暴风雪 . "

一阵狂风。

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['tɜːrmɪnəs] .
" Exactly , " I said , and at this point we reached our terminus .
" 确切地 , " 我 说 , 和 在 这 观点 我们 达到 我们的 终点站 .

“正是如此，”我说，至此，我们到达了终点站。

[tuː] [træmz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
Two trams were waiting , one behind the other , some thirty yards away , and ,
二 电车 是 等待 , 一 在后面 这 其他 , 一些 三十 码 离开 , 和 ,

两辆电车前后停放着，大约在三十码外。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ræŋ]
as we descended the steps of the bus , the bell of the first one rang
作为 我们 下降 这 步骤 的 这 公共汽车 , 这 钟 的 这 第一的 一 响铃
['wɔrnɪŋli] .
warningly .
警告 .

我们走下公交车的台阶时，第一辆公交车的铃声响了起来，像是在发出警告。

['meri] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [di'teind] [hɜːr; hər] .
Mary would have started running , but I detained her .
玛丽 会 有 开始 跑步 , 但 我 被拘留 她 .

玛丽本来想跑，但我拦住了她。

" ['flʌrɪ] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Flurrying again , " I said indulgently .
" 纷乱 再次 , " 我 说 纵容地 .

“又开始飘动了，”我宽容地说。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [træmz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,
" Here are two trams , but of course you must have the first one ,
" 这里 是 二 电车 , 但 的 课程 你 必须 有 这 第一的 一 ,

“这里有两辆电车，但你当然必须乘坐第一辆。”

[haʊ'evər] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][aɪ][led][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sekənd] .
however full it is , " and I led her towards the second .
然而 满的 它 是 , " 和 我 引领 她 向 这 第二 .

然而，尽管它很满”，我还是领着她走向了第二个。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] ,
As I expected , it was quite empty ,
作为 我 预期的 , 它 曾是 相当 空的 ,

正如我所料，这里很空旷。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [maɪ]['mɔːrəl] [wen] [ɪts] [kən'dʌktər] [bɪ'gæn] ['dʒʌglɪŋ]
and I was still using it to point my moral when its conductor began juggling
和 我 曾是 仍然 使用 它 到 观点 我的 道德 什么时候它是 导体 开始 戏法
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] .
with the pole .
和 这 极 .

我当时还在用它来阐述我的道德观点，这时它的指挥者开始玩弄杆子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][['riəlaizd] [ðæt] , [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [laɪnz] ,
It was then that I realised that , though on the down lines ,
它 曾是 然后 那 我 意识到 那 , 尽管 在 这 向下 线条 ,

正是在那时我意识到，尽管处于下坡路，

[ðɪs] [kɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][noʊ] ['fɜːrðər] .
this car was going no further .
这 车 曾是 去 不 更远 .

这辆车再也开不动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
It was , in fact , turning round for its journey back to London ,
它 曾是 , 在 事实 , 转弯 圆形的 为了 它是 旅行 后退 到 伦敦 ,

事实上，它当时正在掉头返回伦敦。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [rɪr] [laɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [daʊn] [træm] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk]
while in the distance the rear lights of our last down tram seemed to wink
尽管 在 这 距离 这 后部 灯 的 我们的 最后的 向下 电车 似乎 到 眨眼
[ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [ˌfer'wel] .
a derisive farewell .
一个 嘲讽的 告别 .

远处，我们最后一辆下行电车的尾灯似乎在嘲讽地眨眼告别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] ,
There was nothing for it but to go ahead calmly and steadily ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 前方 平静地 和 稳步 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] .
and we did so .
和 我们 做过 所以 .

我们别无选择，只能冷静稳步地继续前进，我们也确实这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [maɪl] [ðæt] ['meri] [æskt] ['sʌd(ə)nli] :
It was somewhere about the end of the fourth mile that Mary asked suddenly :
它 曾是 某处 关于 这 结尾 的 这 第四 英里 那 玛丽 问 突然 :
一
二
二

大约走到第四英里尽头的时候，玛丽突然问道：——

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [klɔgd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['evriwer] ? "
" What was it you said clogged the wheels of progress everywhere ? "
" 什么 曾是 它 你 说 堵塞 这 车轮 的 进步 到处 ? "

你刚才说是什么阻碍了各地的发展进程?

" ['flɜːri] , " [aɪ] [sed] ['fiːbli] .
" Flurry , " I said feebly .
" 暴风雪 , " 我 说 虚弱地 .

"一阵狂风，"我无力地说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['blistəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I think it's blisters , " she said .
" 出色地 , 我 思考 它是 水泡 , " 她 说 .

"嗯，我觉得是水泡，"她说。

[fɪlm] [noʊts] .
FILM NOTES .
电影 笔记 .

电影笔记。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

Those	who	are	still	inclined	to	question	whether	the	cinema	is	to	be	regarded
那些	WHO	是	仍然	倾斜	到	问题	无论	这	电影	是	到	是	认为

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [riːd] [ðə; ði] ['friːkwənt]

as	a	serious	force	in	the	realm	of	Art	should	not	only	read	the	frequent
作为	一个	严肃的	力量	在	这	领域	的	艺术	应该	不是	仅有的	读	这	频繁

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

contributions	to	The	Times	and	other	newspapers	on	this	department	of	the
贡献	到	这	《时代周刊》	和	其他	报纸	在	这	部门	的	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

那些仍然质疑电影是否应被视为艺术领域一股严肃力量的人，不仅应该阅读《泰晤士报》和其他报纸上关于这一戏剧领域的频繁评论，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [bəuθ] [ðə; ði]

but	should	bear	in	mind	that	quite	recently	it	has	been	stated	that	both	the
但	应该	熊	在	头脑	那	相当	最近	它	有	到过	声明	那	两个都	这

[rev] . ['saɪləs] [keɪ] . ['hɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒæk] ['dɛmpsi] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] ['foʊtoʊ] -

Rev	.	Silas	K	.	Hocking	and	Mr	.	Jack	Dempsey	have	taken	part	in	photo	-
牧师	.	西拉斯	K	.	霍金	和	先生	.	杰克	邓普西	有	已采取	部分	在	照片	-

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

但需要注意的是，最近有报道称，西拉斯·K·霍金牧师和杰克·邓普西先生都参与了电影戏剧的拍摄。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['tælənt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt]

It	cannot	be	doubted	that	the	peculiar	talent	required	for	making	the	heart
它	不能	是	怀疑	那	这	奇特	天赋	必需的	为了	制作	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɑːb] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

of	the	people	throb	is	being	revealed	in	the	most	unlikely	places	.
的	这	人们	搏动	是	存在	揭晓	在	这	最多	不太可能	地方	.

毫无疑问，能够打动人心的独特才能，正在最意想不到的地方展现出来。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðæt]

If	proof	were	needed	that	the	art	of	the	film	is	a	dangerous	rival	to	that
如果	证明	是	需要	那	这	艺术	的	这	电影	是	一个	危险的	竞争对手	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

如果还需要证据来证明电影艺术是舞台艺术的危险对手，

[wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] - [riːl] ['drɑːmə] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌg] ,

we	would	point	to	the	five	-	reel	drama	,	The	Call	of	the	Thug	,
我们	会	观点	到	这	五	-	卷轴	戏剧	,	这	称呼	的	这	暴徒	,

我们会提到五卷剧情片《恶棍的呼唤》，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [treɪd] [vjuː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [læst] [wiːk] .

of	which	a	private	trade	view	was	given	last	week	.
的	哪个	一个	私人的	贸易	看法	曾是	给定	最后的	星期	.

其中，上周有一份内部贸易意见书发表。

[mɪs] ['flɔːrə] - ,

Miss	Flora	Poudray	,
错过	弗洛拉	-	,

弗洛拉·普德雷小姐

[huː] [ɪz] [hɪr] ['fitʃərd] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skriːn]

who	is	here	featured	—	her	name	is	new	to	us	—	proves	to	be	a	screen
WHO	是	这里	特色	—	她	姓名	是	新的	到	我们	—	证明	到	是	一个	屏幕

['æktrəs] [ʌv; əv][suː'pɜːrb][gɪfts] .

actress	of	superb	gifts	.
演员	的	高超	礼物	.

这里介绍的这位女演员——我们之前从未听说过她的名字——是一位极具天赋的银幕演员。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['sʌtəli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][hɜːr; hər]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sent]

We	have	seen	nothing	quite	so	subtly	perfect	as	her	gesture	of	dissent
我们	有	已见	没有什么	相当	所以	微妙地	完美的	作为	她	手势	的	异议

[wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [prə'pəuziz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [ðə; ði]['ɪnfənt] [er]

when	the	villain	proposes	that	he	and	she	together	should	strangle	the	infant	heir
什么时候	这	恶棍	提议	那	他	和	她	一起	应该	扼杀	这	婴儿	继承人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['wʊlən] ['mɜːrtʃənt] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

to	the	millionaire	woollen	merchant	on	the	raft	during	the	thunder	-	storm	.
到	这	百万富翁	羊毛	商人	在	这	筏	期间	这	雷	-	风暴	.

我们从未见过比她更巧妙、更完美的反抗姿态：当恶棍提议在暴风雨中，他和她一起在木筏上勒死百万富翁羊毛商人的幼子继承人时，她表达了反对的姿态。

['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnəmə] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['delɪkət] [jet] ['muːvɪŋ]

Patrons	of	the	cinema	will	do	well	to	look	out	for	this	delicate	yet	moving
顾客	的	这	电影	将要	做	出色地	到	看	出去	为了	这	精美的	然而	移动

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

电影院的观众们不妨留意一下这段细腻而感人的情节。

[ðə; ði][fɪlm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][noʊ'vembər] , - .

The	film	will	be	released	as	early	as	November	,	1921	.
这	电影	将要	是	发布	作为	早期的	作为	十一月	,	-	.

该电影最早将于1921年11月上映。

" ['mɪstər] . ['bælfuə] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːr] ['krɪmənəlz] [lɪst] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	MR	.	BALFOUR	ON	OUR	WAR	CRIMINALS	LIST	.	"	—	Daily	Paper	.
"	先生	.	巴尔弗	在	我们的	战争	罪犯	列表	.	"	—	日常的	纸	.

"巴尔福先生被列入我们的战犯名单。"——《每日报》

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	simply	can't	believe	it	.
我们	简单地	不能	相信	它	.

我们简直不敢相信。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz][fɔːr] ,

"	The	amount	of	coal	available	for	home	consumption	last	year	was	4	,
"	这	数量	的	煤炭	可用的	为了	家	消耗	最后的	年	曾是	4	,

去年可供家庭消费的煤炭数量为4,

- [tʌnz] [pər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

385	tons	per	head	of	the	population	.
-	吨	每	头	的	这	人口	.

人均385吨。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːlərd] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

Then	somebody	else	must	have	collared	our	share	.
然后	某人	别的	必须	有	项圈	我们的	分享	.

那一定是别人抢走了我们那份。

" [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [pets] .

"	Live	Stock	and	Pets	.
"	居住	库存	和	宠物	.

“牲畜和宠物。”

['dʒen(ə)rəl] , ['fæməli][ˌtuː'tuː] ; ['lɪbərəl]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['aʊtɪŋ] .

General	,	family	2	;	liberal	wages	and	outings	.
一般的	,	家庭	2	;	自由主义	工资	和	郊游	.

普通家庭 2；工资优厚，经常外出。

" — ['livəpuːl] ['peɪpər] .

"	—	Liverpool	Paper	.
"	—	利物浦	纸	.

——《利物浦报》

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] " [pets] " [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get][ænd; ənd]

The	difficulty	with	"	pets	"	of	this	kind	is	that	they	are	hard	to	get	and
这	困难	和	"	宠物	"	的	这	种类	是	那	他们	是	难的	到	得到	和

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] .

almost	impossible	to	keep	.
几乎	不可能的	到	保持	.

这类“宠物”的难点在于，它们很难获得，而且几乎不可能养活。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən][ɑːr]

"	An	Englishman	usually	finds	it	about	as	difficult	to	produce	an	R
"	一个	英国人	通常	发现	它	关于	作为	难的	到	生产	一个	拉

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ðoʊt] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt] — [bəuθ] [fiːts]

from	his	thoat	as	to	produce	a	rabbit	from	a	top	-	hat	—	both	feats
从	他的	喉咙	作为	到	生产	一个	兔子	从	一个	顶部	-	帽子	—	两个都	壮举

[rɪ'kwaɪər] ['præktɪs] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

require	practice	.	"	—	Provincial
要求	实践	.	"	—	省级

“对英国人来说，从喉咙里发出‘r’音通常和从高顶礼帽里变出一只兔子一样难——这两项技能都需要练习。”——《省报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .

In	this	case	we	fear	it	can't	be	done	,	even	with	practice	.
在	这	案件	我们	害怕	它	不能	是	完毕	,	甚至	和	实践	.

在这种情况下，我们担心即使经过练习也无法做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[mɔːr] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [wɔːr] ['spɔːrtsmən] .

MORE	ADVENTURES	OF	A	POST	-	WAR	SPORTSMAN	.
更多的	冒险	的	一个	邮政	-	战争	运动员	.

战后运动员的更多冒险经历。

['mɪsɪz] . [piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . ([tuː; tə][piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

Mrs	.	P	.	-	W	.	S	.	(	to	P	.	-	W	.	S	.	,	who	has	been	pulled	off	at	a
太太	.	P	.	-	W	.	S	.	(	到	P	.	-	W	.	S	.	,	WHO	有	到过	拉	离开	在	一个

[geɪt] , [kən'soʊlɪŋli]) .

gate	,	consolingly	)	.
门	,	令人欣慰的是	)	.

P.-WS 夫人（安慰地对被拉到门口的 P.-WS 说）。

" ['nevər] [maɪnd] , ['henri] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

"	Never	mind	,	Henry	;	the	hunting	season	is	nearly	over	,
"	绝不	头脑	,	亨利	;	这	打猎	季节	是	几乎	超过	,

“没关系，亨利；狩猎季节快结束了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti]

and	you	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	have	done	your	duty
和	你	有	这	满意	的	会心	那	你	有	完毕	你的	责任

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] .

in	the	station	to	which	you	have	been	called	.
在	这	车站	到	哪个	你	有	到过	称为	.

你会感到欣慰，因为你知道自己已在被派往的岗位上尽到了职责。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['piːtər]['dʒæksən] :

The	publishers	of	Peter	Jackson	:
这	出版商	的	彼得	杰克逊	:

彼得·杰克逊的出版商：

[sɪ'gɑːr] ['mɜːrtʃənt] (['hʌtʃɪnsən]) [siːm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'naʊnsmɛnts] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] [ə'freɪd]

Cigar	Merchant	(	Hutchinson	)	seem	in	their	announcements	to	be	desperately	afraid
雪茄	商人	(	哈钦森	)	似乎	在	他们的	公告	到	是	绝望地	害怕的

[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [bʊk] .

lest	anyone	should	guess	it	to	be	a	War	book	.
免得	任何人	应该	猜测	它	到	是	一个	战争	书	.

雪茄商（哈钦森）在他们的公告中似乎非常害怕有人猜到这是一本关于战争的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [sə'dʒest] ,

It	is	,	they	suggest	,
它	是	,	他们	建议	,

他们认为，确实如此。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mærid] [foʊk] [huː] [hæd; həd]

the	story	of	the	flowering	of	perfect	love	between	two	married	folk	who	had
这	故事	的	这	开花	的	完美的	爱	之间	二	已婚	民间	WHO	有

['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

drifted	apart	.
漂移	除	.

这是一个关于一对关系疏远的已婚夫妇之间，最终重燃完美爱情的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [siːn] [θruː] [wʌn] [per] [ʌv; əv]

It	is	really	an	admirable	epitome	of	the	War	as	seen	through	one	pair	of
它	是	真的	一个	令人钦佩的	缩影	的	这	战争	作为	已见	通过	一	一对	的

[aɪz] [ænd; ənd][wʌn][pər'tɪkjələr] ['temprəmənt] .

eyes	and	one	particular	temperament	.
眼睛	和	一	特别的	气质	.

它真是一部令人钦佩的战争缩影，展现了一个人眼中、一个人的独特气质。

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [wɔːr]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] .

I	don't	recall	another	War	novel	that	is	so	convincing	.
我	不	记起	其他	战争	小说	那	是	所以	令人信服的	.

我记不清还有哪部战争小说能如此引人入胜。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][keɪ] . - [es]

The	almost	incredible	confusions	of	the	early	days	of	the	making	of	K	.	'	s
这	几乎	极好的	困惑	的	这	早期的	天	的	这	制作	的	K	.	-	s

['ɑ:rmi] ;

army	;
军队	;

K.军队组建初期几乎令人难以置信的混乱;

[ðə; ði]['grædʒuəl] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] ; [ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] [faɪn] ['spɪrɪts]

the	gradual	shaping	of	the	great	instrument	;	the	comradeship	of	fine	spirits
这	逐渐地	成型	的	这	伟大的	乐器	;	这	同志情谊	的	美好的	烈酒

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv] [mi:n] ;

and	the	intrigues	of	meaner	;
和	这	阴谋	的	更卑鄙	;

伟大乐器的逐步成型;上流人士的友谊和卑鄙之人的阴谋诡计;

['li:dərʃɪp] [gʊd] [ænd; ənd] [les] [gʊd] ; ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['enərdʒi] , ['glɔ:ri][ænd; ənd] ['hɔ:rər] ;

leadership	good	and	less	good	;	action	with	its	energy	,	glory	and	horror	;
领导	好的	和	较少的	好的	;	行动	和	它是	活力	,	荣耀	和	恐怖	;

领导力的好坏;行动的能量、荣耀和恐怖;

[ri'ækʃ(ə)n] ([wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ə; eɪ][moʊst] ['mu:vɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ʃel] -

reaction	(	with	incidentally	a	most	moving	analysis	of	the	agonies	of	shell	-
反应	(	和	顺便	一个	最多	移动	分析	的	这	痛苦	的	壳	-

[ʃɑ:k] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [ˌnʊrəs'θi:niə]) ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]

shock	and	protracted	neurasthenia	)	after	the	long	strain	of	campaigning
震惊	和	拖延	神经衰弱	)	后	这	长的	拉紧	的	竞选活动

— [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['mænər] .

—	all	this	is	brought	before	you	in	the	most	vivid	manner	.
—	全部	这	是	带来	前	你	在	这	最多	生动	方式	.

经过漫长的竞选活动,人们的反应(顺便对炮弹休克和长期神经衰弱的痛苦进行了非常感人的分析)——所有这些都以最生动的方式呈现在你面前。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði]

Mr	.	Gilbert	Frankau	writes	with	a	fierce	sincerity	and	with	perhaps	the
先生	.	吉尔伯特	弗兰考	写	和	一个	凶猛的	诚意	和	和	也许	这

['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] — [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt] [wɪtʃ]

defects	of	that	sincerity	—	a	bitterness	against	the	non	-	combatant	which
缺陷	的	那	诚意	—	一个	苦味	反对	这	非	-	战斗人员	哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [mæn] ,

was	not	usual	in	the	fighting	-	man	,
曾是	不是	通常	在	这	斗争	-	男人	,

吉尔伯特·弗兰考先生的写作真挚而强烈,但这种真诚也可能存在缺陷——他对非战斗人员怀有敌意,而这种敌意在战斗人员身上并不常见。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ;

at	least	when	he	was	fighting	;
在	至少	什么时候	他	曾是	斗争	;

至少在他战斗的时候是这样;

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kaɪnd] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

or	perhaps	it	was	only	that	they	were	too	kind	then	to	say	so	.
或者	也许	它	曾是	仅有的	那	他们	是	也	种类	然后	到	说	所以	.

或许只是他们当时太善良,不好意思说出口。

['ɔ:lsoʊ][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['kwɑ:lətiz]

Also	as	"	one	of	us	"	he	is	a	little	overwhelmed	by	the	sterling	qualities
还	作为	"	一	的	我们	"	他	是	一个	小的	不堪重负	经过	这	英镑	品质

[ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl] — ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɔ:t] ,

of	the	rank	-	and	-	file	—	qualities	which	ought	,
的	这	秩	-	和	-	文件	—	品质	哪个	应该	,

此外,作为"我们中的一员",他也被普通士兵的优秀品质所深深折服——这些品质本应.....

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'su:m] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] -
he **would** **be** **inclined** **to** **assume** **,** **to** **be** **the** **exclusive** **product** **of** **public** **-**
他 会 是 倾斜 到 认为 , 到 是 这 独家的 产品 的 民众 -
[sku:l] ['pleɪɪŋ] - [fi:ldz] .
school **playing** **-** **fields** **.**
学校 玩耍 - 字段 .

他倾向于认为，这完全是公立学校运动场的产物。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [ðæt] ['pi:tər] ['dʒæksən] [geɪv] [ʌp] [sɪ'gɑ:rz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
I **haven't** **said** **that** **Peter** **Jackson** **gave** **up** **cigars** **and** **cigarettes** **for** **the** **sword** **,**
我 还没有 说 那 彼得 杰克逊 给予 向上 雪茄 和 香烟 为了 这 剑 ,

我并没有说彼得·杰克逊为了剑而放弃了雪茄和香烟。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðæt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [plaʊ] - [ʃer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [smɔ:l] - ['hoʊldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r]
and **beat** **that** **into** **a** **plough** **-** **share** **for** **a** **small** **-** **holding** **when** **the** **War**
和 打 那 进入 一个 犁 - 分享 为了 一个 小的 - 保持 什么时候 这 战争
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was **done** **.**
曾是 完毕 .

战争结束后，把这些木材打成犁铧，用来耕种小块土地。

[ə; eɪ] ['dʒɑ:li] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
A **jolly** **interesting** **book** **.**
一个 快乐的 有趣的 书 .

一本非常有趣的书。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klintən] [ænd; ənd] ['ʌðər] (['kɔlinz]) [æt; ət] [fɜ:rst] [ə; eɪ]
I **found** **the** **arrangement** **of** **The** **Clintons** **and** **Others** **(** **Collins** **)** **at** **first** **a**
我 成立 这 安排 的 这 克林顿 和 其他的 (柯林斯) 在 第一的 一个
['lɪt(ə)l] [kən'fju:zɪŋ] ,
little **confusing** **,**
小的 令人困惑 ,

我一开始觉得《克林顿夫妇及其他》（柯林斯出版社）的编排有点令人困惑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['mɑ:rʃl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɪntən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
because **Mr** **.** **Archibald** **Marshall** **,** **instead** **of** **keeping** **his** **Clinton** **tales**
因为 先生 . 阿奇博尔德 马歇尔 , 反而 的 保持 他的 克林顿 故事
[kən'sekjətɪv] ,
consecutive **,**
连续的 ,

因为阿奇博尔德·马歇尔先生并没有让他的克林顿故事保持连贯性，

[hæz; həz] [mɪkst] [ðem; ðəm] [ˌdemə'krætɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
has **mixed** **them** **democratically** **with** **the** **Others** **.**
有 混合 他们 民主地 和 这 其他的 .

已将他们与其他人以民主的方式混合在一起。

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]
Our **first** **sight** **of** **the** **family** **(** **and** **incidentally** **the** **most** **agreeable** **thing** **in**
我们的 第一的 视线 的 这 家庭 (和 顺便 这 最多 同意 事物 在
[ðə; ði] ['vɑ:ljəm]) [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] " - ,
the **volume** **)** **is** **provided** **by** **"** **Kencote** **,**
这 体积) 是 假如 经过 " - ,

我们第一次见到这个家庭（顺便说一句，也是本书中最令人愉快的部分）是通过“肯科特”提供的。

" [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['ri:dʒənsi] [taɪmz] ,
" **a** **brightly** **-** **coloured** **and** **engaging** **anecdote** **of** **Regency** **times** **,**
" 一个 明亮地 - 有色 和 引人入胜 轶事 的 摄政时期 时代 ,

“一则生动有趣、色彩鲜艳的摄政时期轶事”，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɝd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs]

and	of	the	plucking	of	an	honoured	house	from	the	ambiguous
和	的	这	拔毛	的	一个	荣幸	房子	从	这	模糊的

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['jʊrəp] .

patronage	of	the	First	Gentleman	in	Europe	.
赞助	的	这	第一的	绅士	在	欧洲	.

以及将一个受人尊敬的家族从欧洲第一绅士暧昧不清的庇护下解救出来。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['spɪrɪtɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

I	found	this	delightful	,	spirited	,	picturesque	and	original	.
我	成立	这	愉快	,	精神抖擞	,	如画	和	原来的	.

我觉得这幅画令人愉悦、充满活力、风景如画且别具一格。

[ðens] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] ([oʊld] ,

Thence	we	pass	to	the	Others	,	to	the	theme	(	old	,
因此	我们	经过	到	这	其他的	,	到	这	主题	(	老的	,

然后我们转而讨论其他话题，讨论主题（旧的，

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns]) [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][krɑːft]

but	given	here	with	a	pleasant	freshness	of	circumstance	)	of	maternal	craft
但	给定	这里	和	一个	令人愉快的	新鲜	的	环境	)	的	母体	工艺

[ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnd] [meɪ̯zə'laɪ̯əns] ,

in	averting	a	threatened	mésalliance	,
在	避免	一个	威胁	婚姻联盟	,

但在这里，它以一种令人愉悦的新鲜感展现了母亲的智慧，避免了一场有威胁的婚姻。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['kærəktər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [teɪl]

to	a	study	of	architecture	in	its	effect	upon	character	,	to	a	girls	'	school	tale
到	一个	学习	的	建筑学	在	它是	影响	之上	特点	,	到	一个	女孩们	-	学校	故事

;
;
;

从研究建筑对性格的影响，到讲述女子学校的故事；

['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['skwaɪər] ['klɪntən] ,

finally	to	the	portrait	of	a	modern	Squire	Clinton	,
最后	到	这	肖像	的	一个	现代的	乡绅	克林顿	,

最后，我们来看看现代版的克林顿乡绅画像。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleksitiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

struggling	to	adjust	his	mind	to	the	complexities	of	the	War	.
挣扎	到	调整	他的	头脑	到	这	复杂性	的	这	战争	.

他努力调整心态，以适应战争的复杂性。

[ðɪs] [læst] , [ə; eɪ] ['kærəktər] - ['stʌdi] [ʌv; əv] ['veri] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːəlɪzəm] ,

This	last	,	a	character	-	study	of	very	moving	and	sympathetic	realism	,
这	最后的	,	一个	特点	-	学习	的	非常	移动	和	交感神经	现实主义	,

最后这部作品是一部非常感人且充满同情心的现实主义人物研究。

['sʌfəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːfekt] [ɪn'herənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [best] ['kwɑːlətiz]

suffers	a	little	from	a	defect	inherent	in	one	of	Mr	.	Marshall's	best	qualities
遭受	一个	小的	从	一个	缺点	固有	在	一	的	先生	.	马歇尔的	最好的	品质

,
,
,

他身上也存在着马歇尔先生最优秀品质之一所固有的缺陷，这一点让他略感困扰。

[hɪz; ɪz][gɪft][fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] ['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɔːg] .

his	gift	for	absolutely	natural	dialogue	.
他的	礼物	为了	绝对地	自然的	对话	.

他擅长创作非常自然流畅的对话。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	danger	of	this	is	that	,	as	here	in	the	bedroom	chatter	of	the
这	危险	的	这	是	那	,	作为	这里	在	这	卧室	喋喋不休	的	这

['skwaɪərz] ['dɔtɜ-z] ,

Squire's	daughters	,
乡绅的	女儿们	,

这样做的危险在于，就像乡绅女儿们在卧室里的闲聊一样，

[hɪz; ɪz][foʊk][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tɔ:k] [dʌz] [ɪn]['neɪtʃər] ,

his	folk	are	apt	to	repeat	themselves	,	as	talk	does	in	nature	,
他的	民间	是	易于	到	重复	他们自己	,	作为	讲话	做	在	自然	,

他的族人喜欢重复自己的话，就像自然界中的对话一样。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ([aɪ] [sə'poʊz]) [ɪn][ɑ:rt] .

but	should	not	(	I	suppose	)	in	art	.
但	应该	不是	(	我	认为	)	在	艺术	.

但在艺术领域（我想）不应该如此。

[stɪl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:fekt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli]

Still	this	is	a	small	defect	in	a	book	that	is	sincere	in	quality	and	convincingly
仍然	这	是	一个	小的	缺点	在	一个	书	那	是	真诚	在	质量	和	令人信服地

['hju:mən][ɪn] [ɪ'fekt] .

human	in	effect	.
人类	在	影响	.

但这只是这本书的一个小小的瑕疵，它的质量真诚，情感表达也十分真挚动人。

[ðə; ði] ['klintən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

The	Clintons	and	Others	is	certainly	miles	away	from	the	collections	of
这	克林顿	和	其他的	是	当然	英里	离开	从	这	收藏	的

['ri:ˌprɪntid] [pɑ:t] - ['bɔɪləz] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [brɔ:t]

reprinted	pot	-	boilers	that	at	one	time	brought
转载	锅	-	锅炉	那	在	一	时间	带来

《克林顿夫妇及其他》与曾经风靡一时的那些重印畅销书合集截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ['ɪntu:] [pʊr] [rɪ'pju:t] .

books	of	short	stories	into	poor	repute	.
图书	的	短的	故事	进入	贫穷的	声誉	.

短篇小说集声名狼藉。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ([ə; eɪ] [sɪ'lekt] [bænd]) [wɪl] ['ræpɪdli] [kə'rekt] [ðɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]

Mr	.	Marshall	and	Others	(	a	select	band	)	will	rapidly	correct	this	by	giving	us
先生	.	马歇尔	和	其他的	(	一个	选择	乐队	)	将要	快速	正确的	这	经过	给予	我们

[ɪn] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [wɜ:rk]['i:kwəl][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [best] .

in	small	compass	work	equal	to	their	own	best	.
在	小的	罗盘	工作	平等的	到	他们的	自己的	最好的	.

马歇尔先生和其他一些人（精选团队）将迅速纠正这一点，给我们带来与他们自己最佳水平相当的小范围作品。

['ʃʌtərd] [dɔ:z] ([leɪn]) [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][θɜ:rd] - [ænd; ənd] - [fɔ:rθ] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Shuttered	Doors	(	Lane	)	is	what	you	might	call	a	third	-	and	-	fourth	-	generation
百叶窗	门	(	车道	)	是	什么	你	可能	称呼	一个	第三	-	和	-	第四	-	一代

['stɔ:ri] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ,

story	—	one	of	those	books	,
故事	—	一	的	那些	图书	,

《紧闭的大门》（莱恩著）可以说是一部讲述第三代和第四代人故事的作品——就是那种书，

[soʊ] ['raɪtli] ['devəsteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

so	rightly	devastating	to	the	skipper	,
所以	没错	毁灭性的	到	这	船长	,

这对船长来说无疑是毁灭性的打击。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz] [tə'geðər] [ɪz][kwaɪt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

in	which	the	accidental	turning	of	two	pages	together	is	quite	liable	to	involve
在	哪个	这	偶然	转弯	的	二	页面	一起	是	相当	容易	到	涉及

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huːz] ['kɔːrtʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv]

you	with	the	great	-	grandchildren	of	the	couple	whose	courtship	you	have
你	和	这	伟大的	-	孙辈	的	这	夫妻	谁	求爱	你	有

[bɪn] [pə'ruːzɪŋ] .

been	perusing	.
到过	仔细阅读	.

其中，不小心把两页书页一起翻过来，很可能会让你接触到你一直在阅读的那对夫妇的曾孙。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] " [ˌæksə'dent(ə)l] " ['tɜːrnɪŋ] ,

Observe	that	I	was	careful	to	say	the	"	accidental	"	turning	,
观察	那	我	曾是	小心	到	说	这	"	偶然	"	转弯	,

请注意，我特意用了“意外”一词来形容转弯。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːdər] [huː] [maɪt] [suːn] [biː; bi] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði]

though	I	can	picture	a	type	of	reader	who	might	soon	be	fluttering	the
尽管	我	能	图片	一个	类型	的	读者	WHO	可能	很快	是	飘动	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃʌtərd] [dɔːz] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['hændfulz] .

pages	of	Shuttered	Doors	in	impatient	handfuls	.
页面	的	百叶窗	门	在	不耐烦	一把	.

不过我可以想象，会有这样一种读者，他们很快就会迫不及待地翻阅《紧闭的门》这本书。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [hɪks] [biːtʃ] [hæz; həz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ɪz] [les] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

The	fact	is	that	Mrs	.	William	Hicks	Beach	has	here	written	what	is	less	a	novel
这	事实	是	那	太太	.	威廉	希克斯	海滩	有	这里	书面	什么	是	较少的	一个	小说

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['triːtɪs] ,

than	a	treatise	,
比	一个	论文	,

事实上，威廉·希克斯·比奇夫人在这里写的与其说是一部小说，不如说是一篇论文。

['teɪstfl] , [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɑːn] ['kaʊnti] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

tasteful	,	informed	and	sympathetic	,	on	county	life	and	manners	and	houses	.
有品味的	,	知情的	和	交感神经	,	在	县	生活	和	礼仪	和	房屋	.

对乡村生活、礼仪和房屋的描写，既有品位又有见地，还富有同情心。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [θiːmz] [ɪ'speʃəli] [hæz; həz][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	last	of	these	themes	especially	has	an	undisguised	fascination	for	her
这	最后的	的	这些	主题	尤其	有	一个	不加掩饰的	魅力	为了	她

.

:

.

她尤其对最后一个主题有着毫不掩饰的迷恋。

[wen] [ə'lɛtə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['heroʊɪn] ,

When	Aletta	,	the	chief	heroine	,
什么时候	阿莱塔	,	这	首席	女英雄	,

当女主角阿莱塔

[wʌz; wəz][left][pɔts][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ([huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪlɪŋ]

was	left	pots	of	money	by	a	Dutch	uncle	(	who	was	so	far	from	filling
曾是	左边	锅	的	钱	经过	一个	荷兰语	叔叔	(	WHO	曾是	所以	远的	从	填充

[hɪz; ɪz][prə'vɜːrbiəl] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl])

his	proverbial	rôle	that	he	hardly	talked	at	all	)
他的	谚语	角色	那	他	几乎	谈话	在	全部	)

一位荷兰叔叔给他留下了大笔遗产（这位叔叔离尽其职责还很远，几乎不说话）。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:]
she spent it and her enthusiasm , indeed her existence , in restoring two
她 花费 它 和 她 热情 , 的确 她 存在 , 在 恢复 二
['veriəsli,'væriəsli][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['mænʃnz] — - ,
variously dilapidated mansions — Graythorpes ,
各种各样的 破旧的 豪宅 — - ,

她将自己的钱和热情，甚至她的全部生命，都投入到修复两座破败不堪的宅邸——格雷索普斯庄园、

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm] , [ænd; ənd]['dɑ:lər] [pleɪs] , [left][hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [ænt] .
her husband's home , and Doller Place , left her by an appreciative aunt .
她 丈夫的 家 , 和 美元 地方 , 左边 她 经过 一个 欣赏的 阿姨 .

她丈夫的家和多勒广场都是一位感激她的姑妈留给她的。

[wen] [nɑ:t] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n]['hoʊmz] (['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪn]
When not thus employed she would be reading a paper on Homes (given here in
什么时候 不是 因此 受雇 她 会 是 阅读 一个 纸 在 房屋 (给定 这里 在
['ɛks,tɛnsoʊ]) ,
extenso) ,
延伸) ,

当她不从事这项工作时，她会阅读一篇关于房屋的论文（全文如下）。

[ɔ:r] [kəm'pɛrɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
or comparing those of other persons with her own .
或者 比较 那些 的 其他 人 和 她 自己的 .

或者将别人的与自己的进行比较。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃʌtərd] [dɔ:z] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['ærɪd] ;
I don't want you to get the impression that Shuttered Doors is precisely arid ;
我 不 想 你 到 得到 这 印象 那 百叶窗 门 是 恰恰 干旱 ;

我不想让你觉得《百叶窗之门》这本书非常枯燥乏味；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [vaɪ'tælɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
it is too full of ideas and vitalities for that ;
它 是 也 满的 的 想法 和 活力 为了 那 ;

它充满了太多的思想和活力，不该如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'mænd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dər] .
but it does undoubtedly demand a special kind of reader .
但 它 做 无疑 要求 一个 特别的 种类 的 读者 .

但这无疑需要一种特殊的读者。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['mɪsɪz] . [hɪks] [bi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪz] [hɜ:r; hər] [krə'nɑ:lədʒi] .
Incidentally , Mrs . Hicks Beach should revise her chronology .
顺便 , 太太 . 希克斯 海滩 应该 修订 她 时间顺序 .

顺便一提，希克斯·比奇夫人应该修改一下她的年表。

[fɔ:r; fər] [ə'lɛtə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]['sɪksti] - [tu:] ,
For Aletta , who was married at twenty - eight and died at sixty - two ,
为了 阿莱塔 , WHO 曾是 已婚 在 二十 - 八 和 死亡 在 六十 - 二 ,

阿莱塔28岁结婚，62岁去世。

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]
to have had at that time a grandson on the staff of the Viceroy of
到 有 有 在 那 时间 一个 孙子 在 这 职员 的 这 总督 的
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

当时他的一个孙子在印度总督府任职。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] — [wɪtʃ]

he	must	have	received	his	appointment	before	the	age	of	fifteen	—	which
他	必须	有	已收到	他的	预约	前	这	年龄	的	十五	—	哪个

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [deɪz] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

even	in	these	experimental	days	sounds	a	little	premature	.
甚至	在	这些	实验	天	声音	一个	小的	过早	.

他肯定是在十五岁之前就获得了任命——即使在如今这个充满实验精神的时代，这听起来也有些操之过急。

[duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]

Do	not	allow	yourself	to	be	misled	by	the	fact	that	the	portrait	on	the	paper
做	不是	允许	你自己	到	是	被误导	经过	这	事实	那	这	肖像	在	这	纸

['kʌvər][ʌv; əv] [mɔ'riːn] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [dʌz] ,

cover	of	Maureen	(	Jenkins	)	does	,
覆盖	的	莫琳	(	詹金斯	)	做	,

不要被封面上莫琳（詹金斯）的肖像所误导，

[aɪ][æd'mɪt] , [rɪ'mɑːrkəbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]

I	admit	,	remarkably	suggest	a	lady	whose	mission	in	life	is	the	advertisement	of
我	承认	,	非常	建议	一个	女士	谁	使命	在	生活	是	这	广告	的

[kəm'plekʃ(ə)n][soʊp] .

complexion	soap	.
肤色	肥皂	.

我承认，这真是个令人惊讶的建议，那就是让一位女士以推销美肤皂为人生使命。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætrɪk] [mək'gɪl] [ɑːr; ər] [meɪd]

You	probably	know	already	that	the	methods	of	Mr	.	Patrick	Macgill	are	made
你	大概	知道	已经	那	这	方法	的	先生	.	帕特里克	麦吉尔	是	制成

[ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] .

of	sterner	stuff	.
的	更严厉	东西	.

你可能已经知道，帕特里克·麦吉尔先生的方法非常严厉。

[ðɪs] " ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] ,

This	"	Story	of	Donegal	,	"	which	I	have	no	intention	of	giving	in	detail	,
这	"	故事	的	多尼戈尔	,	"	哪个	我	有	不	意图	的	给予	在	细节	,

这段"多尼戈尔的故事"，我无意详述，

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

is	the	history	of	the	course	of	true	love	in	an	Irish	village	,
是	这	历史	的	这	课程	的	真的	爱	在	一个	爱尔兰	村庄	,

这是一个关于爱尔兰乡村真爱的故事。

[fʊl] [ʌv; əv] [taɪps] [wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ˌriːə'lɪstɪkli] [əb'zɜːrvd] ;

full	of	types	which	,	I	dare	say	,	are	realistically	observed	;
满的	的	类型	哪个	,	我	敢	说	,	是	现实地	观察到	;

其中充满了各种各样的类型，我敢说，这些类型都是真实观察到的；

[vɜːr'boʊs][ɪn]['pleɪsɪz][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [dɪ'griː] ([nɑːt] [tɪl] [peɪdʒ] - [dʌz] [ðə; ði]

verbose	in	places	to	an	almost	infuriating	degree	(	not	till	page	61	does	the
冗长	在	地方	到	一个	几乎	令人恼火	程度	(	不是	直到	页	-	做	这

['heroʊɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][hɜːr; hər][noʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːnəri]) ,

heroine	so	much	as	put	her	nose	round	the	scenery	)	,
女英雄	所以	很多	作为	放	她	鼻子	圆形的	这	风景	)	,

某些地方过于冗长，几乎到了令人恼火的地步（直到第 61 页，女主人公才开始环顾四周）。

[bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊər] .

but	working	up	to	a	climax	of	considerable	power	.
但	在职的	向上	到	一个	高潮	的	大量	力量	.

但逐渐发展到相当强大的高潮。

[mɔ'ri:n] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz] ['mu:nraiz] ,
Maureen , I need hardly say , was as fair as moonrise ,
莫琳 , 我 需要 几乎 说 , 曾是 作为 公平的 作为 月升 ,

莫琳的容貌，不用我说，美得像月亮升起时一样。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
but suffered from the drawback of an irregular origin ,
但 遭受 从 这 退税 的 一个 不规律的 起源 ,

但它存在起源不规则的缺点，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [daʊn] .
which took the poor girl a great deal of living down .
哪个 采取 这 贫穷的 女孩 一个 伟大的 交易 的 活的 向下 .

这让可怜的女孩难过了好一阵子。

[nɔ:r] [ni:d] [aɪ]['spesɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər]
Nor need I specify the fact that most of the male characters in the district are
也不 需要 我 指定 这 事实 那 最多 的 这 男性 人物 在 这 区 是
[su:n] ['kleimənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .
soon claimants for her hand .
很快 索赔人 为了 她 手 .

我也无需赘述，该地区的大多数男性角色很快都成了她的追求者。

['ri:əli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plɑ:t] .
Really this is the plot .
真的 这 是 这 阴谋 .

这就是故事梗概。

['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,
Having betrayed so much , however ,
拥有 背叛 所以 很多 , 然而 ,

然而，背叛了这么多之后，

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['boʊgi] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mʊr] ,
nothing shall persuade me to expose the bogie scenes on the midnight moor ,
没有什么 将 说服 我 到 暴露 这 转向架 场景 在 这 午夜 泊 ,

没有什么能说服我揭露午夜荒原上的鬼怪场景。

[wer] [ðə; ði] ['vɪlən] [kəm'bainz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] ['wɪski] [ˌmænju'fæktʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:rtʃɪp] ,
where the villain combines his illicit whiskey manufacture with his courtship ,
在哪里 这 恶棍 组合 他的 非法 威士忌酒 生产 和 他的 求爱 ,

反派将非法酿酒与求爱结合起来，

[ænd; ənd] [wer] ['faɪnəli][ðə; ði] [θri:] [proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] [kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
and where finally the three protagonists come by a startling finish .
和 在哪里 最后 这 三 主角 来 经过 一个 令人震惊 结束 .

最后，三位主人公迎来了一个令人震惊的结局。

[mɔ'ri:n] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [seɪv] [fɔ:r; fər] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt]
Maureen is not a story that I should recommend save for readers with abundant
莫琳 是 不是 一个 故事 那 我 应该 推荐 节省 为了 读者 和 丰富
['li:ʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

莫琳的故事，我并不推荐给闲暇时间充裕的读者；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:z] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪl] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli]
but those whose pluck and endurance carry them to the kill will certainly
但 那些 谁 采摘 和 耐力 携带 他们 到 这 杀 将要 当然
[hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] .
have their reward .
有 他们的 报酬 .

但那些凭借勇气和毅力取得胜利的人，一定会得到回报。

[ɪn] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] (['mɜ:rri]) ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['æstən] ['rekərdz]

In	Memories	of	a	Marine	(	Murray	)	Major	-	General	Sir	George	Aston	records
在	回忆	的	一个	海洋	(	默里	)	主要的	-	一般的	先生	乔治	阿斯顿	记录

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

在《海军陆战队员回忆录》（默里著）中，乔治·阿斯顿少将爵士为我们记录道：

['koʊzɪli][ænd; ənd] [ˌænɪk'doʊtəli] , [ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] ,

cosily	and	anecdotally	,	a	life	spent	in	service	,
舒适地	和	轶事	,	一个	生活	花费	在	服务	,

舒适而又充满轶事地讲述了一个奉献一生的故事，

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [kaɪnd] — [ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz]

not	only	of	the	active	kind	—	in	Egypt	and	South	Africa	—	but	also	as
不是	仅有的	的	这	积极的	种类	—	在	埃及	和	南	非洲	—	但	还	作为

[ə; eɪ] [stɑ:f] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] ,

a	Staff	College	Professor	,
一个	职员	大学	教授	,

不仅在埃及和南非等地积极参与军事活动，而且还担任参谋学院教授。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪn'tri:gɪŋli] ,

and	,	more	intriguingly	,
和	,	更多的	耐人寻味的是	,

更令人感兴趣的是，

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn]['si:krət] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] [ɔ:r][ʌp][ænd; ənd]

as	an	expert	in	Secret	Intelligence	in	the	cloisters	of	Whitehall	or	up	and
作为	一个	专家	在	秘密	智力	在	这	修道院	的	白厅	或者	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

down	the	Mediterranean	.
向下	这	地中海	.

作为一名秘密情报专家，在白厅的修道院里或地中海沿岸一带活动。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][soʊ][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt]

If	his	book	is	not	so	sensational	in	the	matter	of	revelations	as	the	current
如果	他的	书	是	不是	所以	轰动一时	在	这	事情	的	启示	作为	这	当前的

['fæʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] ,

fashion	requires	,
时尚	需要	,

如果他的书在揭露真相方面没有像现在流行的那样耸人听闻，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['restfl] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] , ['verid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

it	has	a	restful	interest	all	its	own	,	varied	here	and	there	with	some
它	有	一个	宁静	兴趣	全部	它是	自己的	,	多种多样	这里	和	那里	和	一些

['veri] [ə'træktɪv] ['stɔ:riz] .

very	attractive	stories	.
非常	吸引人的	故事	.

它本身就具有一种令人放松的趣味，时不时穿插着一些非常吸引人的故事。

[tu:; tə] [gɪv] [dʒʌst][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

To	give	just	one	example	,	the	author	,
到	给	只是	一	例子	,	这	作者	,

仅举一例，作者，

[wen] ['setɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['veriəs] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

when	setting	out	to	co	-	ordinate	the	work	of	various	authorities	in	a	certain
什么时候	环境	出去	到	合作	-	纵坐标	这	工作	的	各种各样的	当局	在	一个	肯定

['hɑ:rbər] ,

harbour	,
港口	,

在着手协调某一港口各部门的工作时，

[faʊnd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['buːi] , [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɪkst] [maɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] ,

found	a	signal	buoy	,	a	torpedo	station	,	a	fixed	mine	and	a	boom	,
成立	一个	信号	浮标	,	一个	鱼雷	车站	,	一个	固定的	矿	和	一个	繁荣	,

发现了一个信号浮标、一个鱼雷发射站、一枚固定水雷和一道围油栏。

[iːtʃ] ['ʌndər] ['seprət] [kən'troʊl] , [ɔːl] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] .

each	under	separate	control	,	all	included	in	the	defences	.
每个	在下面	分离	控制	,	全部	包括	在	这	防御	.

每个部分均由不同的机构控制，全部包含在防御措施中。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːntʃt] [ən'les] [ðə; ði] ['buːi] [wɜːr; wər][fɜːrst] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

But	the	torpedo	could	not	be	launched	unless	the	buoy	were	first	cleared	away	,
但	这	鱼雷	可以	不是	是	发射	除非	这	浮标	是	第一的	已清除	离开	,

但是，除非先清除浮标，否则鱼雷无法发射。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] , [ɪf] ['faɪərd] , [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [buːm] .

and	the	mine	,	if	fired	,	would	blow	up	the	boom	.
和	这	矿	,	如果	被解雇	,	会	吹	向上	这	繁荣	.

如果地雷引爆，就会炸毁吊舱。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

One	would	have	welcomed	more	of	this	sort	of	thing	,
一	会	有	欢迎	更多的	的	这	种类	的	事物	,

人们本希望看到更多这样的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['restfulnis] [meɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'dʌn][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['ædmərəb(ə)l] .

for	the	truth	is	that	even	restfulness	may	be	overdone	and	discretion	become	almost	too	admirable	.
为了	这	真相	是	那	甚至	安宁	可能	是	做得太过火了	和	审慎	变得	几乎	也	令人钦佩的	.

因为事实是，即使是安宁也可能过犹不及，谨慎也可能变得过于令人钦佩。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː] [ðə; ði] ['raɪtər] [in'lɑːdʒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] — [wel] , [hiː; hi] [in'lɑːdʒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Occasionally	too	the	writer	enlarges	a	little	on	—	well	,	he	enlarges	a	little	,
偶尔	也	这	作家	放大	一个	小的	在	—	出色地	,	他	放大	一个	小的	,

作者偶尔也会稍微展开一些内容——嗯，他会稍微展开一些，

[æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

as	anyone	would	with	half	his	provocation	.
作为	任何人	会	和	一半	他的	挑衅	.

换作任何人，受到他一半的挑衅都会这么做。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Still	,	for	all	comrades	of	his	service	,	at	any	rate	,
仍然	,	为了	全部	同志们	的	他的	服务	,	在	任何	速度	,

但至少对于他的所有战友来说，

['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

every	word	he	has	written	will	be	of	interest	;
每一个	单词	他	有	书面	将要	是	的	兴趣	;

他写的每一个字都值得关注；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

and	perhaps	he	does	not	really	mind	so	much	about	the	general	public	,
和	也许	他	做	不是	真的	头脑	所以	很多	关于	这	一般的	民众	,

或许他并不太在意普通民众的看法。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən]

though	he	has	had	the	good	sense	to	crown	his	work	with	an
尽管	他	有	有	这	好的	感觉	到	王冠	他的	工作	和	一个

['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [pʌntʃ] .

apposite	quotation	from	Punch	.
适当	引述	从	冲床	.

不过他很有见地在作品结尾引用了《笨拙》杂志的一句恰当的引语。

[ðə; ði] ['speʃlz] (['haɪnmən]) [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['speʃ(ə)l] [kən'stæbjəleri] ,

The	Specials	(	Heinemann	)	is	the	story	of	the	Metropolitan	Special	Constabulary	,
这	特价	(	海涅曼	)	是	这	故事	的	这	大都会	特别的	警察	,

《特警队》（海涅曼出版社）讲述的是伦敦警察厅特警队的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

and	it	would	have	been	a	thousand	pities	if	it	had	not	been	told	.
和	它	会	有	到过	一个	千	可惜	如果	它	有	不是	到过	讲述	.

如果这件事没有被告诉大家，那将是莫大的遗憾。

['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [tiː] . - [bʊk] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs]

Colonel	W	.	T	.	Reay's	book	will	stand	as	a	record	of	invaluable	service
上校	W	.	T	.	-	书	将要	站立	作为	一个	记录	的	无价	服务

[pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

performed	by	a	devoted	body	of	men	,
执行	经过	一个	奉献	身体	的	男人	,

WT Reay上校的著作将成为一群忠诚的战士们所做出的宝贵贡献的记录。

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn][pər'tɪkjələr] — [hæz; həz] ['evri]

service	for	which	the	whole	nation	—	and	London	in	particular	—	has	every
服务	为了	哪个	这	所有的	国家	—	和	伦敦	在	特别的	—	有	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

reason	to	be	grateful	.
原因	到	是	感激的	.

这项服务令全国人民，尤其是伦敦，都心存感激。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]['kɜːrn(ə)l] ['reɪ] ['raɪtli] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] ['bukeiz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [æt; ət]

If	I	understand	Colonel	Reay	rightly	he	doesn't	wish	bouquets	to	be	thrown	at
如果	我	理解	上校	雷伊	没错	他	不	希望	花束	到	是	抛掷	在

[ðə; ði] ['speʃlz] ,

the	Specials	,
这	特价	,

如果我理解雷伊上校的意思没错，他并不希望人们向特种部队抛洒鲜花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but	he	would	not	,	I	think	,
但	他	会	不是	,	我	思考	,

但我认为他不会。

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk]

discourage	me	from	saying	that	they	performed	dangerous	and	ticklish	work
阻碍	我	从	说	那	他们	执行	危险的	和	痒痒的	工作

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd][tækt] .

with	unfailing	resource	and	tact	.
和	永不失败	资源	和	策略	.

别让我说他们以无懈可击的机智和巧妙的手段完成了危险又棘手的工作。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]

All	of	us	know	that	they	desire	no	other	reward	for	their	services	than	the
全部	的	我们	知道	那	他们	欲望	不	其他	报酬	为了	他们的	服务	比	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] ;

satisfaction	of	having	done	their	duty	;
满意	的	拥有	完毕	他们的	责任	;

我们都知道，他们所寻求的报酬仅仅是履行职责后的满足感；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['grætɪtuːd] [dɪ'mændz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

but	our	gratitude	demands	to	be	heard	;
但	我们的	感激	需求	到	是	听到	;

但我们的感激之情需要被表达出来；

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['trʌmpɪt] [fɔːrθ] [ðə; ði] " [ɔːl] [klɪr] " ['sɪgnəl]

and	I	for	one	take	this	occasion	to	trumpet	forth	the	"	All	clear	"	signal
和	我	为了	一	拿	这	场合	到	喇叭	前进	这	"	全部	清除	"	信号

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] .

with	feelings	of	affectionate	pride	.
和	情怀	的	亲热	自豪	.

而我，则借此机会，怀着无比的自豪之情，高声宣布"解除警报"。

[ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] (['skɛfɪŋtən]) [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrk] -

If	By	Way	of	Bohemia	(	Skeffington	)	is	a	fair	sample	of	Mr	.	Mark	Allerton's
如果	经过	方式	的	波西米亚	(	斯凯芬顿	)	是	一个	公平的	样本	的	先生	.	标记	-

[wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːriz] .

work	I	have	been	missing	a	number	of	very	readable	stories	.
工作	我	有	到过	丢失的	一个	数字	的	非常	可读	故事	.

如果《波西米亚之路》（斯凯芬顿出版社）能够代表马克·阿勒顿先生的作品水平，那么我错过了他许多非常精彩的故事。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , [hjuː] ['kelvɪn] ,

His	hero	,	Hugh	Kelvin	,
他的	英雄	,	休	开尔文	,

他的英雄是休·凯尔文

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ([ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rer]) [huː] [hæd; həd][noʊ]['veri] [gʊd] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɪm'self]

a	journalist	(	they	must	be	rare	)	who	had	no	very	good	conceit	of	himself
一个	记者	(	他们	必须	是	稀有的	)	WHO	有	不	非常	好的	自负	的	他自己

,

,

,

一位（这种人肯定不多见）对自己没有丝毫自负的记者，

['mærid] [ə; eɪ]['bɑːrmeɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs]

married	a	barmaid	,	and	she	ran	his	house	as	if	it	were	a	third	-	class
已婚	一个	招待员	,	和	她	跑	他的	房子	作为	如果	它	是	一个	第三	-	班级

['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] .

drinking	saloon	.
喝	酒吧	.

他娶了一位酒吧女招待，她把他的家经营得就像一个三流酒吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][wiː; wi][kɔːl]

She	was	one	of	those	women	who	for	want	of	a	better	word	we	call
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	为了	想	的	一个	更好的	单词	我们	称呼

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

她属于那种我们姑且称之为"不可能"的女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hjuː] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

but	she	found	Hugh	as	unsatisfactory	as	he	found	her	.
但	她	成立	休	作为	不令人满意	作为	他	成立	她	.

但她觉得休和她一样，都让她感到不满意。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] ,

In	the	circumstances	the	union	had	to	be	dissolved	,	and	,
在	这	情况	这	联盟	有	到	是	溶解	,	和	,

在这种情况下，工会不得不解散，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . - [tʌŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi]

although	I	suspect	Mr	.	Allerton's	tongue	of	being	very	near	his	cheek	when	he
虽然	我	怀疑	先生	.	-	舌头	的	存在	非常	靠近	他的	脸颊	什么时候	他

[kən'traɪvd] [hjuːz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɔːrdɪd] ['mɪzəri] ,

contrived	Hugh's	escape	from	a	life	of	sordid	misery	,
人为的	休的	逃脱	从	一个	生活	的	肮脏的	苦难	,

虽然我怀疑艾勒顿先生在安排休逃离肮脏悲惨的生活时，话里有话，但

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['klevərli] [toʊld] .

I	admit	that	his	solution	of	the	difficulty	is	cleverly	told	.
我	承认	那	他的	解决方案	的	这	困难	是	巧妙地	讲述	.

我承认他对这个难题的解决方式很巧妙。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [koʊ'ɪnsɪdəns] [duː] ['hæpən] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

And	,	after	all	,	coincidences	do	happen	in	real	life	,
和	,	后	全部	,	巧合	做	发生	在	真实的	生活	,

毕竟，现实生活中也确实会发生巧合。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pʊt]

and	it	would	be	unfair	to	Providence	to	suppose	that	they	were	not	put
和	它	会	是	不公平	到	普罗维登斯	到	认为	那	他们	是	不是	放

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .

there	for	a	useful	purpose	.
那里	为了	一个	有用	目的	.

如果认为它们被放置在那里没有实际用途，那对上帝来说是不公平的。

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['rɑːbərt] .

"	Come	away	,	Robert	.
"	来	离开	,	罗伯特	.

“走吧，罗伯特。”

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pʊt] [tʃiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

You	don't	suppose	they	put	cheese	in	there	just	for	fun	at	two	shillings	a
你	不	认为	他们	放	奶酪	在	那里	只是	为了	乐趣	在	二	先令	一个

[paʊnd] ? "

pound	?	"
磅	?	"

你不会以为他们只是为了好玩才往里面放奶酪，就卖两先令一磅吧?

" ['dʒent(ə)lmən] [wɑːʃiz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [gest] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Gentleman	washes	to	be	received	as	Paying	Guest	.	"	—	Daily	Paper	.
"	绅士	洗涤	到	是	已收到	作为	付费	客人	.	"	—	日常的	纸	.

“男士洗衣房将以付费房客的身份接待客人。”——《每日报》

[ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [prɪ'lɪmɪneri] .

A	very	proper	preliminary	.
一个	非常	恰当的	初步的	.

一个非常恰当的开场白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神